
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 如果你碰它们，它们就会消失。(if You Touch Them They Vanish) 000001

2. 如果你碰它们，它们就会消失。(if You Touch Them They Vanish) 000002

3. 如果你碰它们，它们就会消失。(if You Touch Them They Vanish) 000003

4. 如果你碰它们，它们就会消失。(if You Touch Them They Vanish) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果你碰它们，它们就会消失。(If You Touch Them They Vanish) 第1/4页

[baɪ] ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs]
By Gouverneur Morris
经过 古弗内尔 莫里斯

作者：古弗尼尔·莫里斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
If You Touch Them They
如果 你 触碰 他们 他们

如果你碰它们

['vænɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .
Vanish Illustrated .
消失 插图 .

消失的插图。

[net] $1 . -
net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

[ðə; ði] ['penəlti] ['ɪləstreɪtɪd] .
The Penalty Illustrated .
这 惩罚 插图 .

图解罚球。

[net] $1 . -
net $1 . 35
网 $1 . -

净额 1.35 美元

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
It , and Other Stories .
它 , 和 其他 故事 .

它，以及其他故事。

[net] $1 . -
net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd]
The Spread Eagle , and
这 传播 鹰 , 和

展翅高飞，以及

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [net] $1 . -
Other Stories net $1 . 20
其他 故事 网 $1 . -

其他故事净收入 1.20 美元

[ðə; ði] [fʊrprɪnt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
The Foorprint , and Other
这 足迹 , 和 其他

足迹及其他

['stɔːriz] $1 . -
Stories $1 . 50
故事 $1 . -

故事 1.50 美元

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃ]
If You Touch Them They Vanish
如果 你 触碰 他们 他们 消失

如果你碰它们，它们就会消失。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" If I had the power , " he thought ,
" 如果 我 有 这 力量 , " 他 想法 ,

“如果我有这个权力,”他想,

" [aɪ'd] ['set(ə)l] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
" I'd settle this region with innocent people who have been accused of crimes .
" ID 定居 这 地区 和 清白的 人们 WHO 有 到过 被告 的 犯罪 .

“我会用那些被指控犯罪的无辜者来安置这个地区的人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]
" If You Touch Them
" 如果 你 触碰 他们

如果你碰他们

[ðeɪ] ['vænɪʃ]
They Vanish
他们 消失

他们消失了

[baɪ]
By
经过

经过

['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs]
Gouverneur Morris
古弗内尔 莫里斯

古弗尼尔·莫里斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[tʃɑːlz] [es] . ['tʃæpmən]
Charles S . Chapman
查尔斯 S . 查普曼

查尔斯·S·查普曼

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] Sons1913
Charles Scribner's Sons1913
查尔斯 斯克里布纳出版社 Sons1913

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1913 , by Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1913年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1913
已发布 十月 , -

出版于1913年10月

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɒn] ['fredrɪk] ['baɪərz]
John Frederick Byers
约翰 弗雷德里克 拜尔斯

约翰·弗雷德里克·拜尔斯

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" If I had the power , " he thought ,
" 如果 我 有 这 力量 , " 他 想法 ,

“如果我有这个权力,”他想，

" [aɪ'd]['set(ə)l] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
" I'd settle this region with innocent people who have been accused of crimes .
" ID 定居 这 地区 和 清白的 人们 WHO 有 到过 被告 的 犯罪 .

“我会用那些被指控犯罪的无辜者来安置这个地区的人。”

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" ['əʊnli] [kʌm] [bæk] , " — [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [tɪəz] ;
" Only come back , darlint " — she fought against tears ;
" 仅有的 来 后退 , 达林特 " — 她 战斗 反对 眼泪 ;

“亲爱的，你一定要回来。”她强忍着泪水；

— " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['helpər] [frɒm; frəm]['ætɪk][tuː; tə]['selə(r)] . " -
— " and I'll fill the house with helpers from attic to cellar . " 42
— " 和 患病的 充满 这 房子 和 助手 从 阁楼 到 地窖 . " -

“我会把房子里从阁楼到地窖都塞满帮手。”42

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ; — [raɪt] [hɪə(r)] ? " -
" Now how about a sawmill ; — right here ? " 80
" 现在 如何 关于 一个 锯木厂 ; — 正确的 这里 ? " -

“那么，在这里建个锯木厂怎么样？”80

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [tuː] [ɪk'skɜːrʒən] ['saʊθwəd] [θruː] [hɪz; ɪz]
During the winter , the Poor Boy made two excursions southward through his
期间 这 冬天 , 这 贫穷的 男生 制成 二 短途旅行 向南 通过 他的
['væli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] . -
valley and beyond . 86
谷 和 超过 . -

冬天，穷小子曾两次向南远行，穿过他的山谷，到达更远的地方。86

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
She suddenly stopped running , and turned and waited for him . 96
她 突然 停止 跑步 , 和 转向 和 等待 为了 他 . -

她突然停下脚步，转身等着他。96

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sædnəs] [laɪk] [blʌd]
His fingers began to follow an air that flowed with eternal sadness like blood
他的 手指 开始 到 跟随 一个 空气 那 流动 和 永恒 悲伤 喜欢 血
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] . -
from a broken heart . 120
从 一个 破碎的 心 . -

他的手指开始追随一股空气，那空气中流淌着永恒的悲伤，如同破碎的心流淌出的鲜血。120

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [nəʊ]['əʊldə] , [ʌn'trʌb(ə)ld] , ['dʒent(ə)l]
" She will always be just as I see her now , no older , untroubled , gentle
" 她 将要 总是 是 只是 作为 我 看 她 现在 , 不 老 , 平静无波 , 温和的
[ænd; ənd][dɪə(r)] . " -
and dear . " 132
和 亲爱的 . " -

“她永远都会像我眼中现在这样，不老不老，无忧无虑，温柔可亲。”132

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [həʊm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][kwaɪt][mæd] . -
And then carrying her swiftly home , he proceeded to go quite mad . 144
和 然后 携带 她 迅速地 家 , 他 继续 到 去 相当 疯狂的 . -

然后他迅速地把她抱回家，之后便彻底疯了。144

[ai]
I
我

我

[əʊld] ['mɑːθə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Old Martha wondered if the Poor Boy would have a smile for her .
老的 玛莎 想知道 如果 这 贫穷的 男生 会 有 一个 微笑 为了 她 .

老玛莎心想，那个可怜的孩子会不会对她笑一笑呢?

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðə; ði]['beɪbi] [deɪz] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] - [ʌp]
He had had so many in the old days , the baby days , the growing - up
他 有 有 所以 许多 在 这 老的 天 , 这 婴儿 天 , 这 生长 - 向上
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他以前有很多孩子，从婴儿时期到成长时期。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] , [ðə; ði] " [wɜːld] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [ɔːl] " [deɪz] .
the college days , the " world so new and all " days .
这 大学 天 , 这 " 世界 所以 新的 和 全部 " 天 .

大学时代，那个“世界如此崭新”的时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .
There were some which she would always remember .
那里 是 一些 哪个 她 会 总是 记住 .

有些事她会永远铭记于心。

[ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [wʌn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [grænd] [fɜː(r)] [kəʊt]
The smile he smiled one Christmas morning , when he put the grand fur coat
这 微笑 他 微笑 一 圣诞节 早晨 , 什么时候 他 放 这 盛大 毛皮 外套

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
around her shoulders ,
大约 她 肩膀 ,

那是一个圣诞节的早晨，当他把那件华丽的皮草大衣披在她肩上时，他脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and the kiss on her cheek .
和 这 吻 在 她 脸颊 .

还有落在她脸颊上的那个吻。

[ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] ,
The smile he smiled that day when they met in front of the photographer's ,
这 微笑 他 微笑 那 天 什么时候 他们 遇见 在 正面 的 这 摄影师的 ,

那天他们在摄影师面前见面时，他露出了笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] :
and he took her in and had their photograph taken together :
和 他 采取 她 在 和 有 他们的 照片 已采取 一起 :

他把她带回家，并和她拍了合照：

[ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [hiː; hi]
she sitting and glaring with embarrassment at the camera , he
她 坐着 和 刺眼 和 尴尬 在 这 相机 , 他

她坐在那里，尴尬地瞪着镜头，他

['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['smaɪlɪŋ] — [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
standing , his hand on her shoulder , smiling — down on her .
常设 , 他的 手 在 她 肩膀 , 微笑 — 向下 在 她 .

他站着，一只手搭在她的肩上，微笑着俯视着她。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
To save her life she could not recall a harsh word in his mouth ,
到 节省 她 生活 她 可以 不是 记起 一个 残酷的 单词 在 他的 嘴 ,

为了保命，她不能回忆起他说过的任何一句难听的话。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a harsh look in his eyes .
一个 残酷的 看 在 他的 眼睛 .

他眼神严厉。

[ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
In the growing - up days he had been sick a great deal ;
在 这 生长 - 向上 天 他 有 到过 生病的 一个 伟大的 交易 ;

他小时候经常生病；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [əʊld] ['mɑːθə] ,
but the trustees and the doctors had put their trust in old Martha ,
但 这 受托人 和 这 医生 有 放 他们的 相信 在 老的 玛莎 ,

但是，受托人和医生们都信任老玛莎。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [θruː] .
and she had pulled him through .
和 她 有 拉 他 通过 .

她把他救了过来。

[wen] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)]
When the pain was too great , her Poor Boy was always for
什么时候 这 疼痛 曾是 也 伟大的 , 她 贫穷的 男生 曾是 总是 为了
['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hiding his face .
隐藏 他的 脸 .

当疼痛难忍时，她可怜的孩子总是会捂住脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðəd] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
It was thus that he gathered strength to turn to her once more ,
它 曾是 因此 那 他 聚集 力量 到 转动 到 她 一次 更多的 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

于是他鼓起勇气，再次转向她，脸上带着微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [huː] [spəʊk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz]
It was Martha who spoke stories of princesses and banshees and heroes
它 曾是 玛莎 WHO 辐 故事 的 公主们 和 女妖 和 英雄
[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [wʊlvz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
and witch - wolves through the long nights when he could not sleep .
和 巫婆 - 狼 通过 这 长的 夜晚 什么时候 他 可以 不是 睡觉 .

漫漫长夜，当他无法入睡时，是玛莎给他讲公主、女妖、英雄和狼巫的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['mɑːθə] [huː] [druː] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['wɔːtə(r)] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]
It was old Martha who drew the tub of red - hot water that brought him
它 曾是 老的 玛莎 WHO 画 这 浴缸 的 红色的 - 热的 水 那 带来 他
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

是老玛莎放了一浴缸滚烫的开水把他救活了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
when the doctor said he was dead .
什么时候 这 医生 说 他 曾是 死的 .

医生说他已经死了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)] .
If he had been her own , she could not have loved him more .
如果 他 有 到过 她 自己的 , 她 可以 不是 有 喜爱 他 更多的 .

如果他是她自己的孩子，她也不可能更爱他了。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [kəʊld] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
How many hundred cold nights she had left her warm bed , to return ,
如何 许多 百 寒冷的 夜晚 她 有 左边 她 温暖的 床 , 到 返回 ,

她曾多少次在寒冷的夜晚离开温暖的被窝，又回到那里?

[bluː] [wɪð] [kəʊld] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] !
blue with cold , after seeing that he was well covered !
蓝色的 和 寒冷的 , 后 看到 那 他 曾是 出色地 涵盖 !

看到他穿得这么严实，我冷得都发青了!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]
How she had dreaded the passing of time that brought him nearer and nearer
如何 她 有 令人恐惧的 这 通过 的 时间 那 带来 他 更近 和 更近
[tuː; tə] ['mænhʊd] ,
to manhood ,
到 男子气概 ,

她多么害怕时光流逝，让他一天天长大成人啊!

[ɪn] [huːz] ['mʌltɪp(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [k'eəz] [əʊld] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɑː(r); ə(r)]
in whose multiple interests and cares old tendernesses and understandings are
在 谁 多种的 兴趣 和 关心 老的 温柔 和 理解 是
[səʊ]['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] .
so often forgotten .
所以 经常 被遗忘的 .

在众多兴趣和忧虑中，昔日的温柔和理解常常被遗忘。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,
But wherever he went , whatever he did ,
但 无论 他 去 , 任何 他 做过 ,

但无论他走到哪里，无论他做什么，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['mɑːrθəz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
he had always an eye of his mind upon Martha's feelings in the matter .
他 有 总是 一个 眼睛 的 他的 头脑 之上 玛莎的 情怀 在 这 事情 .

他始终心存顾虑，在这件事上体会着玛莎的感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] , ['aɪrɪʃ] , [ˌʌn'letəd] ,
She was old , Irish , unlettered ,
她 曾是 老的 , 爱尔兰 , 胸无点墨 ,

她年纪大了，是爱尔兰人，不识字。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʌtʃəs] [səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]
but as a royal duchess so was she deferred to in the Poor Boy's
但 作为 一个 皇家 公爵夫人 所以 曾是 她 延期 到 在 这 贫穷的 男孩们
[greɪt] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .
great house upon the avenue .
伟大的 房子 之上 这 大街 .

但作为一位皇家公爵夫人，她在贫苦男孩位于大道上的豪宅里也受到了尊敬。

[əʊld] ['mɑːθə] [hæd; həd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
Old Martha had seats for the play whenever she wanted them .
老的 玛莎 有 座位 为了 这 玩 每当 她 通缉 他们 .

老玛莎想看戏随时都有座位。

[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red]
And very handsome she looked , with her red
和 非常 英俊的 她 看起来 , 和 她 红色的

她看起来非常漂亮，穿着红色的

[tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blæk] [sɪlk] .
cheeks and her white hair , and her thick black silk .
脸颊 和 她 白色的 头发 , 和 她 厚的 黑色的 丝绸 .

她白皙的脸颊、白色的头发和厚厚的黑色丝绸。

[wʌn]['wɪntə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ,
One winter , when she had a dreadful cold ,
一 冬天 , 什么时候 她 有 一个 可怕 寒冷的 ,

有一年冬天，她得了场重感冒，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
the Poor Boy took her to Palm Beach in his car ,
这 贫穷的 男生 采取 她 到 棕榈 海滩 在 他的 车 ,

穷小子开车带她去了棕榈滩。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [smɑːt] [frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and introduced all his smart friends to her .
和 介绍 全部 他的 聪明的 朋友们 到 她 .

他把所有聪明的朋友都介绍给了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But it was as if they had always known her , for the
但 它 曾是 作为 如果 他们 有 总是 已知 她 , 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
Poor Boy ,
贫穷的 男生 ,

但就好像他们一直都认识她一样，因为那个可怜的男孩

[huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['nevə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['selɪbreɪtɪŋ] " [maɪ] [nɜːs] . "
who talked a great deal , never talked for long without celebrating " my nurse . "
WHO 谈话 一个 伟大的 交易 , 绝不 谈话 为了 长的 没有 庆祝 " 我的 护士 . "

他话很多，但每次说话不说"我的护士"就绝不罢休。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [mait] [seɪ] , " [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" Oh , " he might say , " I , too , have known what it is to have a
" 哦 , " 他 可能 说 , " 我 , 也 , 有 已知 什么 它 是 到 有 一个
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"哦，"他可能会说，"我也知道拥有母亲是什么感觉。"

" [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [geɪ] ['pɑːti] , [ðə; ði]['spɑːk(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Or coming home late from some gay party , the sparkle still in his eyes ,
" 或者 未来 家 晚的 从 一些 同性恋 派对 , 这 火花 仍然 在 他的 眼睛 ,

"或者从某个同性恋派对很晚回家，眼里仍然闪烁着光芒，

[hiː; hi] [mait] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hɜː'self] :
he might say to the old woman herself :
他 可能 说 到 这 老的 女士 她自己 :

他可能会对老妇人本人说：

" [ai] [lʌv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
" I love people , but I love you more .
" 我 爱 人们 , 但 我 爱 你 更多的 .

"我爱大家，但我更爱你。"

" [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [bʌt; bət]
" Of the Poor Boy who gave her so much she had never asked but
" 的 这 贫穷的 男生 WHO 给予 她 所以 很多 她 有 绝不 问 但
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

"那个可怜的男孩给了她那么多，她却只求过一件事。

[wʌn]['sɪmp(ə)l]['kaɪndli][ækt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
One simple kindly act in the future .
一 简单的 亲切地 行为 在 这 未来 .

未来做一件简单的善事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)]
She had made him promise her
她 有 制成 他 承诺 她

她让他答应她

[ðæt] ; [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ; [krɒs] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːt] .
that ; take his oath to it , indeed ; cross his tender heart .
那 ; 拿 他的 誓言 到 它 , 的确 ; 叉 他的 投标 心 .

让他发誓，真的；让他发誓，发誓要伤害他那颗柔软的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ded] ,
She had made him promise that when at last she lay dead ,
她 有 制成 他 承诺 那 什么时候 在 最后的 她 躺 死的 ,

她曾让他发誓，当她最终死去的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
he would come to her and close her eyes .
他 会 来 到 她 和 关闭 她 眼睛 .

他会走到她身边，合上她的眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He would keep his word ; not a doubt of it .
他 会 保持 他的 单词 ; 不是 一个 怀疑 的 它 .

他一定会信守诺言，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [mɔː(r)] .
But he would do more .
但 他 会 做 更多的 .

但他还想做得更多。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] ['wʊdlɔːn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [leɪ] ,
He would see to it that in Woodlawn , where his young father and mother lay ,
他 会 看 到 它 那 在 伍德劳恩 , 在哪里 他的 年轻的 父亲 和 母亲 躺 ,

他会确保在伍德劳恩，在他年轻的父母长眠的地方，

[əʊld] ['mɑːθə] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , [tuː] ,
old Martha should lie , too ,
老的 玛莎 应该 说谎 , 也 ,

老玛莎也应该撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
and that the ablest sculptor of the time should mark her grave for the ages .
和 那 这 最有能力 雕塑家 的 这 时间 应该 标记 她 严重 为了 这 年龄 .

并由当时最杰出的雕塑家为她雕刻纪念碑，使其永垂不朽。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənəs] ;
The Poor Boy had the intuition of a woman , and the tenderness ;
这 贫穷的 男生 有 这 直觉 的 一个 女士 , 和 这 压痛 ;

这个穷小子有着女人的直觉和温柔；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he had the imagination of a poet and the simplicity of a child .
他 有 这 想像力 的 一个 诗人 和 这 简单 的 一个 孩子 .

他既有诗人的想象力，又有孩童的纯真。

['evribɒdi] [lʌvd] [hɪm] — [ðə; ði] [slɪm] , [wel] - [nɪt] , [swɪft] ['bɒdi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [hed] ; [ðə; ði] [feɪs] ,
Everybody loved him — the slim , well - knit , swift body , carrying the beautiful round head ; the face ,
大家 喜爱 他 — 这 苗条的 , 出色地 - 针织 , 迅速 身体 , 携带 这 美丽的 圆形的 头 ; 这 脸 ,

人人都喜欢他——他身材修长匀称，动作敏捷，顶着一张漂亮的圆脸；他的脸庞，

[səʊ] ['hænsəm] , [səʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['deərɪŋ] .
so handsome , so gentle , and so daring .
所以 英俊的 , 所以 温和的 , 和 所以 大胆 .

如此英俊，如此温柔，又如此勇敢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk]
He was not cast in a heroic
他 曾是 不是 投掷 在 一个 英勇

他并没有被塑造成英雄形象。

[məʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv]['tɔːlə(r)] ,
mould , but he was so vivid that in groups of taller ,
模具 , 但 他 曾是 所以 生动 那 在 团体 的 更高 ,

但他的形象如此鲜明，以至于在一群个子更高的人中，

[strɒŋgə(r)] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [fɜːst] .
stronger men it was the Poor Boy whom you saw first .
更强 男人 它 曾是 这 贫穷的 男生 谁 你 锯 第一的 .

那些体格更强壮的人，你最先看到的却是那个穷小子。

[hɑːf] [ðə; ði][gɜːlz][dɪd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][əʊld]
Half the girls did , anyway , and most of the wives , and all the old
一半 这 女孩们 做过 , 反正 , 和 最多 的 这 妻子们 , 和 全部 这 老的
['grænd,mʌðə] .
grandmothers .
祖母们 .

至少一半的女孩都这么做了，大多数妻子也这么做了，所有的老奶奶也都这么做了。

[ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [gɜːlz] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪnsli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm]
The most ambitious girls forgot that he was princely rich , and wanted him
这 最多 雄心勃勃 女孩们 忘了 那 他 曾是 王子 富有的 , 和 通缉 他
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
for himself alone .
为了 他自己 独自的 .

最有野心的女孩们忘记了他是一位富有的王子，她们只想独占他。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [wɜːld] - [səʊ] - [njuː] - [ænd; ənd] - [ɔːl] " [wɒz; wəz][kræm] - [dʒæmd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
But the " world - so - new - and - all " was cram - jammed with flowers ,
但 这 " 世界 - 所以 - 新的 - 和 - 全部 " 曾是 塞满 - 卡住 和 花朵 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['dæzld] ,
and the Poor Boy was dazzled ,
和 这 贫穷的 男生 曾是 眼花缭乱 ,

但是，这个"崭新的世界"里到处都是鲜花，可怜的孩子看得眼花缭乱。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] .
and did not more than half make up his mind which was the loveliest .
和 做过 不是 更多的 比 一半 制作 向上 他的 头脑 哪个 曾是 这 最可爱的 .

他还没完全决定哪个最漂亮。

[əʊld] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] (['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)]
Old Martha was a firm believer in love at first sight (otherwise she might never
老的 玛莎 曾是 一个 公司 信徒 在 爱 在 第一的 视线 (否则 她 可能 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wet] - [nɜːs]) ,
have been a wet - nurse) ,
有 到过 一个 湿的 - 护士) ,

老玛莎坚信一见钟情（否则她可能永远当不了奶妈），

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['gæðərɪŋ]
and often , when the Poor Boy came home from some great gathering
和 经常 , 什么时候 这 贫穷的 男生 来了 家 从 一些 伟大的 采集
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

而且通常情况下，当可怜的孩子从大型聚会回家后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [jɛz] ?
she would ask him , " Did it happen to yez ?
她 会 问 他 , " 做过 它 发生 到 是的 ?

她会问他："你也遇到过这种情况吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
" And he knew what she meant , and teased her a little sometimes ,
" 和 他 知道 什么 她 意思是 , 和 戏弄 她 一个 小的 有时 ,
['seɪɪŋ]
saying
说

“他明白她的意思，有时还会逗逗她，说：”

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] " [dʒʌst] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
that he wasn't " just quite sure .
那 他 不是 " 只是 相当 当然 .

他“不太确定”。

" ([ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] — ['ɔːlweɪz] .)
" (And he wasn't — always .)
" (和 他 不是 — 总是 .)

（但他并非一直如此。）

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [kræʃt] [ə'baʊt] [əʊld] ['mɑːrθəz] [ɪəz] .
One day the world crashed about old Martha's ears .
一 天 这 世界 崩溃了 关于 老的 玛莎的 耳朵 .

有一天，世界在老玛莎的耳边轰然崩塌。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] ['gɪlti] , " [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,
The Poor Boy stood up in the court and said , " Not guilty , " in his clear ,
这 贫穷的 男生 站立 向上 在 这 法庭 和 说 , " 不是 有罪的 , " 在 他的 清除 ,

那个可怜的男孩在法庭上站起来，用他清澈的声音说：“无罪。”

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
ringing voice .
铃声 嗓音 .

铃声响起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl] ,
But they didn't believe her child , her angel ,
但 他们 没有 相信 她 孩子 , 她 天使 ,

但他们不相信她的孩子，她的天使。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] ,
and when they sent him to prison she tore her white hair ,
和 什么时候 他们 发送 他 到 监狱 她 撕裂 她 白色的 头发 ,

当他被送进监狱时，她撕扯掉了自己白发。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel]
and beat her head against the wall of her bedroom until she fell
和 打 她 头 反对 这 墙 的 她 卧室 直到 她 跌倒
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

她用头猛撞卧室的墙壁，直到失去知觉。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [lait] ['wʊmən] ,
And indeed it was true that Justice , the light woman ,
和 的确 它 曾是 真的 那 正义 , 这 光 女士 ,

的确，正义女神，这位光明女神，

[hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] .
had again been brought to bed of a miscarriage .
有 再次 到过 带来 到 床 的 一个 流产 .

她再次被诊断为流产。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
But who was to believe that ,
但 WHO 曾是 到 相信 那 ,

但谁又会相信呢?

[wen] ['dʒʌstɪsɪz] [həʊl] ['fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
when Justice's whole family and her doctor gave out that the child was
什么时候 正义的 所有的 家庭 和 她 医生 给予 出去 那 这 孩子 曾是
[kliːn] - [rʌn][ænd; ənd][fʊl] [taɪm] ?
clean - run and full time ?
干净的 - 跑步 和 满的 时间 ?

当Justice的全家人和她的医生都确认孩子已经完全康复并可以全天照顾时，她是怎么做到的?

[ɪf] ['eni] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] .
If any believed there were not many .
如果 任何 相信 那里 是 不是 许多 .

如果有人相信的话，那也没几个。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]
The Poor Boy was a poor boy , indeed , and it seemed to him
这 贫穷的 男生 曾是 一个 贫穷的 男生 , 的确 , 和 它 似乎 到 他
(['traɪɪŋ] [səʊ] ['veri] [hɑːd]
(trying so very hard
(尝试 所以 非常 难的

这个可怜的孩子确实是个可怜的孩子，而且在他看来（他非常努力地想要成功)。

[nɒt][tuː; tə][gəʊ][mæd]) [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
not to go mad) that his life was all over .
不是 到 去 疯狂的) 那 他的 生活 曾是 全部 超过 .

（别疯掉）他觉得他的人生已经结束了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
As a matter of fact , it was getting ready at last to begin .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 获得 准备好 在 最后的 到 开始 .

事实上，它终于准备开始了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌn] [deɪ] [əʊld] ['mɑːθə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
One day old Martha received the following letter :
一 天 老的 玛莎 已收到 这 下列的 信 :

玛莎出生仅一天就收到了这样一封信:

" ['mɑːθə] , ['dɪəri] : [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Martha , Dearie : I didn't do it .
" 玛莎 , 亲爱的 : 我 没有 做 它 .

“亲爱的玛莎：我没做。”

[bʌt; bət]['əʊnli][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] . [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['dʒɔɪəs] [gɑːd] ,
But only you believe that , and I . You will go to Joyous Guard ,
但 仅有的 你 相信 那 , 和 我 . 你 将要 去 到 欢乐 警卫 ,

但只有你相信这一点，我也相信。你会去欢乐卫队。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
for love of me , and put the cottage in order .
为了 爱 的 我 , 和 放 这 小屋 在 命令 .

为了爱我，把小屋收拾妥当了。

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I shall live there when I come out , and you shall take care of me .
我 将 居住 那里 什么时候 我 来 出去 , 和 你 将 拿 关心 的 我 .

我出来后就住在那里，你要照顾我。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [əʊld] ?
But are you too old ?
但 是 你 也 老的 ?

但你年纪太大了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ?
Can you do the cooking and the housework for us two ?
能 你 做 这 烹饪 和 这 家务 为了 我们 二 ?

你能帮我们俩做饭和做家务吗?

[ɪts] [ai] [ðæt] [wɪl] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kəʊl] .
It's I that will split the wood and carry the coals .
它是 我 那 将要 分裂 这 木头 和 携带 这 煤炭 .

劈柴和搬煤都由我来做。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [tuː] ['hevi] , ['dɪəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
If the work is too heavy , dearie , you must choose some one to help you .
如果 这 工作 是 也 重的 , 亲爱的 , 你 必须 选择 一些 一 到 帮助 你 .

亲爱的，如果工作太繁重，你必须找个人来帮你。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
Some one who will never come where I am , whom I shall never have to look in
一些 一 WHO 将要 绝不 来 在哪里 我 是 , 谁 我 将 绝不 有 到 看 在

一个永远不会来到我这里的人，一个我永远不必面对的人

[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juː; jʊ]['əʊnli] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] ,
For it's you only that I can look in the face now ,
为了 它是 你 仅有的 那 我 能 看 在 这 脸 现在 ,

因为现在我唯一能直视的只有你。

[ɔː(r)][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʊk] [ɪn] [maɪn] .
or bear to have look in mine .
或者 熊 到 有 看 在 矿 .

或者，你可以看看我的。

[maɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mʌðə(r)] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)]
My more than mother , God bless you , and believe me always , with all my love , your
我的 更多的 比 母亲 , 上帝 保佑 你 , 和 相信 我 总是 , 和 全部 我的 爱 , 你的

我比母亲更亲近的人，愿上帝保佑你，请永远相信我，我爱你，你的

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
" Poor Boy . "
" 贫穷的 男生 . "

“可怜的孩子。”

" [tʃu:z] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] !
" Choose some one to help her !
" 选择 一些 一 到 帮助 她 !

"选个人来帮助她吧！"

" [əʊld] ['mɑ:θə] [snɔ:t] .
" Old Martha snorted .
" 老的 玛莎 哼了一声 .

老玛莎哼了一声。

" [nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][maɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][hɪm]['wɑ:ntɪn] - ['əʊnli][ˌem 'i:] ,
" Not if I was dead in my coffin and him wantin ' only me ,
" 不是 如果 我 曾是 死的 在 我的 棺材 和 他 想要 - 仅有的 我 ,

"即便我已躺在棺材里死去，而他只想要我，那也行不通。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ'd][raɪz][ʌp][ænd; ənd][bɔɪl][maɪ] ['læmz] [egz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" she said , " I'd rise up and boil my lamb's eggs for him .
" 她 说 , " ID 上升 向上 和 熬 我的 羊羔的 鸡蛋 为了 他 .

她说："我会起床为他煮我羊羔的鸡蛋。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sped] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" But it was not alone that she sped northward to that great valley in the mountains ,
" 但 它 曾是 不是 独自的 那 她 加速 向北 到 那 伟大的 谷 在 这 山脉 ,

但她并非独自一人向北疾驰，前往群山环绕的那片大峡谷。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['dʒɔɪəs] [gɑ:d] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒnsɪlɑ:ts] [də'meɪn] .
which the Poor Boy had called Joyous Guard , after Launcelot's domain .
哪个 这 贫穷的 男生 有 称为 欢乐 警卫 , 后 兰斯洛特的 领域 .

可怜的男孩将这支队伍命名为"欢乐卫队"，取自兰斯洛特的领地。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['bʌtlə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,
She took with her the Poor Boy's butler , a man of rare executive ability ,
她 采取 和 她 这 贫穷的 男孩们 管家 , 一个 男人 的 稀有的 管理人员 能力 ,

她带走了穷小子酒馆的管家，此人极具管理才能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:kɪtekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and a young architect for whom the Poor Boy had had belief and affection .
和 一个 年轻的 建筑师 为了 谁 这 贫穷的 男生 有 有 信仰 和 感情 .

还有一位年轻的建筑师，穷小子对他充满信任和喜爱。

[ði:z] [θri:] [kæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:θ] [ɪ'lektrɪk] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə] ['plʌməz] ,
These three camped out in the cottage , and sent forth electric messages to plumbers ,
这些 三 露营 出去 在 这 小屋 , 和 发送 前进 电的 消息 到 水管工 ,

这三人住在小屋里，并通过电信号向水管工发送信息。

[ænd; ənd] [ʌp'həʊlstərə] , [ænd; ənd]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] .
and upholsterers , and cabinet - makers .
和 室内装潢师 , 和 内阁 - 制造商 .

还有室内装潢师和橱柜工匠。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] ,
If her boy was to live in a tiny stone cottage ,
如果 她 男生 曾是 到 居住 在 一个 微小的 石头 小屋 ，

如果她的儿子要住在一间小小的石头小屋里，

[əʊld] ['mɑːθə] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][dʒem] .
old Martha would see to it that that cottage should be a gem .
老的 玛莎 会 看 到 它 那 那 小屋 应该 是 一个 宝石 .

老玛莎一定会把那间小屋打造成一颗璀璨的明珠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spend] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
She could spend what she pleased .
她 可以 花费 什么 她 高兴 .

她可以随心所欲地花钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [nəʊ]['weɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
She had been paid no wages since the Poor Boy's coming of age .
她 有 到过 有薪酬的 不 工资 自从 这 贫穷的 男孩们 未来 的 年龄 .

自从穷小子成年以来，她就没领过工资。

[bɒndz] [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Bonds with gilt edges were given to her on that day ,
债券 和 镀金 边缘 是 给定 到 她 在 那 天 ，

那天，她收到了镶有金边的债券。

[diːdz] [tuː; tə] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒentlfəʊk] [lɪvd; 'laɪvd] ,
deeds to two houses in which gentlefolk lived ,
契约 到 二 房屋 在 哪个 绅士们 居住地 ，

两处曾为绅士居住的房屋的地契

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]['kredɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kredɪt]
and at all the stores where the Poor Boy had credit she had credit
和 在 全部 这 商店 在哪里 这 贫穷的 男生 有 信用 她 有 信用
,
,
，

在所有穷小子能赊账的商店，她也能赊账。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .
just as his own mother would have had .
只是 作为 他的 自己的 母亲 会 有 有 .

就像他亲生母亲会做的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .
She was a rich woman in her own right .
她 曾是 一个 富有的 女士 在 她 自己的 正确的 .

她本身就是个富有的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkɪtekt] [njuː] [ðæt] ,
And the young architect knew that ,
和 这 年轻的 建筑师 知道 那 ，

这位年轻的建筑师也明白这一点。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət]['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
and in his heart was amazed at always finding her on the floor in a
和 在 他的 心 曾是 惊叹 在 总是 寻找 她 在 这 地面 在 一个
[leɪk] [ɒv; əv]['lɑːðə(r)] ,
lake of lather ,
湖 的 泡沫 ，

他心里很惊讶，为什么总是发现她倒在地上，浑身都是泡沫。

[kruːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] .
crooning as she scrubbed .
低吟浅唱 作为 她 擦洗过 .

她一边擦洗一边哼着歌。

" ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɜːd] .
" Martha , " he said once , " you're a bird .
" 玛莎 , " 他 说 一次 , " 你是 一个 鸟 .

“玛莎,”他曾说过,“你是一只鸟。”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [met] [juː; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
I wish I'd met you when I was a baby .
我 希望 ID 遇见 你 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

我真希望在我还是个婴儿的时候就能认识你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" And she answered :
" 和 她 回答 :

她回答说:

" [doʊnt][biː; bi] - - [mʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
" Don't be thrackin ' mud into the study .
" 不 是 - - 泥 进入 这 学习 .

“别把泥巴带进书房。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['mɪstə(r)] ['kɒtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
" And then , " Mister Cotter , " she said , " if ye have a heart in your body ,
" 和 然后 , " 先生 科特 , " 她 说 , " 如果 是的 有 一个 心 在 你的 身体 ,

“然后,‘科特先生,’”她说道,“‘如果你还有一丝良知,

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [fluː] .
put it into the furnace flue .
放 它 进入 这 炉 烟道 .

把它放进炉膛烟道里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [d'rɔːɪn] - ,
It was always a bad egg for drawin ' ,
它 曾是 总是 一个 坏的 蛋 为了 画 - ,

它一直都不擅长画画。

[ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [laɪ][sɪks] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "
and betimes the snow will lie six feet deep in the valley . "
和 早点 这 雪 将要 说谎 六 脚 深的 在 这 谷 . "

有时,山谷里的积雪会厚达六英尺。

" [aɪl] [pʊt][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ɪn] [ðæt] [fluː] , ['mɑːθə] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
" I'll put my heart and soul in that flue , Martha , for your sake ,
" 患病的 放 我的 心 和 灵魂 在 那 烟道 , 玛莎 , 为了 你的 清酒 ,

“玛莎,为了你,我会全心全意地投入到那烟囱里。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [baɪ]['faɪə(r)] .
and we'll put it to the ordeal by fire .
和 出色地 放 它 到 这 考验 经过 火 .

我们将用烈火来检验它。

[bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ? "
But who's to feed the furnace ? "
但 谁是 到 喂养 这 炉 ? "

但谁来给炉子添柴呢?

" [huz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] !
" Who's to feed the furnace !
" 谁是 到 喂养 这 炉 !

谁来给炉子添柴！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" she put back her head and laughed .
" 她 放 后退 她 头 和 笑了 .

她仰起头，笑了。

" [huː] [bʌt; bət] [lʌv] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Who but love , young man ?
" WHO 但 爱 , 年轻的 男人 ?

除了爱情还能是谁呢，年轻人?

[lʌv] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [pres] [ðə; ði] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [buːts] .
Love will feed the furnace , press the trousers , and clean the boots .
爱 将要 喂养 这 炉 , 按 这 裤子 , 和 干净的 这 靴子 .

爱会给炉子添柴，熨平裤子，擦干净靴子。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn]
There will be no one
那里 将要 是 不 一

不会有人

[tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
to care for him but me .
到 关心 为了 他 但 我 .

照顾他，却唯独不照顾我。

[maɪnd] [ðæt] .
Mind that .
头脑 那 .

请注意这一点。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [əʊld] ['mɑːθə] .
No one but old Martha .
不 一 但 老的 玛莎 .

除了老玛莎，没有其他人。

['twenti] [jɪə(r)] [aɪv] [ʃed] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .
Twenty year I've shed be the knowledge .
二十 年 我已经 棚 是 这 知识 .

二十年来，我一直都在传授这些知识。

[ɪts] [nəʊ] [mɪə(r)] ['wʊmən] [jiː; ji] [bɪ'həʊld] , ['mɪstə(r)] ['kɒtə] , - [tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] ! "
It's no mere woman ye behold , Mister Cotter , ' t is an army ! "
它是 不 仅仅 女士 是的 看哪 , 先生 科特 , - t 是 一个 军队 ! "

科特先生，您眼前所见的绝非普通女子，而是一支军队！

" [baɪ] [dʒəʊv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" By Jove , " he said , " I believe you .
" 经过 朱庇特 , " 他 说 , " 我 相信 你 .

"天哪,"他说，"我相信你。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
" And he passed out with his measuring - stick into the bright sunlight .
" 和 他 通过了 出去 和 他的 测量 - 戳 进入 这 明亮的 阳光 .

"然后他拿着测量尺晕倒在明媚的阳光下。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] , ['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsi] [sep'tembə(r)] [eə(r)] ,
And there stood , drawing deep breaths of the racy September air ,
和 那里 站立 , 绘画 深的 呼吸 的 这 色情 九月 空气 ,

她站在那里，深深地吸着九月里清爽的空气。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and filling his eyes almost to overflowing with the magic beauty of the
和 填充 他的 眼睛 几乎 到 溢出 和 这 魔法 美丽 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

山谷的绝美景色几乎让他的双眼盈满泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
It spread away southward from the base of the cliff upon which he stood ,
它 传播 离开 向南 从 这 根据 的 这 悬崖 之上 哪个 他 站立 ,

它从他所站立的悬崖底部向南蔓延开来，

['meltɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː] [bluː] ['dɪstəns] ;
melting at last into blue distance ;
融化 在 最后的 进入 蓝色的 距离 ;

最终融入蔚蓝的远方；

[æn; ən]['əʊpən] ['væli] ['stʌdɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['skɑːlət]
an open valley studded with groups of astounding trees which were all scarlet
一个 打开 谷 带钉的 和 团体 的 惊人 树木 哪个 是 全部 猩红
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

开阔的山谷中点缀着成片的奇树，它们全都呈现出猩红色和金色。

['maʊntənz] , [diːp] - [griːn] , ['pɜːp(ə)l] , [peɪl] - ['vaɪələt] , [freɪmd] [ðə; ði] ['væli] ,
Mountains , deep - green , purple , pale - violet , framed the valley ,
山脉 , 深的 - 绿色的 , 紫色的 , 苍白 - 紫色 , 框 这 谷 ,

群山环绕着山谷，呈现出深绿色、紫色和淡紫色。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [mɪdst] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['nekləs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [leɪks] [ænd; ənd]
and through its midst was flung a bright blue necklace of long lakes and
和 通过 它是 中间 曾是 扔 一个 明亮的 蓝色的 项链 的 长的 湖泊 和
['sɜːpəntaɪn] ['rɪvəz] .
serpentine rivers .
蛇形 河流 .

其间点缀着一条由长长的湖泊和蜿蜒的河流组成的湛蓝色项链。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [leɪk] , ['taʊərɪŋ] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] [keɪm] [kən'tɪnjuəsli]
In the nearest and largest lake , towering castles of white cloud came continuously
在 这 最近的 和 最大 湖 , 参天 城堡 的 白色的 云 来了 持续
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

在附近最大的湖泊中，高耸的白色云朵城堡不断出现又消失。

['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] ['lɪli] [pædz] , ['mɪstə(r)] . ['kɒtə] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs]
Very far off , browsing among lily pads , Mr . Cotter could see a cow moose
非常 远的 离开 , 浏览 之中 百合 垫子 , 先生 . 科特 可以 看 一个 奶牛 驼鹿
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .
and her calf .
和 她 小牛 .

科特先生远远地看到，在睡莲丛中，有一头母驼鹿和它的小驼鹿。

[ænd; ənd] , [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)] [pɑːst] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [dʌk] .
And , high over his head , there passed presently a string of black duck .
和 , 高的 超过 他的 头 , 那里 通过了 目前 一个 细绳 的 黑色的 鸭子 .

不一会儿，一群黑鸭从他头顶上方飞过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] .
He could hear the strong beating of their wings .
他 可以 听到 这 强的 殴打 的 他们的 翅膀 .

他能听到它们翅膀有力的拍打声。

['mɪstə(r)] . ['kɒtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .
Mr . Cotter was a practical man .
先生 . 科特 曾是 一个 实际的 男人 .

科特先生是个务实的人。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why the hell did he do it ?
" 为什么 这 地狱 做过 他 做 它 ?

他到底为什么要这么做?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,
" He might have married , and wanted a real house in this paradise ,
" 他 可能 有 已婚 , 和 通缉 一个 真实的 房子 在 这 天堂 ,

“他可能已经结婚了，想要在这个天堂般的地方拥有一栋真正的房子，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [laɪkt] .
and told me to go as far as I liked .
和 讲述 我 到 去 作为 远的 作为 我 喜欢 .

他告诉我，想去哪儿就去哪儿。

[id] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gɒd] !
He'd have asked us all up to stay — and now , my God !
他会 有 问 我们 全部 向上 到 停留 — 和 现在 , 我的 上帝 !

他本来会邀请我们都留下来——而现在，我的天哪！

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd] .
all it can ever be is a cage for a jail - bird .
全部 它 能 曾经 是 是 一个 笼 为了 一个 监狱 - 鸟 .

它永远只能是囚禁囚犯的牢笼。

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt]
" When at last the cottage was in exquisite
" 什么时候 在 最后的 这 小屋 曾是 在 精美的

“当小屋最终焕然一新时，它显得格外精致。”

['ɔːdə(r)] , [əʊld] ['mɑːθə] [sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn] [ə'ləʊn] .
order , old Martha sent the others away and stayed on alone .
命令 , 老的 玛莎 发送 这 其他的 离开 和 入住 在 独自的 .

老玛莎吩咐其他人离开后，独自留了下来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kælɪndə(r)] .
In her room she had an elaborate calendar .
在 她 房间 她 有 一个 精心制作的 日历 .

她的房间里挂着一本精美的日历。

[tuː; tə] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [tækt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['peɪtrən][seɪnt] .
To each day was tacked the name of its patron saint .
到 每个 天 曾是 已钉住 这 姓名 的 它是 赞助人 圣 .

每一天都标有当天守护圣人的名字。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
The old woman was religious ,
这 老的 女士 曾是 宗教 ,

老妇人很虔诚。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
but every night she drew her pencil through the name of a saint ,
但 每一个 夜晚 她 画 她 铅笔 通过 这 姓名 的 一个 圣 ,

但她每晚都会用铅笔划过一位圣人的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] [druː] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
and the days passed , and the Poor Boy's term in prison drew swiftly to an end .
和 这 天 通过了 , 和 这 贫穷的 男孩们 学期 在 监狱 画 迅速地 到 一个 结尾 .

日子一天天过去，可怜的男孩的刑期很快就结束了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Monday week , " she said .
" 周一 星期 , " 她 说 .

“下周一，”她说。

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" Next Monday . "
" 下一个 周一 . "

“下周一。”

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Day after to - morrow . "
" 天 后 到 - 明天 . "

“后天。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [əʊ] [seɪnts] ; [əʊ]['mʌðə(r)] [hɑːt] — [tuː; tə] - [deɪ] !
" O Father of mine in heaven ; O saints ; O Mother heart — to - day !
" 哦 父亲 的 矿 在 天堂 ; 哦 圣徒 ; 哦 母亲 心 — 到 - 天 !

“哦，我在天上的父；哦，圣徒们；哦，慈母之心——今天！

" [θriː]
" III
" 三、

三

[əʊld] ['mɑːθə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Old Martha wondered if the Poor Boy would have a smile for her .
老的 玛莎 想知道 如果 这 贫穷的 男生 会 有 一个 微笑 为了 她 .

老玛莎心想，那个可怜的孩子会不会对她笑一笑呢？

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [sɪk] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
She imagined that he would look sick and broken ,
她 想象 那 他 会 看 生病的 和 破碎的 ,

她想象着他会看起来病快快的，憔悴不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋd] .
and that if he smiled at all it would be the bitter smile of the wronged .
和 那 如果 他 微笑 在 全部 它 会 是 这 苦的 微笑 的 这 冤枉 .

如果他露出笑容，那也一定是受委屈后苦涩的笑容。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
She imagined that he would wear ready - made clothes supplied by the prison
她 想象 那 他 会 穿 准备好 - 制成 衣服 供应 经过 这 监狱
[ɔː'θɒrətiz] ;
authorities ;
当局 ;

她想象他会穿监狱当局提供的现成衣服;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːk] [ɪ'rekt] , [ə'pɒn] [swɪft] [fiːt] , [bʌt; bət] [baʊd] ['əʊvə(r)] ,
and that he would no longer walk erect , upon swift feet , but bowed over ,
和 那 他 会 不 更长 走 直立 , 之上 迅速 脚 , 但 鞠躬 超过 ,
[wɪð] ['drægɪŋ] [steps] .
with dragging steps .
和 拖拽 步骤 .

他将不再挺直腰杆，迈着轻快的步伐行走，而是弯着腰，拖着脚步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [prə'faʊndli] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
When he came at last what profoundly shocked her was none of this ;
什么时候 他 来了 在 最后的 什么 深刻地 震惊 她 曾是 没有任何 的 这 ;

当他最终到来时，最令她震惊的竟然不是这些;

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
but that to the superficial eye he had not changed at all .
但 那 到 这 浅 眼睛 他 有 不是 已更改 在 全部 .

但从表面上看，他一点变化都没有。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ;
His hair , perhaps , was a little shorter than she remembered ;
他的 头发 , 也许 , 曾是 一个 小的 较短 比 她 记得 ;

他的头发或许比她记忆中的要短一些;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [peɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [tuː]
his face was not exactly pale ; it was more as if he had sat up too
他的 脸 曾是 不是 确切地 苍白 ; 它 曾是 更多的 作为 如果 他 有 卫星 向上 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

他的脸色并不苍白，更像是熬夜太晚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɒf] [deɪ] .
and was having an off day .
和 曾是 拥有 一个 离开 天 .

那天他状态不太好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [lɒŋd] ,
As for the smile for which she hoped and longed ,
作为 为了 这 微笑 为了 哪个 她 希望 和 渴望 ,

至于她一直期盼和渴望的笑容,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['veri] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi]
it began when he saw her running toward him , very swiftly for a heavy
它 开始 什么时候 他 锯 她 跑步 朝向 他 , 非常 迅速地 为了 一个 重的
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

事情的起因是他看到她朝他跑来，对于一个体态臃肿的老妇人来说，她的速度非常快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and it ended on her cheek .
和 它 结束 在 她 脸颊 .

最后溅到了她的脸颊上。

" [maɪ][əʊld][dɪə(r)] !
" My old dear !
" 我的 老的 亲爱的 !

“我的老伙计！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
He took her hand and swung it as children do , and walked
他 采取 她 手 和 摇摆 它 作为 孩子们 做 , 和 步行
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
beside her into the cottage .
旁 她 进入 这 小屋 .

他牵起她的手，像孩子一样晃来晃去，陪她走进了小屋。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;
The spickness and spanness of it smote him between the eyes ;
这 - 和 - 的 它 猛击 他 之间 这 眼睛 ;

它那尖锐刺痛的气息让他目瞪口呆；

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -
the imagination and the taste which had changed it from a hunting -
这 想像力 和 这 品尝 哪个 有 已更改 它 从 一个 打猎 -
[lɒdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
lodge into a gentleman's house ,
小屋 进入 一个 绅士的 房子 ,

正是想象力和品味，将它从一座狩猎小屋变成了一座绅士宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [frendz] ,
and the tact which had done away with the photographs of friends ,
和 这 策略 哪个 有 完毕 离开 和 这 照片 的 朋友们 ,

以及那种摒弃朋友照片的策略，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .
and all things that could remind him of old days .
和 全部 事物 那 可以 提醒 他 的 老的 天 .

以及所有能让他想起过去时光的事物。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,
He passed the whole house in review from top to bottom ,
他 通过了 这 所有的 房子 在 审查 从 顶部 到 底部 ,

他从上到下仔细检查了整栋房子。

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [gruː] ['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['taɪəd] [hɑːt] .
and gratitude to the old servant grew very warm in the tired heart .
和 感激 到 这 老的 仆人 生长 非常 温暖的 在 这 疲劳的 心 .

疲惫的心中，对老仆人的感激之情油然而生。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]
They stepped out from the living - room to the edge of the cliff and
他们 步 出去 从 这 活的 - 房间 到 这 边缘 的 这 悬崖 和
[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] .
looked down the great valley .
看起来 向下 这 伟大的 谷 .

他们走出客厅，来到悬崖边，俯瞰着下方的大峡谷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] , " [sed] ['mɑːθə] , ['tremjələs] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [preɪzd] ,
" There was no time , " said Martha , tremulous with joy , for she had been much praised ,
" 那里 曾是 不 时间 , " 说 玛莎 , 颤抖的 和 喜悦 , 为了 她 有 到过 很多 赞扬 ,

“根本没时间,”玛莎激动得浑身颤抖地说，因为她受到了极大的赞扬。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [raɪts] .
" to put the landscape to rights .
" 到 放 这 景观 到 权利 .

“使景观恢复原貌。”

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" The Poor Boy looked up into the blue vault of heaven .
" 这 贫穷的 男生 看起来 向上 进入 这 蓝色的 金库 的 天堂 .

“可怜的男孩仰望着蔚蓝的苍穹。”

" [stəʊn] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] , [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['lændskeɪp] . "
" Stone walls , " he said , " and that , have been my landscape . "
" 石头 墙壁 , " 他 说 , " 和 那 , 有 到过 我的 景观 . "

“石墙,”他说，“那就是我的风景。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But now , " she said ,
" 但 现在 , " 她 说 ,

“但是现在,”她说，“

" ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
" any day you like you can view the world from here to the North Pole .
" 任何 天 你 喜欢 你 能 看法 这 世界 从 这里 到 这 北 极 .

“无论哪天，你都可以从这里看到世界，一直看到北极。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðæt] [weɪz] [saʊθ] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .
" That way's south , Martha , " he said , " but it will do .
" 那 方式 南 , 玛莎 , " 他 说 , " 但 它 将要 做 .

“那条路在南边，玛莎,”他说，“不过也行。”

[wiː; wi] [əʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] [nɔːθ]
We own all the way to the ocean that way ; but north
我们 自己的全部 这 方式 到 这 海洋 那 方式 ; 但 北

我们拥有那条路一直延伸到海边的路；但是往北走就不一样了。

['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] .
only to the lake where the river rises .
仅有的 到 这 湖 在哪里 这 河 上升 .

仅到河流发源的湖泊。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæts] [ə; eɪ] [deɪz] ['træv(ə)l] .
But even that's a day's travel .
但 甚至 那就是 一个 天 旅行 .

但即使是这样，也需要一天的路程。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Oh , there's room enough even for me , and there's a great deal too much for you ,

哦 , 有 房间 足够的 甚至 为了 我 , 和 有 一个 伟大的 交易 也 很多 为了 你 ,

哦，这里空间足够我住，但对你来说就太多了。

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɪə(r)] .

you poor old dear .

你 贫穷的 老的 亲爱的 .

你这可怜的老太太。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

But have you made friends in the village ?

但 有 你 制成 朋友们 在 这 村庄 ?

你在村里交到朋友了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [deɪz] [wen] [aɪm] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

You must have them up to see you , days when I'm off somewhere or other .

你 必须 有 他们 向上 到 看 你 , 天 什么时候 我是 离开 某处 或者 其他 .

你一定把它们拿出来给我看，尤其是在我不在家的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['helpə(r)] , [ai] [siː] [ðæt] .

And you must have a helper , I see that .

和 你 必须 有 一个 帮手 , 我 看 那 .

我看得出来，你肯定有个帮手。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Yes , you must .

是的 , 你 必须 .

是的，你必须这样做。

[ɪf] ['nesəsəri] , [aɪl] [feɪs] [hɪm] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If necessary , I'll face him , or her .

如果 必要的 , 患病的 脸 他 , 或者 她 .

如有必要，我会面对他，或者她。

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

I won't have you breaking down with looking after me .

我 惯于 有 你 打破 向下 和 寻找 后 我 .

我不会让你因为照顾我而崩溃。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Don't say a word .

不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I know you .

我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [dʒɪŋks][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

You think it would be high jinks to wear your eyes out and your hands off for me ,

你 思考 它 会 是 高的 恶作剧 到 穿 你的 眼睛 出去 和 你的 双手 离开 为了 我 ,

你觉得为了我拼命工作、累得眼睛都睁不开、双手都离开身体，是件很荒唐的事吗?

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but I won't have it .
但 我 惯于 有 它 .

但我不会接受的。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [rɪ'membə(r)] .
The cottage is bigger than I remember .
这 小屋 是 大 比 我 记住 .

这间小屋比我记忆中的要大。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juːv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [əʊld] [wɪtʃ] .
But maybe you've added to it , you old witch .
但 或许 你已经 额外 到 它 , 你 老的 巫婆 .

但也许你这老巫婆也往里面添油加醋了。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] , [tuː; tə] [weə(r)] ,
" He stepped to the very edge of the cliff and looked straight down , to where ,
" 他 步 到 这 非常 边缘 的 这 悬崖 和 看起来 直的 向下 , 到 在哪里 ,

他走到悬崖边，直直地向下望去，

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [taɪ'tænɪk] ['bəʊldə(r)] ,
two hundred feet below , the perpendicular was first broken by a slope of titanic bowlders ,
二 百 脚 以下 , 这 垂直 曾是 第一的 破碎的 经过 一个 坡 的 泰坦尼克号 保龄球手 ,

在下方两百英尺处，垂直线首先被一连串巨大的滚石坡所破坏。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [dwɔːf] [paɪnz] ['twɪstɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
among which the trunks of dwarfed pines twisted here and there into the light ,
之中 哪个 这 树干 的 矮小的 松树 扭曲 这里 和 那里 进入 这 光 ,

其中，矮小的松树干蜿蜒伸向阳光，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] - ['berid] [sɔɪl] .
from the deep - buried soil .
从 这 深的 - 埋葬 土壤 .

从深埋的土壤中。

" [haʊ] ['iːzi] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] !
" How easy , " he thought , " to make an end !
" 如何 简单的 , " 他 想法 , " 到 制作 一个 结尾 !

“结束这一切是多么容易啊，”他想！

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [əʊld] ['mɑːθə] [fʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] .
" A dozen feet away old Martha fussed and fumed , like a hen over a duckling .
" 一个 打 脚 离开 老的 玛莎 烦躁不安 和 怒气冲冲 , 喜欢 一个 母鸡 超过 一个 小鸭 .

“十几英尺外，老玛莎像母鸡抓小鸭子一样，又吵又闹，怒气冲冲。”

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] ,
But the Poor Boy put on his teasing face , and danced a double shuffle ,
但 这 贫穷的 男生 放 在 他的 戏弄 脸 , 和 跳舞 一个 双倍的 洗牌 ,

但可怜的男孩却摆出一副戏谑的表情，跳起了双人舞。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][drɒp] .
on the very edge of the big drop .
在 这 非常 边缘 的 这 大的 降低 .

正处于悬崖边缘。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fʌn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then , as suddenly , the fun went out of his eyes , and he came back .
然后 , 作为 突然 , 这 乐趣 去 出去 的 他的 眼睛 , 和 他 来了 后退 .

然后，突然间，他眼中的乐趣消失了，他又回来了。

" [əʊ] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .
" Oh , Martha , " he said , his hand on her shoulder , " I am so tired .
" 哦 , 玛莎 , " 他 说 , 他的 手 在 她 肩膀 , " 我 是 所以 疲劳的 .

“哦，玛莎，”他把手放在她的肩膀上说，“我好累。”

" [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['leðə(r)] [laʊndʒ] [ɪn]
" Upon the great leather lounge in
" 之上 这 伟大的 皮革 休息室 在

“在巨大的皮革躺椅上

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)]
front of the living - room fire
正面 的 这 活的 - 房间 火

客厅壁炉前

, [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
, he lay down .
, 他 躺 向下 .

他躺了下来。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [krɒst] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
His ankles crossed , his hands crossed , his eyes on the ceiling ,
他的 脚踝 交叉 , 他的 双手 交叉 , 他的 眼睛 在 这 天花板 ,

他双脚交叉，双手交叉，眼睛盯着天花板。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] [naɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒn] [tuːmz] .
he looked like those effigies of knights which you have seen on tombs .
他 看起来 喜欢 那些 人偶 的 骑士 哪个 你 有 已见 在 陵墓 .

他看起来就像你在墓碑上看到的那些骑士雕像。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['dɪmli] , ['pʊtɪŋ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He could hear her , dimly , putting wood on the fire .
他 可以 听到 她 , 依稀 , 推杆 木头 在 这 火 .

他隐约听到她在往火里添柴。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][help] .
" Yes , " he said , " you must have help .
" 是的 , " 他 说 , " 你 必须 有 帮助 .

“是的，”他说，“你肯定需要帮助。”

[ai] [siː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['hænsəm] [maʊθ] [smaɪld] ; " - ['əʊnli][ai][doʊnt] ['riːəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I see that , " the handsome mouth smiled ; " ' only I don't really see it ,
我 看 那 , " 这 英俊的 嘴 微笑 ; " - 仅有的 我 不 真的 看 它 ,

“我看到了,”那张英俊的嘴笑了笑;“只是我并没有真正看到。”

[sed] ['ælɪs] , - " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ,
said Alice , ' " he went on , " ' because my eyes are closed ,
说 爱丽丝 , - " 他 去 在 , " - 因为 我的 眼睛 是 关闭 ,

“爱丽丝说,”他继续说道,“因为我的眼睛闭着。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [səʊ][fɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɑːk] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪl] ['nevə(r)]
and I am falling so fast into a deep dark well that the white rabbit will never
和 我 是 坠落 所以 快速地 进入 一个 深的 黑暗的 出色地 那 这 白色的 兔子 将要 绝不
,
,
,

我正迅速坠入一口深不见底的黑暗深井，白兔永远不会出现。

['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
never catch up with me . '
绝不 抓住 向上 和 我 . -

永远别追上我。

[bet][juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] , ['mɑːθə] , [juː; jʊ][kænt][praɪ][maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)]
Bet you a box of candy , Martha , you can't pry my eyes open with a crowbar
赌注 你 一个 盒子 的 糖果 , 玛莎 , 你 不能 撬 我的 眼睛 打开 和 一个 撬棍
.
:
.

玛莎，我敢打赌，就算用撬棍也撬不开我的眼睛。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [deəd] [nɒt] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [buːts]
" For a long time the old woman dared not move , for fear her boots
" 为了 一个 长的 时间 这 老的 女士 敢于 不是 移动 , 为了 害怕 她 靴子
[mait] [kriːk] .
might creak .
可能 吱嘎声 .

“很长一段时间，老妇人都不敢动弹，生怕自己的靴子会发出吱嘎声。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She continually wiped her eyes
她 持续 擦拭 她 眼睛

她不停地擦眼睛

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['snʌfl] , [hə'rəʊɪkli] [ɪn'djʊəd]
with the back of her hand , and rather than snuffle , heroically endured
和 这 后退 的 她 手 , 和 相当 比 哼哼 , 英勇地 忍受
[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nəʊz] .
a running nose .
一个 跑步 鼻子 .

她用手背捂住鼻子，没有抽泣，而是英勇地忍受着流鼻涕。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
He had grown up in her care .
他 有 生长 向上 在 她 关心 .

他从小就受到她的照顾。

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Between herself and nature it was always a close race as to which
之间 她自己 和 自然 它 曾是 总是 一个 关闭 种族 作为 到 哪个

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
should be the first to know his needs .
应该 是 这 第一的 到 知道 他的 需求 .

她和大自然之间总是存在着一场势均力敌的较量，看谁应该先知道他的需求。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi]
But even to a stranger it must now have been obvious that he
但 甚至 到 一个 陌生人 它 必须 现在 有 到过 明显的 那 他

[hæd; həd] [nɒt] [slept] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
had not slept well for a long time .
有 不是 睡着了 出色地 为了 一个 长的 时间 .

但即使是陌生人，现在也一定能看出他已经很久没有睡好觉了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [wɒz; wəz]
His face , having passed from under the control of his intellect , was
他的 脸 , 拥有 通过了 从 在下面 这 控制 的 他的 智力 , 曾是

['hægəd] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] ,
haggard and harassed ,
枯槁 和 骚扰 ,

他的脸色失去了理智的控制，变得憔悴不堪。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
the muscles of expression twitched and jumped .
这 肌肉 的 表达 抽搐 和 跳了起来 .

表情肌抽搐、跳动。

[ðə; ði] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'lɒkt] , [streɪnd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
The hands upon his breast , their fingers interlocked , strained , and twisted .
这 双手 之上 他的 胸部 , 他们的 手指 互锁 , 紧张 , 和 扭曲 .

他的双手放在胸前，手指交扣，绷紧，扭曲。

[ə; eɪ] [ʃuː] [kriːk] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kuːl] [hænd] [leɪ] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
A shoe creaked , a strong , cool hand lay lightly on the Poor Boy's forehead .
一个 鞋 嘎吱作响 , 一个 强的 , 凉爽的 手 躺 轻轻 在 这 贫穷的 男孩们 前额 .

一只鞋子发出吱嘎声，一只强壮而冰凉的手轻轻地放在可怜男孩的额头上。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]
He became quiet , one by one his muscles went into a state of complete
他 成为 安静的 , 一 经过 一 他的 肌肉 去 进入 一个 状态 的 完全的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;
relaxation ;
松弛 ;

他渐渐安静下来，肌肉也一个接一个地完全放松了下来；

[hiː; hi] [briːðd] [naʊ] [wɪð] [lɒŋ] , [sləʊ] [breθs] .
he breathed now with long , slow breaths .
他 呼吸 现在 和 长的 , 慢的 呼吸 .

他现在呼吸变得缓慢而深长。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tuː] ['ʃuːz] [kriːk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
The hand was lifted from his forehead , two shoes creaked a number of times ,
这 手 曾是 抬起 从 他的 前额 , 二 鞋 嘎吱作响 一个 数字 的 时代 ,

他把手从额头上拿开，两只鞋子发出几声吱嘎声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] ['kɜːtənz] , [fɔː(r)] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ; [æt; ət] [iːtʃ] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːkə] .
there was a rustling of heavy curtains , four times repeated ; at each rustling the room grew darker .
那里 曾是 一个 沙沙声 的 重的 窗帘 , 四 时代 重复 ; 在 每个 沙沙声 这 房间 生长 较暗 .

厚重的窗帘发出沙沙的响声，重复了四次；每次响起，房间就变得更暗一些。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['kləʊzɪŋ] ['saʊndɪd] ['feɪntli] .
A door closing sounded faintly .
一个 门 结束 听起来 淡淡的 .

隐约传来关门声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [slept] [ɒn] .
The Poor Boy slept on .
这 贫穷的 男生 睡着了 在 .

可怜的孩子继续睡着了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ded] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But for his breathing you might have thought him dead , flat on his back ,
但 为了 他的 呼吸 你 可能 有 想法 他 死的 , 平坦的 在 他的 后退 ,

但从他的呼吸声来看，你可能会以为他已经死了，平躺在地上。

['æŋklz] [krɒst] , [hændz] ['piːsfəli] ['fəʊldɪd] .
ankles crossed , hands peacefully folded .
脚踝 交叉 , 双手 和平地 折叠 .

双脚交叉，双手平和地交叠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] .
It was the middle of the night when he waked .
它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 他 醒来 .

他醒来时已是半夜。

" ['mɑːθə] .
" Martha .
" 玛莎 .

玛莎。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kraʊtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" The old woman was there , crouched between the lounge and the fire .
" 这 老的 女士 曾是 那里 , 蹲着 之间 这 休息室 和 这 火 .

"那位老妇人就在那里，蹲在客厅和火炉之间。

[gɒd] [njuː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [eɪkt] .
God knew how her poor bones ached .
上帝 知道 如何 她 贫穷的 骨头 疼痛 .

上帝知道她可怜的骨头有多痛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .
The Poor Boy would never know .
这 贫穷的 男生 会 绝不 知道 .

可怜的孩子永远不会知道。

" [jes] , ['dɪəri] . "
" Yes , dearie . "
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的，亲爱的。"

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [nəʊ]
" Put your arms around me like old times and tell me you know
" 放 你的 武器 大约 我 喜欢 老的 时代 和 告诉 我 你 知道

"像以前那样拥抱我，告诉我你知道

[ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't do it .
我 没有 做 它 .

我没做。

" [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [sæd] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['sɒbɪŋ]
" There arose in the room , like sad music , the sound of the old woman's sobbing
" 那里 出现 在 这 房间 , 喜欢 伤心 音乐 , 这 声音 的 这 老的 女性的 啜泣
.
.
.

房间里响起老妇人的啜泣声，如同悲伤的音乐。

" [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [səʊ] [glæd] .
" I'm so tired , " said the Poor Boy , " and so glad .
" 我是 所以 疲劳的 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 和 所以 高兴的 .

"我好累,"可怜的男孩说，"但也好高兴。"

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" This time he slept till morning .
" 这 时间 他 睡着了 直到 早晨 .

这次他睡到了早上。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]
For many days it appeared as if the Poor Boy's entire efforts were
为了 许多 天 它 出现 作为 如果 这 贫穷的 男孩们 全部的 努力 是
[daɪ'rɛktɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
directed into an attempt to sleep off his troubles .
指导 进入 一个 试图 到 睡觉 离开 他的 麻烦 .

好几天来，这个可怜的孩子似乎把所有的精力都放在了试图通过睡觉来摆脱烦恼上。

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [weɪkt] ,
Experience was like a drug of which he could not rid himself ; he waked ,
经验 曾是 喜欢 一个 药品 的 哪个 他 可以 不是 摆脱 他自己 ; 他 醒来 ,

这段经历就像一种他无法摆脱的毒品；他醒来，

[traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] ,
tried to read , tried to walk , tried to enjoy looking out over the valley ,
尝试 到 读 , 尝试 到 走 , 尝试 到 享受 寻找 出去 超过 这 谷 ,

试着读读书，试着走走，试着欣赏山谷的景色，

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and soon gave it up , and threw himself on his bed ,
和 很快 给予 它 向上 , 和 扔 他自己 在 他的 床 ,

不久便放弃了，倒在了床上。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
or on the big lounge in the living - room .
或者 在 这 大的 休息室 在 这 活的 - 房间 .

或者放在客厅的大沙发上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] ,
And these days , of course , so the pendulum swings ,
和 这些 天 , 的 课程 , 所以 这 摆 摇摆 ,

当然，如今风向又变了。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
were followed by days and nights in which he could not sleep at all .
是 随后 经过 天 和 夜晚 在 哪个 他 可以 不是 睡觉 在 全部 .

接下来的几天几夜，他都无法入睡。

[bʌt; bət][əʊld] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrid] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
But old Martha was not worried , though she pretended to be .
但 老的 玛莎 曾是 不是 担心 , 尽管 她 假装 到 是 .

但老玛莎其实并不担心，尽管她假装很担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['hævɪŋ] [slept] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi]
It was natural that having slept too much he
它 曾是 自然的 那 拥有 睡着了 也 很多 他

睡眠过多，这很正常。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sliːp] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
should now sleep too little .
应该 现在 睡觉 也 小的 .

现在应该睡眠不足了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'skraɪbd] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
She prescribed exercise and usefulness .
她 规定 锻炼 和 用处 .

她建议人们多运动、多做事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [wɒʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [pruːn] [ɔːl][ðə; ði][rəʊz] - [vaɪnz] ,
One day she made him wash all the dishes , and prune all the rose - vines ,
一 天 她 制成 他 洗 全部 这 菜肴 , 和 修剪 全部 这 玫瑰 - 藤蔓 ,

有一天，她让他把所有的碗碟都洗了，还要修剪所有的玫瑰藤蔓。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [strɔː] ['dʒækɪts] [wen] ['wɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd][set][ɪn] ,
and tie them in readiness for straw jackets when winter should set in ,
和 领带 他们 在 准备就绪 为了 稻草 夹克 什么时候 冬天 应该 放 在 ,

并将它们系好，以便在冬季来临时用作草编外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [splɪt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
and she made him split wood in the cellar ,
和 她 制成 他 分裂 木头 在 这 地窖 ,

她让他到地窖里劈柴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['aɪrɪʃ]['mjuːzɪk]
and after dinner she made him go to the piano and play Irish music
和 后 晚餐 她 制成 他 去 到 这 钢琴 和 玩 爱尔兰 音乐
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
for her until the sweat stood out on his forehead .
为了 她 直到 这 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

晚饭后，她让他去钢琴前为她弹奏爱尔兰音乐，直到他额头上冒出汗来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] ,
Then she ordered him under a cold shower ,
然后 她 订购 他 在下面 一个 寒冷的 淋浴 ,

然后她命令他去冲冷水澡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and when he was in bed she pulled up a chair ,

和 什么时候 他 曾是 在 床 她 拉 向上 一个 椅子 ，

他躺在床上时，她拉过一把椅子过来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] ['stɔːri][ʃiː; ʃi] [njuː] — " [ðə; ði]

and told him the longest and dullest story she knew — " The

和 讲述 他 这 最长 和 最无聊的 故事 她 知道 — " 这

她给他讲了一个她所知道的最长最无聊的故事——"

['bænʃiː; bæn'ʃiː][ɒv; əv] - .

Banshee of Kilmanogg .

女妖 的 - .

基尔马诺格的女妖。

" [ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi] [slept] ,

" And behold he slept ,

" 和 看哪 他 睡着了 ，

"看哪，他睡着了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][bɜːdz][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz]

and was wakened by birds in the ivy who were talking over their plans

和 曾是 醒来 经过 鸟类 在 这 常春藤 WHO 是 说 超过 他们的 计划

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for going south for the winter .

为了 去 南 为了 这 冬天 .

被常春藤上的鸟儿们的鸣叫声吵醒，它们正在讨论着南下过冬的计划。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['restɪd] [aɪz]

The Poor Boy opened his rested eyes

这 贫穷的 男生 打开 他的 休息 眼睛

可怜的孩子睁开了他睡醒后的眼睛。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] .

and listened to the birds .

和 听着 到 这 鸟类 .

然后，我静静地聆听鸟鸣。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['siːbɔːd] [eə(r)] - [laɪn] , ['ʌðə(r)z]

There were some who intended to travel by the seaboard air - line , others

那里 是 一些 WHO 故意的 到 旅行 经过 这 海岸 空气 - 线 ， 其他的

[baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd][eə(r)] - [laɪn] ;

by the midland air - line ;

经过 这 米德兰 空气 - 线 ；

有些人打算乘坐沿海航空公司的航班，有些人打算乘坐中部航空公司的航班；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts]

for the most part they were going to Florida and the Gulf States

为了 这 最多 部分 他们 是 去 到 佛罗里达 和 这 海湾 各州

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] ;

for the cold months ;

为了 这 寒冷的 几个月 ；

大部分时间，他们都会去佛罗里达州和墨西哥湾沿岸各州过冬；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['rɒbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but a certain robin and his wife ,

但 一个 肯定 罗宾 和 他的 妻子 ，

但是有一只知更鸟和它的妻子，

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]
tempted by the memory of crumbs and suet which a wise and
受诱惑 经过 这 记忆 的 面包屑 和 羊脂 哪个 一个 明智的 和

['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['leɪdi]['ɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
wonderful old lady always put out for them ,
精彩的 老的 女士 总是 放 出去 为了 他们 ,

他们想起那位睿智善良的老太太总是为他们准备的面包屑和牛油，不禁心生诱惑。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['wɪntə(r)][æt; ət]['eɪkən][ɪn][ðə; ði] ['hɒli] - [triː] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
had determined to winter at Aiken in the holly - tree that stood by the old
有 决定 到 冬天 在 艾肯 在 这 冬青 - 树 那 站立 经过 这 老的

['leɪdiz] ['wɪndəʊ] .
lady's window .
女士的 窗户 .

决定在艾肯老太太窗边的冬青树上过冬。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There were comparisons of resorts and disputes about them .
那里 是 比较 的 度假村 和 争议 关于 他们 .

人们对各个度假村进行了比较，并就此产生了争议。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [bɝdz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [saʊθ] [æt; ət][ɔːl] .
In the party were young birds who had never been south at all .
在 这 派对 是 年轻的 鸟类 WHO 有 绝不 到过 南 在 全部 .

队伍里有一些从未到过南方的幼鸟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld]['bætʃələ(r)][bɜːd][ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['veri] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
And a certain old bachelor bird amused himself very heartily at the expense
和 一个 肯定 老的 学士 鸟 觉得好笑 他自己 非常 衷心地 在 这 费用

[ɒv; əv] [ðiːz] .
of these .
的 这些 .

而某个老单身汉则以此为乐，玩得不亦乐乎。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]
He did not dwell upon the beauty of the journey that was before
他 做过 不是 住 之上 这 美丽 的 这 旅行 那 曾是 前

他并没有过多沉湎于之前旅程的美好。

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ɪts] [,inkən'viːnjəns] , [ɪts]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['hɔrə] .
them , but upon its inconveniences , its dangers , and its horrors .
他们 , 但 之上 它是 不便之处 , 它是 危险 , 和 它是 恐怖 .

它们，但却有其不便之处、危险之处和恐怖之处。

" [ðə; ði]['mɪdlənd] [ruːt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The midland route would be all right , " he said ,
" 这 米德兰 路线 会 是 全部 正确的 , " 他 说 ,

“走中部路线应该没问题，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] — ['evə(r)]
" if it weren't for the farmers ' boys with their long guns and the — ever
" 如果 它 不是 为了 这 农民 - 男孩们 和 他们的 长的 枪支 和 这 — 曾经

[siː] [ə; eɪ][kæt] ,
see a cat ,
看 一个 猫 ,

“如果不是那些农家子弟拿着长枪，还有——你见过猫吗，

[bʌb] ? "
Bub ? "
泡泡 ? "

布布？

" [nəʊ] , " ['twitə] [bʌb] ['nɜːvəsli] .
" No , " twittered Bub nervously .
" 不 , " 推特 泡泡 紧张地 .

“不,”布布紧张地发推文说。

" [doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] .
" Don't expect to .
" 不 预计 到 .

别指望了。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːbɔːd] . "
I'm for the seaboard . "
我是 为了 这 海岸 . "

我支持沿海地区。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sens] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] . "
" That would be sense , " said the old bachelor , " if it weren't for the Statue of Liberty . "
" 那 会 是 感觉 , " 说 这 老的 学士 , " 如果 它 不是 为了 这 雕像 的 自由 . "

“如果不是因为自由女神像的话，那倒也说得通,”这位老单身汉说道。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [lait] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" It's a big light — you never know just what it is ,
" 它是 一个 大的 光 — 你 绝不 知道 只是 什么 它 是 ,

“那是一道强光——你永远不知道它到底是什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ,
because when you fly into it to see ,
因为 什么时候 你 飞 进入 它 到 看 ,

因为当你飞进去观看时，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːθləs] [bəʊnz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] . "
it breaks your neck and all the other worthless bones in your body . "
它 休息 你的 脖子 和 全部 这 其他 毫无价值 骨头 在 你的 身体 . "

它会弄断你的脖子，还会弄断你身上所有其他没用的骨头。

" [aɪm][nɒt][ə'gəʊɪŋ][tuː; tə][flai]['ɪntuː]['eni] [lait] . "
" I'm not agoing to fly into any light . "
" 我是 不是 过去 到 飞 进入 任何 光 . "

“我不会飞向任何光芒。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['ɒmɪnəsli] .
" You think you won't , " said the bachelor ominously .
" 你 思考 你 惯于 , " 说 这 学士 不祥地 .

“你以为你不会吗？”单身汉阴沉地说。

" [bʌt; bət][fɜːst][jɔː(r); jə(r)][breɪnz] [wɪl] ['skætə(r)] ['fɪgərətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] — ['lɪtərəli] .
" But first your brains will scatter figuratively , and then — literally .
" 但 第一的 你的 大脑 将要 分散 比喻意义上 , 和 然后 — 字面上地 .

“但首先，你们的大脑会（比喻意义上）四散奔逃，然后——字面意义上的四散奔逃。”

[tuː] [bæd] ! — [tuː] [bæd] !
Too bad ! — too bad !
也 坏的 ! — 也 坏的 !

太可惜了！——太可惜了！

" [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ˈʃʌdə] .
" All the young birds shuddered .
" 全部 这 年轻的 鸟类 颤抖 .

所有幼鸟都颤抖起来。

" [ðəʊz] [bɪɡ] [sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnɑːsti] [θɪŋz] , [tuː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈbætʃələ(r)] [bɜːd] .
" Those big snakes in the South are rather nasty things , too , " continued the bachelor bird .
" 那些 大的 蛇 在 这 南 是 相当 可恶的 事物 , 也 , " 持续 这 学士 鸟 .

“南方的那些大蛇也很讨厌，”那只单身鸟继续说道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I'm used to them , of course ,
" 我是 用过的 到 他们 , 的 课程 ,

我当然习惯了。

[ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhɪpnətɪzəm] ;
and I've proved dozens of times that there's no such thing as hypnotism ;
和 我已经 已证实 几十个 的 时代 那 有 不 这样的 事物 作为 催眠术 ;

我已经证明过几十次，根本不存在催眠术这种东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪks] [aɪ] [ɒn] [ˈveri] [jʌŋ] [æənd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [bɝdz] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ,
but the effect of a snake's eye on very young and inexperienced birds is inconceivable ,
但 这 影响 的 一个 蛇的 眼睛 在 非常 年轻的 和 缺乏经验 鸟类 是 不可思议 ,

但是，蛇眼对非常幼小、缺乏经验的鸟类造成的影响是难以想象的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːˈwɪniən] [ˈθɪəri] [ɔː(r)] [ˈmɛndəlz] [lɔː] .
and not to be reconciled to the Darwinian theory or Mendel's law .
和 不是 到 是 和解 到 这 达尔文主义 理论 或者 孟德尔的 法律 .

而且不能与达尔文进化论或孟德尔定律相调和。

[wɒt] [bɪˈtwiːn] [sneɪks] , [hɔːks] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪnz] [hæts] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] — "
What between snakes , hawks , and women's hats , the life of a bird — "
什么 之间 蛇 , 老鹰 , 和 女性的 帽子 , 这 生活 的 一个 鸟 — "

在蛇、鹰和女帽之间，鸟儿的一生——

" [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Isn't what it used to be .
" 不是 什么 它 用过的 到 是 .

“已经不是以前那样了。”

" [ðə; ði] [ˈbætʃələ(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnteˈrʌptə(r)] [ænd; ənd] [skaul] .
" The bachelor turned upon his interrupter and scowled .
" 这 学士 转向 之上 他的 中断器 和 皱着眉头 .

“单身汉转过身，怒视着打断他的人。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
" On the contrary , " he said , " it's exactly what it used to be .
" 在 这 相反 , " 他 说 , " 它是 确切地 什么 它 用过的 到 是 .

“恰恰相反，”他说，“它和以前一模一样。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] — [əˈhem; əˈhəm] — [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
And that's the — ahem — of it !
和 那就是 这 — 嗯 — 的 它 !

事情就是这样——咳咳——！

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] . "
Pardon me , ladies . "
赦免 我 , 女士们 . "

打扰一下，女士们。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" When do you start ? " he was asked .
" 什么时候 做 你 开始 ? " 他 曾是 问 .

"你什么时候开始？"有人问他。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['pɒmpəsli] .
" Not for a week , " he answered pompously .
" 不是 为了 一个 星期 , " 他 回答 傲慢地 .

"至少一周内不会,"他傲慢地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [fɜːst] — " [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]
" I have several little odds and ends to look into first — " And right in
" 我 有 一些 小的 赔率 和 结束 到 看 进入 第一的 — " 和 正确的 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the midst of his speech the call of the South hit him in the middle ,
这 中间 的 他的 演讲 这 称呼 的 这 南 打 他 在 这 中间 ,

"我还有一些零碎的小事要先处理一下——"话音未落，南方的召唤就突然击中了他。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
you may say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪt] [ə; eɪ] [bɜːd] [laɪk] [ðæt] ,
It always does hit a bird like that ,
它 总是 做 打 一个 鸟 喜欢 那 ,

它总是会击中那样的鸟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [laɪk] [g'ɜːlz] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] .
and it is contagious like girls fainting in a factory .
和 它 是 传染性 喜欢 女孩们 昏厥 在 一个 工厂 .

它像工厂里女工晕倒一样具有传染性。

[ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['bætʃələ(r)] [fluː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp'məʊst] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
The cynical bachelor flew suddenly to the tipmost top of a tree ,
这 愤世嫉俗 学士 飞翔 突然 到 这 最尖端 顶部 的 一个 树 ,

这位愤世嫉俗的单身汉突然飞到了树顶最高处。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and poured forth the whole of his heart and soul in a song of the
和 倾倒 前进 这 所有的 的 他的 心 和 灵魂 在 一个 歌曲 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

他将自己的全部心血和灵魂倾注于一首南方之歌中。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sæŋ] :
" I've got to go — I've got to go , " he sang :
" 我已经 得到 到 去 — 我已经 得到 到 去 , " 他 唱 :

"我得走了——我得走了,"他唱道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ,
" For it's there that I must be ,
" 为了 它是 那里 那 我 必须 是 ,

因为我必须在那里，

[weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmɪɡrænɪt] ['bleɪzɪz]
Where the flower of the pomegranate blazes
在哪里 这 花 的 这 石榴 火焰

石榴花盛开的地方

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmɪɡrænɪt] [triː] .
In the top of the pomegranate tree .
在 这 顶部 的 这 石榴 树 .

在石榴树的顶端。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
" And as for the dangers of travel ,
" 和 作为 为了 这 危险 的 旅行 ,

至于旅行的危险，

[aɪ'd] [lɑːf] — [ɪf] [ai]['hædnt][tuː; tə] [sɪŋ] .
I'd laugh — if I hadn't to sing .
ID 笑 — 如果 我 之前没有 到 唱歌 .

如果不用唱歌的话，我肯定会笑出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] ['zefə(r)]
For a gale is a silly old zephyr
为了 一个 大风 是 一个 愚蠢的 老的 和风

狂风不过是一阵愚蠢的微风

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
And a bird is a wonderful thing ,
和 一个 鸟 是 一个 精彩的 事物 ,

鸟儿真是奇妙的生物。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
A wonderful , wonderful , wonderful , wonderful , wonderful , wonderful thing .
一个 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 事物 .

一件美妙绝伦、美妙绝伦、美妙绝伦、美妙绝伦、美妙绝伦的事情。

" [tuː] [mɔː(r)]['vɜːrsəz][hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
" Two more verses he sang at the top of his lungs ,
" 二 更多的 诗句 他 唱 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

他又扯着嗓子唱了两段，

[brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] .
broke off short with a shrill cry of joy , and took wing .
打破 离开 短的 和 一个 尖锐 哭 的 喜悦 , 和 采取 翼 .

一声尖锐的欢呼声戛然而止，然后展翅飞翔。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] - ['sɪknəs] [spred] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜdz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒps]
Then the south - sickness spread , and even the young birds flew to the tops
然后 这 南 - 疾病 传播 , 和 甚至 这 年轻的 鸟类 飞翔 到 这 最高额
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

随后南方病蔓延开来，就连幼鸟也飞到了树顶上。

[ænd; ənd][dɪ'faɪd] [ɡeɪlz] , [sneɪks] , [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
and defied gales , snakes , the Statue of Liberty , the boy with the gun ,
和 违抗 狂风 , 蛇 , 这 雕像 的 自由 , 这 男生 和 这 枪 ,

他无视狂风、毒蛇、自由女神像、持枪男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːmeɪl] ([juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]) [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'trɪmd] [hæt]
and the female (you wouldn't call her a woman) with the untrimmed hat
和 这 女性 (你 不会 称呼 她 一个 女士) 和 这 未修剪的 帽子
.
:
.

还有那位戴着未加装饰帽子的女士（你不会称她为女人）。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ɪn] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [left] .
And away they flew , in ones and twos , until there were only a few left .
和 离开 他们 飞翔 , 在 一个 和 二 , 直到 那里 是 仅有的 一个 很少 左边 .

于是它们三三两两地飞走了，直到只剩下少数几只。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [[hɒpt]] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
One of these hopped on the window - sill in full view ,
一 的 这些 跳跃 在 这 窗户 - 窗台 在 满的 看法 ,

其中一只跳到了窗台上，完全暴露在众目睽睽之下。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
and told the Poor Boy to get up .
和 讲述 这 贫穷的 男生 到 得到 向上 .

然后叫可怜的孩子起来。

" [doʊnt] [biː; bi] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
" Don't be setting such an example
" 不 是 环境 这样的 一个 例子

不要树立这样的榜样

[ɒv; əv] [sləʊθ]
of sloth
的 树懒

懒惰

, " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [skwiːk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tə'merəti] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
, " she said , and squeaked at her own temerity and flew away .
, " 她 说 , 和 吱吱作响 在 她 自己的 鲁莽 和 飞翔 离开 .

“,”她说，然后为自己的鲁莽感到一阵尖叫，飞走了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [liːpt] [frɒm; frəm] [bed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd]
The Poor Boy leaped from bed , and flung his pajamas afar , and
这 贫穷的 男生 跳跃 从 床 , 和 扔 他的 睡衣 远方 , 和
[rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
rushed for cold water .
匆忙 为了 寒冷的 水 .

可怜的孩子从床上跳起来，把睡衣扔到远处，冲到冷水边。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [fel] ['hevɪli] [wɪð] ['wʌndrəs] ['aɪsinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sæŋ] [ə'laʊd]
The shower fell heavily with wondrous iciness , and the Poor Boy sang aloud
这 淋浴 跌倒 重度 和 奇妙的 冰冷 , 和 这 贫穷的 男生 唱 大声
[ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] ,
and praised God ,
和 赞扬 上帝 ,

雨水倾盆而下，带着奇妙的冰冷，可怜的孩子放声歌唱，赞美上帝。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
who had once more returned him the gift of seeing and hearing .
WHO 有 一次 更多的 返回 他 这 礼物 的 看到 和 听力 .

又一次，他恢复了视力和听力。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [təʊld] ['mɑːθə] ,
At breakfast he told Martha ,
在 早餐 他 讲述 玛莎 ,

早餐时他告诉玛莎：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz]
and with the utmost gravity repeated to her everything that the birds
和 和 这 极致 重力 重复 到 她 一切 那 这 鸟类
[hæd; həd] [sed] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had said — for him .
有 说 — 为了 他 .

他极其严肃地把鸟儿们说的话——替他——一一复述给了她。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] .
The power of imagining returned to him slowly .
这 力量 的 想象 返回 到 他 缓慢地 .

他的想象力慢慢恢复了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] [blaɪnd]
There were whole days when his inner eyes and ears remained obstinately blind
那里 是 所有的 天 什么时候 他的 内 眼睛 和 耳朵 剩余 顽固地 瞎的
[ænd; ənd] [def] .
and deaf .
和 聋 .

有些日子，他的内心世界如同盲人和聋子一般，固执地视而不见、充耳不闻。

[wen] [ə; eɪ]
When a
什么时候 一个

当

" ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm]
" Primrose by the river's brim
" 报春花 经过 这 河流的 帽檐

河岸边的报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,
A yellow primrose was to him ,
一个 黄色的 报春花 曾是 到 他 ,

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
And it was nothing more
和 它 曾是 没有什么 更多的

仅此而已。

" (['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]) ;
" (only there were no primroses at this season) ;
" (仅有的 那里 是 不 报春花 在 这 季节) ;

（只是这个季节没有报春花）

[wen] [ðə; ði] ['saʊðɪŋ] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['əʊnli] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]
when the southing birds in the ivy outside his window only made noises and
什么时候 这 南 鸟类 在 这 常春藤 外部 他的 窗户 仅有的 制成 噪音 和
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] ;
were a nuisance ;
是 一个 滋扰 ;

当他窗外常春藤上的南飞鸟只会发出噪音，令人厌烦时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] " [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] — [dʌn]
and when the burden of his thoughts was one long " done for — done
和 什么时候 这 负担 的 他的 想法 曾是 一 长的 " 完毕 为了 — 完毕
[fɔː(r); fə(r)] — [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
for — done for .
为了 — 完毕 为了 .

当他脑海中不断回荡着"完了——完了——完了"的念头时。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['meni]
" It was the affection of many
" 它 曾是 这 感情 的 许多

这是许多人的心意。

['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [məʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd]
people that he missed most , and the faith that so many people had had
人们 那 他 错过 最多 , 和 这 信仰 那 所以 许多 人们 有 有
[ɪn][hɪm] — ['ʃætəd] [fər'evə(r)] .
in him — shattered forever .
在 他 — 破碎 永远 .

他最想念的人，以及许多人对他的信任——都永远地破碎了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] "
But he missed their voices , too , and their faces ; the cheerful sounds of "
但 他 错过 他们的 声音 , 也 , 和 他们的 面孔 ; 这 快乐 声音 的 "
['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] " ;
talking at once " ;
说 在 一次 " ;

但他也想念他们的声音和面容；想念他们"同时交谈"的欢快声音；

[ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] , ['lʌvli] [gaʊnz] , [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
the massing of fresh , lovely gowns , the scintillation of jewels , the smell of
这 群体 的 新鲜的 , 迷人的 礼服 , 这 闪烁 的 珠宝 , 这 闻 的
[gɑː'diːniə] ,
gardenias ,
栀子花 ,

一排排清新漂亮的礼服，闪烁的珠宝，栀子花的芬芳，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] , ['hɪd(ə)n][baɪ] [skriːnz] [ɒv; əv][pɑːmz][ænd; ənd] [beɪ] - [triːz] .
the music of violins , hidden by screens of palms and bay - trees .
这 音乐 的 小提琴 , 隐 经过 屏幕 的 棕榈树 和 湾 - 树木 .

小提琴的乐声，被棕榈树和月桂树的枝叶遮蔽着。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['eksaɪl][ænd; ənd]['ɒstrəsɪzəm] ?
What had he done to deserve exile and ostracism ?
什么 有 他 完毕 到 应得 流亡 和 排斥 ?

他究竟做错了什么，才落得如此流放和排斥的下场？

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
He asked himself that question thousands of times .
他 问 他自己 那 问题 数千 的 时代 .

他问过自己这个问题成千上万次。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
He knew , of course , what he was believed to have done ,
他 知道 , 的 课程 , 什么 他 曾是 相信 到 有 完毕 ,

他当然知道人们认为他做了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'mɪtɪd] [sɪn] ,
but he was in search of some committed sin ,
但 他 曾是 在 搜索 的 一些 坚定的 罪 ,

但他却在寻找某种已犯下的罪过。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn]
to account for his having been punished for one that had only been
到 帐户 为了 他的 拥有 到过 受到惩罚 为了 一 那 有 仅有的 到过
[s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [ə'ledʒd] .
circumstantially alleged .
间接地 据称 .

解释为何他因一项仅有间接证据支持的指控而受到惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ækts][hiː; hi]
And in the whole memory that he had of his life and acts he
和 在 这 所有的 记忆 那 他 有 的 他的 生活 和 行为 他
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][æn; ən]
could not find an
可以 不是 寻找 一个

在他对自己一生及其行为的全部记忆中，他都找不到一个

['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

回答。

['evri] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][sɪnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][wʌnz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]
Every life is full of little sins , but of major ones the Poor Boy had
每一个 生活 是 满的 的 小的 罪孽 , 但 的 主要的 一个 这 贫穷的 男生 有
[nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
no recollection .
不 回忆 .

每个人的一生都充满了小罪过，但可怜的男孩却对大罪毫无印象。

[ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] " [nəʊ] [gʊd] " [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
On the days when his imagination was " no good " he had the face of
在 这 天 什么时候 他的 想像力 曾是 " 不 好的 " 他 有 这 脸 的
[wʌn] [huː] [ɪz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt]
one who is worried over something important that has been lost and that
一 WHO 是 担心 超过 某物 重要的 那 有 到过 丢失的 和 那
[kæn; kən][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
can not be found .
能 不是 是 成立 .

当他“想象力匮乏”的日子里，他的脸上会露出一种担忧的神情，仿佛在为丢失了什么重要的东西而忧心忡忡，却又怎么也找不回来了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz][ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And , indeed , the gift was of tremendous importance to him , and he
和 , 的确 , 这 礼物 曾是 的 巨大的 重要性 到 他 , 和 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

事实上，这份礼物对他来说意义非凡，他自己也深知这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ɒf] [ɪn'sænəti] ;
It was the weapon with which he must fight off insanity ;
它 曾是 这 武器 和 哪个 他 必须 斗争 离开 疯狂 ;

这是他用来对抗疯狂的武器；

[ðə; ði] [tɒŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [snætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
the tongs with which he must snatch from the fires of experience
这 钳 和 哪个 他 必须 抢夺 从 这 火灾 的 经验
[wɒt'evə(r)] [braɪt] ['frægmənts][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kən'sjuːmd] .
whatever bright fragments of life were not yet consumed .
任何 明亮的 片段 的 生活 是 不是 然而 消耗 .

他必须用钳子从经验的烈火中抢夺那些尚未被烧毁的生命碎片。

[naʊ] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [keɪm]
Now this imagination of the Poor Boy's was not a servant that came
现在 这 想像力 的 这 贫穷的 男孩们 曾是 不是 一个 仆人 那 来了
[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,
and went at command ,
和 去 在 命令 ,

现在，这个穷小子想象中的仆人并不是听命行事的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
but a master .
但 一个 掌握 .

但他是一位大师。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [ai] [wɪl] [laɪ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]
He could not say to himself , " now I will lie back upon the wings of my
他 可以 不是 说 到 他自己 , " 现在 我 将要 说谎 后退 之上 这 翅膀 的 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
imagination
想像力

他无法对自己说：“现在我要重新躺回想象的翅膀上。”

[ænd; ənd][flai][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] " — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
and fly a pleasant hour " — or rather he could say just that if he liked ,
和 飞 一个 令人愉快的 小时 " — 或者 相当 他 可以 说 只是 那 如果 他 喜欢 ,
“飞行一个小时，感觉很愉快”——或者更确切地说，如果他愿意的话，他完全可以这么说。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
but nothing would happen .
但 没有什么 会 发生 .

但什么也不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɜːvd] ;
It was he who served ;
它 曾是 他 WHO 服务 ;

是他服役的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'bəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [lɒdʒ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
he was an abode in which his imagination might lodge whenever it so
他 曾是 一个 住所 在 哪个 他的 想像力 可能 小屋 每当 它 所以
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

他就像一座居所，任由他的想象力随时栖身。

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][feə(r)] [fɔːθ] .
and whence it might also fare forth .
和 何处 它 可能 还 票价 前进 .
以及它可能由此而去的地方。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli]
In the old days it had found lodgment in the Poor Boy's head decidedly
在 这 老的 天 它 有 成立 提交 在 这 贫穷的 男孩们 头 绝对地
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

过去，它在穷小子脑袋里安顿得相当舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [lɒŋ] [steɪz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [sə'saɪəti][hæd; həd] [ri:kt] [ɪts] ['vendʒəns]
and had made long stays ; but since society had wreaked its vengeance
和 有 制成 长的 停留 ; 但 自从 社会 有 破坏 它是 复仇
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他曾长期逗留；但自从社会对他进行报复后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['kʌmfət]
it seemed as if his head , as a dwelling - place , had lost its comforts
它 似乎 作为 如果 他的 头 , 作为 一个 住宅 - 地方 , 有 丢失的 它是 舒适
[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
and advantages .
和 优势 .

他的头部，作为一个居所，似乎失去了舒适和优势。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)]
His imagination was not of the kind which makes for literature or
他的 想像力 曾是 不是 的 这 种类 哪个 制作 为了 文学 或者
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他的想象力并不具备创作文学或音乐的潜质。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃeɪk] [ɪt'self][klɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
It could not , in other words , shake itself clear of experience ,
它 可以 不是 , 在 其他 字 , 摇 本身 清除 的 经验 ,

换句话说，它无法摆脱经验的影响。

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] .
and journey into the unknown and the untried .
和 旅行 进入 这 未知 和 这 未经尝试 .

踏上未知和未曾尝试的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒləti]
It was not creative , but it was of a quality
它 曾是 不是 有创造力的 , 但 它 曾是 的 一个 质量

它缺乏创意，但质量上乘。

[səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][tuː; tə][weɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] , [sək'sesf(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð]
so intense and vivid as to wage , sometimes , successful disputes with
所以 激烈的 和 生动 作为 到 工资 , 有时 , 成功的 争议 和
[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] .
the tangible and the real .
这 有形 和 这 真实的 .

如此强烈而生动，以至于有时甚至能与有形的、真实的事物展开成功的争论。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Its action was a kind of dreaming of dreams ,
它是 行动 曾是 一个 种类 的 做梦 的 梦境 ,

它的行为是一种梦中梦，

[huːz] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['driːmə(r)] .
whose direction and outcome lay within the option of the dreamer .
谁 方向 和 结果 躺 之内 这 选项 的 这 梦想家 .

其方向和结果由做梦者自行选择。

[əʊld] ['mɑːθə] [faʊnd] [hɪm][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
Old Martha found him one day sitting on the kitchen steps with his feet in the first
老的 玛莎 成立 他 一 天 坐着 在 这 厨房 步骤 和 他的 脚 在 这 第一的
[snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
snow of the winter .
雪 的 这 冬天 .

有一天，老玛莎发现他坐在厨房台阶上，双脚浸在冬天的第一场雪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] - [ləʊd][ɒv; əv]
But the Poor Boy was really at Palm Beach with a car - load of
但 这 贫穷的 男生 曾是 真的 在 棕榈 海滩 和 一个 车 - 加载 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

但实际上，这个可怜的男孩当时正和一车朋友在棕榈滩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][kəʊld] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɒt] — ['pɒzətɪvli]
and he was not at all cold , he thanked her , but hot — positively
和 他 曾是 不是 在 全部 寒冷的 , 他 谢谢 她 , 但 热的 — 积极地
[hɒt] .
hot .
热的 .

他一点也不冷，他向她道谢，反而很热——简直热得不行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] ,
Notwithstanding , she ordered a change of shoes and socks ,
虽然 , 她 订购 一个 改变 的 鞋 和 袜子 ,

尽管如此，她还是吩咐人换一双鞋袜。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]
and listened at his door half a dozen times that night for sounds of
和 听着 在 他的 门 一半 一个 打 时代 那 夜晚 为了 声音 的
[ɪn'sɪpiənt] [kəʊld] .
incipient cold .
初期 寒冷的 .

当晚，他六次到他家门口倾听，想听听是否有寒冷来临的声音。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['mɪrə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪn] ,
The old woman's mirror told her that she was getting thin ,
这 老的 女性的 镜子 讲述 她 那 她 曾是 获得 薄的 ,

老妇人照镜子时，镜子显示她越来越瘦了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd]
that the work she had undertaken was too hard
那 这 工作 她 有 已 曾是 也 难的

她承担的工作太难了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

对她而言，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][men] [drəʊv] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [sə'plaɪz] ([ænd; ənd]
and sometimes when the men drove in from the village with supplies (and
和 有时 什么时候 这 男人 驾驶 在 从 这 村庄 和 补给品 (和
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hɪd] [hɪm'self])
the Poor Boy hid himself)
这 贫穷的 男生 隐藏 他自己)

有时当男人们从村里开车运来补给时（可怜的孩子就躲了起来）。

[ʃiː; ʃi] ['blɑːrnid] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
she blarneyed them into lending a hand here and there .
她 巧舌如簧 他们 进入 贷款 一个 手 这里 和 那里 .

她哄骗他们时不时地帮帮忙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ['swiːtnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪs] ['flætəri] [ʃiː; ʃi][gɒt] [kəʊl] ['kærid] [naʊ]
For a good joke sweetened with a little base flattery she got coals carried now
为了 一个 好的 开玩笑 加糖 和 一个 小的 根据 奉承 她 得到 煤炭 携带 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她偶尔会因为一句带点谄媚的玩笑而得到一些好处，比如被人抬着走。

[ɔː(r)] ['hevi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [muːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ;
or heavy pieces of furniture moved when she was house - cleaning ;
或者 重的 件 的 家具 已搬 什么时候 她 曾是 房子 - 打扫 ;

或者她在打扫房子时搬动的重型家具；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['kɒnstənt] [ə'piːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]
but to the Poor Boy's constant appeals that she bring into the house a
但 到 这 贫穷的 男孩们 持续的 上诉 那 她 带来 进入 这 房子 一个
['pɜːmənənt] ['helpə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
permanent helper she turned a deaf ear .
永恒的 帮手 她 转向 一个 聋 耳朵 .

但对于可怜的男孩不断恳求她为家里引进一位常驻帮手，她却充耳不闻。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]
As a matter of fact , having lived the best part of her life for
作为 一个 事情 的 事实 , 拥有 居住地 这 最好的 部分 的 她 生活 为了
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
the Poor Boy ,
这 贫穷的 男生 ,

事实上，她将生命中最美好的时光都奉献给了这个可怜的男孩。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
she proposed , if possible , to die for him .
她 建议的 , 如果 可能的 , 到 死 为了 他 .

她提议，如果可能的话，她愿意为他而死。

[bʌt; bət] [wen] (" [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]) [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ]
But when (" on top of the thinness , " as he put it) she caught a
但 什么时候 (" 在 顶部 的 这 薄 , " 作为 他 放 它) 她 捕捉 一个
['hevi] [kəʊld] ,
heavy cold ,
重的 寒冷的 ,

但当她“雪上加霜”（正如他所说）又得了重感冒时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][dɪ'spjuːt] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
he took the matter in dispute wholly out of her jurisdiction .
他 采取 这 事情 在 争议 完全 出去 的 她 管辖权 .

他将争议事项完全置于她的管辖范围之外。

[ðə; ði][kəʊld] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd]
The cold having run its course and
这 寒冷的 拥有 跑步 它是 课程 和

寒冷的天气已经过去了。

[gɒn] [ɪts] [wei] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
gone its way , he appeared to her one morning dressed for the winter
已消失 它是 方式 , 他 出现 到 她 一 早晨 穿着 为了 这 冬天
[wʊdz] .
woods .
树林 .

事情就这样发展下去了，一天早晨，他穿着适合冬季森林的服装出现在她面前。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['wʊlənz] ; [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]
He had on moccasins and many thicknesses of woolens ; he carried a
他 有 在 鹿皮鞋 和 许多 厚度 的 羊毛制品 ; 他 携带 一个
['næpsæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [æks] .
knapsack and a light axe .
背包 和 一个 光 斧头 .

他穿着鹿皮鞋和厚厚的羊毛衣；背着背包，带着一把轻斧。

[hiː; hi][leɪd] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
He laid these on the kitchen table , and went into the cellar ,
他 铺设 这些 在 这 厨房 桌子 , 和 去 进入 这 地窖 ,

他把这些东西放在厨房的桌子上，然后走进了地窖。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [skiːz][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
where his long skis had passed the summer .
在哪里 他的 长的 滑雪板 有 通过了 这 夏天 .

他的长滑雪板在那里度过了整个夏天。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [bæk]
He brought them , turning the corner of the cellar stairs with difficulty , back
他 带来 他们 , 转弯 这 角落 的 这 地窖 楼梯 和 困难 , 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

他艰难地转过地窖楼梯的拐角，把他们带回了厨房。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][stræps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt]
and began to examine the straps with which they are adjusted to the feet
和 开始 到 检查 这 肩带 和 哪个 他们 是 调整 到 这 脚
.
.
.

然后开始检查用来将鞋子固定在脚上的带子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
He asked for a little oil with which to dress the leather .
他 问 为了 一个 小的 油 和 哪个 到 裙子 这 皮革 .

他要了一点油来保养皮革。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] .
She brought him oil in a saucer .
她 带来 他 油 在 一个 碟子 .

她用碟子给他端来一瓶油。

[hiː; hi] [drest] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skiːz][ænd; ənd] [tɔːkt] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən]
He dressed the straps of his skis and talked , more to himself than
他 穿着 这 肩带 的 他的 滑雪板 和 谈话 , 更多的 到 他自己 比
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他一边系好滑雪板的绑带，一边自言自语，与其说是在跟她说话，不如说是在自言自语。

" ['kɪlɪŋ] [ɪz][bæd] ,
" Killing is bad ,
" 杀戮 是 坏的 ,

杀戮是坏事，

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ai][du:; də] ['æktʃuəli] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [fu:d] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
but in case I do actually run out of food I'd better take a rifle .
但 在 案件 我 做 实际上 跑步 出去 的 食物 ID 更好的 拿 一个 步枪 .

但万一我真的没饭吃了，最好还是带把步枪。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [bæg]
I suppose the sleeping - bag
我 认为 这 睡眠 - 包

我想应该是睡袋

[wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:] [wɔ:m] , [stɪl] [aɪ'd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkit] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [səʊ] ['hevi] .
will keep me warm , still I'd take along an extra blanket if it weren't so heavy .
将要 保持 我 温暖的 , 仍然 ID 拿 沿着 一个 额外的 毯子 如果 它 不是 所以 重的 .

它能让我保持温暖，但如果不是那么重的话，我还是会带上一条额外的毯子。

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
I'm not as fit as I used to be .
我是 不是 作为 合身 作为 我 用过的 到 是 .

我的体能不如以前了。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['kʌmpəs] ['æktɪd] ['kwɪəli] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
Seems to me this compass acted queerly the last time I used it .
似乎 到 我 这 罗盘 行动 奇怪地 这 最后的 时间 我 用过的 它 .

我感觉这个指南针上次用的时候不太灵光。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][wʌns] , ['mɑ:θə] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lɒst] [ʌp] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kʌmpəs]
Didn't I tell you once , Martha , about getting lost up here because a compass
没有 我 告诉 你 一次 , 玛莎 , 关于 获得 丢失的 向上 这里 因为 一个 罗盘
[pleɪd] [ˌem 'i:] [trɪks] ?
played me tricks ?
玩 我 技巧 ?

玛莎，我不是跟你说过一次吗，我因为指南针出了问题，在这里迷路了?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
There were people to find me that time — but what's the odds ?
那里 是 人们 到 寻找 我 那 时间 — 但 是什么 这 赔率 ?

当时确实有人找到了我——但这种概率有多大呢?

[ai] [kænt] [get] [lɒst] [twaɪs] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['eɪkəz] .
I can't get lost twice on my own acres .
我 不能 得到 丢失的 两次 在 我的 自己的 英亩 .

我不可能在自己的土地上迷路两次。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [ai][du:; də] ? —
And what's the odds if I do ? —
和 是什么 这 赔率 如果 我 做 ? —

如果我真的这么做了，成功的几率有多大?

" [əʊld] ['mɑ:θə] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Old Martha couldn't stand it any longer .
" 老的 玛莎 不能 站立 它 任何 更长 .

老玛莎再也忍受不了了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [jʊr; jər] [skeərɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Is it for fun you're scaring me out of my wits , young man ? "
" 是 它 为了 乐趣 你是 吓人 我 出去 的 我的 智慧 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你吓唬我是为了好玩吗? ”

" [skeərɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] ?
" Scaring you , Martha ?
" 吓人 你 , 玛莎 ?

"吓到你了吗，玛莎？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你碰它们，它们就会消失。(If You Touch Them They Vanish) 第2/4页

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [gaɪl] .
" His face was innocent of any guile .
" 他的 脸 曾是 清白的 的 任何 诡计 .

“他的脸上没有一丝狡黠。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ,
" Where do you think you're going ,
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ,

你以为你要去哪里?

[ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [bæk] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
and when do you think you're comin ' back — and me all alone in the
和 什么时候 做 你 思考 你是 即将到来 - 后退 — 和 我 全部 独自的 在 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

你觉得你什么时候回来?——留下我一个人在家?

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wei] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [braʊn] [depθs] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [ə'piːs] [ɒv; əv]
" Now his eyes gleamed way down in their brown depths with a spark apiece of
" 现在 他的 眼睛 闪闪发光 方式 向下 在 他们的 棕色的 深度 和 一个 火花 一块 的
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

“现在，他那双棕色的眼睛深处闪烁着一丝恶意。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know where I'm going , " he said ,
" 我 不 知道 在哪里 我是 去 , " 他 说 ,

“我不知道我要去哪里,”他说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
" but I know that I'm not coming back until a little bird tells me that you
" 但 我 知道 那 我是 不是 未来 后退 直到 一个 小的 鸟 讲述 我 那 你
[hæv; həv]['haɪəd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] .
have hired some one to help you with the housework .
有 雇用 一些 一 到 帮助 你 和 这 家务 .

但我知道，除非有小鸟告诉我你已经雇人帮你做家务，否则我是不会回来的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
" She was furious .
" 她 曾是 狂怒 .

她非常生气。

" [feɪθ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [duːmz] [deɪ] .
" Faith , then , " she said , " you'll not come back till Doom's Day .
" 信仰 , 然后 , " 她 说 , " 你会 不是 来 后退 直到 末日 天 .

“那么，菲丝,”她说，“你将不会回来，直到世界末日。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][skiːz] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə]
" He concluded his preparations in silence , and carried his skis outdoors to
" 他 结束 他的 准备工作 在 沉默 , 和 携带 他的 滑雪板 户外 到
[pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
put them on .
放 他们 在 .

他默默地完成了准备工作，然后把滑雪板搬到外面穿上。

" [ai] [seɪ] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [hænd][ˌem 'iː][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" I say , Martha , " he called , " hand me my pack and things , will you ? "
" 我 说 , 玛莎 , " 他 称为 , " 手 我 我的 盒 和 事物 , 将要 你 ? "

"我说，玛莎，"他喊道，"把我的背包和东西递给我，好吗？"

" [ai] [wɪl] [nɒt] .
" I will not .
" 我 将要 不是 .

我不会。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]['perəl] ,
" He laughed , and managed , with more laughter and some peril ,
" 他 笑了 , 和 管理 , 和 更多的 笑声 和 一些 危险 ,

他笑着，带着更多的笑声和一些危险，成功地完成了任务。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][skiːz] .
to come up the steps and into the kitchen on his skis .
到 来 向上 这 步骤 和 进入 这 厨房 在 他的 滑雪板 .

他穿着滑雪板走上台阶，进入厨房。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] ,
He adjusted the pack to his shoulder , put on his mittens ,
他 调整 这 盒 到 他的 肩膀 , 放 在 他的 连指手套 ,

他调整了一下肩上的背包，戴上手套。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] .
and took up his rifle and his axe .
和 采取 向上 他的 步枪 和 他的 斧头 .

他拿起步枪和斧头。

['mælɪs] [stɪl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Malice still gleamed in his eyes .
恶意 仍然 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中依然闪烁着恶意。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl] .
He went out as he had entered , but with more difficulty and peril .
他 去 出去 作为 他 有 进入 , 但 和 更多的 困难 和 危险 .

他像来时一样出去了，但这次更加艰难危险。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [jɑːd] [wɪð] [lɒŋ] , ['iːzi] [straɪdz] .
He crossed the kitchen - yard with long , easy strides .
他 交叉 这 厨房 - 院子 和 长的 , 简单的 步幅 .

他迈着轻松的大步穿过厨房院子。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ˌbeə'hedɪd] .
But Martha was running after him , bareheaded .
但 玛莎 曾是 跑步 后 他 , 免冠 .

但玛莎光着头追着他跑。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
She lost a carpet slipper in the deep snow .
她 丢失的 一个 地毯 拖鞋 在 这 深的 雪 .

她在厚厚的积雪里丢了一只地毯拖鞋。

" ['əʊnli] [kʌm] [bæk] , " — [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [tɪəz] — " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs]
" Only come back , darlint " — she fought against tears — " and I'll fill the house
" 仅有的 来 后退 , 达林特 " — 她 战斗 反对 眼泪 — " 和 患病的 充满 这 房子
[wɪð] ['helpər] [frɒm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə] ['selə(r)] . "
with helpers from attic to cellar . "
和 助手 从 阁楼 到 地窖 . "

"亲爱的，只要你回来，"她强忍着泪水，"我就把房子从阁楼到地窖都塞满帮手。"

" [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dʒu'dɪʃəli] , " [wɪl] [duː; də] .
" One , " said the Poor Boy judicially , " will do .
" 一 , " 说 这 贫穷的 男生 司法 , " 将要 做 .

"一个就够了，"穷小子一本正经地说。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kwɪ'bek] .
The nearest employment bureau will be in Quebec .
这 最近的 就业 局 将要 是 在 魁北克 .

最近的就业服务中心在魁北克。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
Isn't there somebody in the village ? "
不是 那里 某人 在 这 村庄 ? "

村里难道没有人吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !
" In the village !
" 在 这 村庄 !

在村子里！

[ɪn] [kwɪ'bek] ! "
In Quebec ! "
在 魁北克 ! "

在魁北克！

" ['əʊnli] [kʌm] [bæk] , " ; — [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [tɪəz] ;
" Only come back , darlint " ; — she fought against tears ;
" 仅有的 来 后退 , 达林特 " ; — 她 战斗 反对 眼泪 ;

"亲爱的，你一定要回来。"她强忍着泪水；

— " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['helpər] [frɒm; frəm]['ætɪk][tuː; tə]['selə(r)] .
— " and I'll fill the house with helpers from attic to cellar .
— " 和 患病的 充满 这 房子 和 助手 从 阁楼 到 地窖 .

"我会让房子里从阁楼到地下室都挤满帮手。"

" [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
" Her indignation was tremendous .
" 她 愤慨 曾是 巨大的 .

她非常愤怒。

" [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
" This side of New York there's not a gentleman's servant to be had ,
" 这 边 的 新的 约克 有 不是 一个 绅士的 仆人 到 是 有 ,

"纽约这边连个男仆都找不到。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ðeə(r)] .
" said she , " and but few there .
" 说 她 , " 和 但 很少 那里 .

"她说，"但那里的人很少。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][miː'self] . "
I'll have to go meself . "
患病的 有 到 去 我自己 . "

我得亲自去一趟。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] ? "
" Couldn't you write ? "
" 不能 你 写 ? "

你不会写字吗?

" [fʊl] [wel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɑːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [twaɪst]
" Full well you know that I can only make me mark , and never the twicet
" 满的 出色地 你 知道 那 我 能 仅有的 制作 我 标记 , 和 绝不 这 两次
[ə'laɪk] . "
alike . "
同样 . "

“你很清楚，我只能留下我自己的印记，而且永远不会有两个完全相同的印记。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ,
" Well , " said the Poor Boy , " the change will do you good ,
" 出色地 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 这 改变 将要 做 你 好的 ,

“嗯,”穷孩子说，“这种改变对你有好处。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
and I'll camp out in the house instead of in the woods till you come back .
和 患病的 营 出去 在 这 房子 反而 的 在 这 树林 直到 你 来 后退 .

在你回来之前，我会待在房子里而不是树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sefə] .
It will be easier , and ever so much safer .
它 将要 是 更轻松 , 和 曾经 所以 很多 更安全 .

这会更容易，也安全得多。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [grænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][ænd; ənd] ['feðər] , [əʊld] ['mɑːθə]
" The next day , looking very grand in her furs and feathers , old Martha
" 这 下一个 天 , 寻找 非常 盛大 在 她 毛皮 和 羽毛 , 老的 玛莎
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
started for New York .
开始 为了 新的 约克 .

“第二天，老玛莎身着华丽的皮草和羽毛，启程前往纽约。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
As the man from the village drove her through the woods to the
作为 这 男人 从 这 村庄 驾驶 她 通过 这 树林 到 这
['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tɪəz] [frəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] .
little railroad station the tears froze on her veil .
小的 铁路 车站 这 眼泪 冻住了 在 她 面纱 .

当村里的男人开车送她穿过树林前往小火车站时，她的泪水凝结在了面纱上。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊld] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Old Martha was longer in New York than she had intended to be .
老的 玛莎 曾是 更长 在 新的 约克 比 她 有 故意的 到 是 .

老玛莎在纽约待的时间比她原先计划的要长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
There were plenty of servants out of work on the lists of the various
那里 是 很多 的 仆人 出去 的 工作 在 这 列表 的 这 各种各样的
[ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .
employment agencies which she visited .
就业 机构 哪个 她 到访 .

在她走访的各个职业介绍所的名单上，有很多佣人失业。

[bʌt; bət] ['mɑːrθəz] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɜːvənt] [kæn; kən] [nɒt] [miːt]
But Martha's requirements were such as the average servant can not meet
但 玛莎的 要求 是 这样的 作为 这 平均的 仆人 能 不是 见面
[ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪs] ,
or will not face ,
或者 将要 不是 脸 ，

但玛莎的要求是一般仆人无法满足或不愿面对的。

[ænd; ənd] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ɑːskt] ['kwestʃənz]
and candidates for the place and wages she offered asked questions
和 候选人 为了 这 地方 和 工资 她 提供 问 问题
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] .
and were not satisfied with her answers .
和 是 不是 使满意 和 她 答案 .

应聘者们对她提供的职位和薪资提出了问题，但对她的回答并不满意。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" And where is the house ? "
" 和 在哪里 是 这 房子 ? "

房子在哪儿?

" ['kænədə] . "
" Canada . "
" 加拿大 . "

“加拿大。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪti] ? "
" Is it a city ? "
" 是 它 一个 城市 ? "

“这是一座城市吗？”

" [ɪts] ['kʌntri] . "
" It's country . "
" 它是 国家 . "

“这是乡村。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ? "
" Are there neighbors ? "
" 是 那里 邻居 ? "

有邻居吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ? "
" What manner of man is the master ? "
" 什么 方式 的 男人 是 这 掌握 ? "

主人究竟是怎样的人?

" [ə; eɪ] [faɪn] , [kaɪnd] [mæn] . "
" A fine , kind man . "
" 一个 美好的 , 种类 男人 . "

“一位善良的好人。”

" ['mærid] ? "
" Married ? "
" 已婚 ? "

“结婚了吗？”

" ['sɪŋg(ə)l] . "
" Single . "
" 单身的 . "

"单身的。"

" [æn; ən][əʊld][mæn] ? "
" An old man ? "
" 一个 老的 男人 ? "

"一位老人？"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" A young man .
" 一个 年轻的 男人 .

一个年轻人。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "
But you'll not see the master . "
但 你会 不是 看 这 掌握 . "

但你不会见到大师。

" [ˌem 'iː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ai][doʊnt] [siː] ? "
" Me work for a man I don't see ? "
" 我 工作 为了 一个 男人 我 不 看 ? "

"让我为一个我看不见的人工作？"

" [hiː; hi][doʊnt] [siː] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "
" He don't see nobody but me . "
" 他 不 看 无人 但 我 . "

"他眼里只有我。"

" [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ? "
" What ails him ? "
" 什么 疾病 他 ? "

他得了什么病?

" ['nʌθɪŋ] . -
" Nothing . '
" 没有什么 . -

"没有什么。'

[tɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Tis his way .
的 他的 方式 .

这是他的行事方式。

[hiːz] [ʃaɪ] [əʊ] - ['piːp(ə)l] . "
He's shy o ' people . "
他是 害羞的 o - 人们 . "

他很怕生。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['kʌmpəni] , [ðen] ? "
" There'll be no company , then ? "
" 将会 是 不 公司 , 然后 ? "

"那就没有公司了？"

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

"没有任何。"

" [wɒt] [men] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][help] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" What men will there be to help about the place ? "
" 什么 男人 将要 那里 是 到 帮助 关于 这 地方 ? "

"这里会有哪些人来帮忙呢？"

" [ðə; ði] [men] [ðæt] [draɪv] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [sə'plaɪz] . "
" The men that drive in from the village with supplies . "
" 这 男人 那 驾驶 在 从 这 村庄 和 补给品 . "

"那些从村里开车运来物资的男人们。"

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" How far off is the village ? "
" 如何 远的 离开 是 这 村庄 ? "

村子离这里有多远?

" [twelv] [maɪlz] .
" Twelve miles .
" 十二 英里 .

十二英里。

[wen] [ðeɪ] [kænt] [draɪv] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] . "
When they can't drive they come in on snow - shoes . "
什么时候 他们 不能 驾驶 他们 来 在 在 雪 - 鞋 . "

当他们无法开车时，就穿雪鞋进来。

" [hʌm] ! "
" Hum ! "
" 哼 ! "

"嗯！"

" [wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What more can I tell you ? "
" 什么 更多的 能 我 告诉 你 ? "

我还能告诉你什么呢?

" [juːv] [təʊld] [ɪ'nʌf] .
" You've told enough .
" 你已经 讲述 足够的 .

你已经说得够多了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] .
I would not touch the place with a pole , not for twice the wages .
我 会 不是 触碰 这 地方 和 一个 极 , 不是 为了 两次 这 工资 .

就算给我双倍的工资，我也不会碰那个地方。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
I'd rather be dead than twelve miles from everywhere and never a man
ID 相当 是 死的 比 十二 英里 从 到处 和 绝不 一个 男人
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

我宁愿死，也不愿离任何地方都只有十二英里，而且家里永远没有男人。

" [g'ɜːlz] [huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ,
" Girls who seemed able and willing wouldn't go ,
" 女孩们 WHO 似乎 有能力的 和 愿意的 不会 去 ,

"那些看起来有能力也有意愿的女孩都不愿意去，

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
two were willing to try the place for a month ,
二 是 愿意的 到 尝试 这 地方 为了 一个 月 ,

其中两人愿意在那里试用一个月。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
but Martha did not like their faces or their voices .
但 玛莎 做过 不是 喜欢 他们的 面孔 或者 他们的 声音 .

但玛莎不喜欢他们的长相和声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsi] ,
She was in despair , until one day , far from any employment agency ,
她 曾是 在 绝望 ， 直到 一 天 ， 远的 从 任何 就业 机构 ，

她一度陷入绝望，直到有一天，在远离任何职业介绍所的地方，

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈmiːtɪŋ] [ˈset(ə)ld][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
a chance meeting settled the matter .
一个 机会 会议 定居 这 事情 .

一次偶然的相遇解决了这件事。

" [waɪ] , [ˈmɑːθə] ! "
" Why , Martha ! "
" 为什么 ， 玛莎 ！ "

“哎呀，玛莎！”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [mɪs] [dʒɔɪ] !
" If it isn't Miss Joy !
" 如果 它 不是 错过 喜悦 ！

“这不是乔伊小姐吗！”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əʊld] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz]
" And for a moment old Martha was
" 和 为了 一个 片刻 老的 玛莎 曾是

“那一刻，老玛莎……”

[deɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ˈtenɪs] [ɔː(r)] [gɒlf] ,
dazed , for except in the pursuit of sport , tennis or golf ,
茫然 ， 为了 除了 在 这 追逐 的 运动 ， 网球 或者 高尔夫球 ，

除了从事体育运动，比如网球或高尔夫之外，其他时候都显得茫然不知所措。

[mɪs] - [greɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [ɪz][met] [ˈwɔːkɪŋ] .
Miss Joceylin Grey was not the sort of girl who is met walking .
错过 - 灰色的 曾是 不是 这 种类 的 女孩 WHO 是 遇见 步行 .

乔斯林·格雷小姐不是那种会在街上偶遇的女孩。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈmædɪsn] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [daɪˈægən(ə)l] ,
And here she was crossing Madison Square on the long diagonal ,
和 这里 她 曾是 过境 麦迪逊 正方形 在 这 长的 对角线 ，

她当时正沿着长长的对角线穿过麦迪逊广场，

[ɪn] [ˈʃuːz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [blæk] [ðæt] [deɪ] ,
in shoes that had not been blacked that day ,
在 鞋 那 有 不是 到过 变黑 那 天 ，

穿着当天没有擦黑的鞋子，

[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈævənjuː][bʌt; bət] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
and furthermore she was not headed for the avenue but away from
和 此外 她 曾是 不是 标题 为了 这 大街 但 离开 从
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

而且，她并不是要去那条大道，而是要远离它。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and dusk was descending upon the city .
和 黄昏 曾是 下降 之上 这 城市 .

暮色降临城市。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃ'iːfəst] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
And furthermore the color that had been her chiefest glory in the old
和 此外 这 颜色 那 有 到过 她 酋长 荣耀 在 这 老的
[pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] [deɪz] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,
Palm Beach and Newport days was all gone ,
棕榈 海滩 和 纽波特 天 曾是 全部 已消失 ,

此外，她昔日在棕榈滩和纽波特时期最引以为傲的色彩也已荡然无存。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
and she looked very thin and delicate , and tired and discouraged .
和 她 看起来 非常 薄的 和 精美的 , 和 疲劳的 和 灰心 .

她看起来很瘦弱，也很疲惫，情绪低落。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] ,
And where , oh where ,
和 在哪里 , 哦 在哪里 ,

而在哪里，哦，在哪里?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑː'diːniə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [ðeɪ]
were the gardenias that she always wore during the time of year when they
是 这 栀子花 那 她 总是 穿着 期间 这 时间 的 年 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] ?
are rarest and most expensive ?
是 最稀有 和 最多 昂贵的 ?

她总是在栀子花最稀有、最昂贵的季节佩戴这些花吗?

[weə(r)] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [glʌvz] , [əʊld] ['mɑːθə] [ɑːskt] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['seɪblz] ?
Where even were the child's gloves , old Martha asked herself , her sables ?
在哪里 甚至 是 这 孩子的 手套 , 老的 玛莎 问 她自己 , 她 貂 ?

老玛莎心想，孩子的手套在哪里? 她的貂皮大衣又在哪里?

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] ?
Her pearls ?
她 珍珠 ?

她的珍珠?

" [waɪ] , [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Why , Miss Joy , " she exclaimed ,
" 为什么 , 错过 喜悦 , " 她 惊呼 ,

“哎呀，乔伊小姐，”她惊呼道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] ['evri] [sɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" you look as if your father had lost every cint he had in the world .
" 你 看 作为 如果 你的 父亲 有 丢失的 每一个 辛特 他 有 在 这 世界 .

“你看上去就像你父亲失去了他所有的积蓄。”

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz]
" The girl flushed uneasily , but her eyes did not fall from the old woman's
" 这 女孩 酡 不安地 , 但 她 眼睛 做过 不是 落下 从 这 老的 女性的
.
.
.

“女孩不安地脸红了，但她的目光始终没有离开老妇人。”

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] , ['mɑːθə] .
" Everybody knows that , Martha .
" 大家 知道 那 , 玛莎 .

“大家都知道这一点，玛莎。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了? ”

" [stəʊn] [def] , " [sed] ['mɑːθə] , " [ə'mʌŋ] [ˌem 'iː] [əʊn] ['sɒrəʊz] .
" Stone deaf , " said Martha , " among me own sorrows .
" 石头 聋 , " 说 玛莎 , " 之中 我 自己的 悲伤 .

"我听不见,"玛莎说，"我自己的悲伤让我充耳不闻。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪn] [blæk] . "
But you're all in black . "
但 你是 全部 在 黑色的 . "

但你们都穿了黑色衣服。

" [ai] [lɒst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [tuː] .
" I lost my father , too .
" 我 丢失的 我的 父亲 , 也 .

"我也失去了父亲。"

" [əʊld] ['mɑːθə] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , [kruːn] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pɪti] .
" Old Martha made a soft , crooning sound of pity .
" 老的 玛莎 制成 一个 柔软的 , 低吟浅唱 声音 的 遗憾 .

老玛莎发出了一声轻柔的、哀怨的低吟。

" [səʊ] , " [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] .
" So , " and Miss Joy tried to speak bravely .
" 所以 , " 和 错过 喜悦 尝试 到 说话 勇敢地 .

"所以,"乔伊小姐鼓起勇气说道。

" [ai] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] — "
" I live all alone now , and — "
" 我 居住 全部 独自的 现在 , 和 — "

"我现在一个人住，而且——"

" [hæv; həv] [jiː; ji] [nəʊ] ['mʌni] ? "
" Have ye no money ? "
" 有 是的 不 钱 ? "

你们没有钱吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] , ['mɑːθə] .
" Not a penny , Martha .
" 不是 一个 一分钱 , 玛莎 .

"一分钱也没有，玛莎。"

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] . "
I had a job as a reporter until they asked me to do things that I wouldn't do . "
我 有 一个 工作 作为 一个 记者 直到 他们 问 我 到 做 事物 那 我 不会 做 . "

我之前是一名记者，直到他们要求我做一些我不愿意做的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [dʒɒb] ? "
" And when did you lose this job ? "
" 和 什么时候 做过 你 失去 这 工作 ? "

"你是什么时候失去这份工作的？"

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
" Day before yesterday . "
" 天 前 昨天 . "

前天。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" And now ? "
" 和 现在 ? "

"那么现在呢？"

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] . "
" Oh , something will turn up . "
" 哦 , 某物 将要 转动 向上 . "

"哦，总会有办法的。"

" ['miːnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] . "
" Meaning that nothing has . "
" 意义 那 没有什么 有 . "

"意思是什么都没有。"

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
" She was beginning to shiver with the cold .
" 她 曾是 开始 到 颤抖 和 这 寒冷的 .

她开始冷得发抖。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːθə] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" Good - by , Martha , it's good to see you again ,
" 好的 - 经过 , 玛莎 , 它是 好的 到 看 你 再次 ,

"再见，玛莎，很高兴再次见到你。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][stænd][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
and I could stand here talking till all hours if it wasn't for the wind .
和 我 可以 站立 这里 说 直到 全部 小时 如果 它 不是 为了 这 风 .

如果不是因为风太大，我可以站在这里一直聊到深夜。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['mɑːθə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [let]
" She had given both her hands to Martha , but this one would not let
" 她 有 给定 两个都 她 双手 到 玛莎 , 但 这 一 会 不是 让
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

"她把双手都给了玛莎，但这个人却不肯放开它们。"

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , ['dʒent(ə)l] , [əʊld] [feɪs] [bɪ'keɪm] [set] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .
Her fine , gentle , old face became set and obstinate .
她 美好的 , 温和的 , 老的 脸 成为 放 和 顽固 .

她原本温婉柔和的老脸变得僵硬而固执。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] ?
" When did you eat last ?
" 什么时候 做过 你 吃 最后的 ?

你上次吃饭是什么时候?

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['wɒnli] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
" The girl smiled wanly and shivered .
" 这 女孩 微笑 微弱 和 瑟瑟发抖 .

女孩勉强笑了笑，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] ['mɑːrθəz] .
She felt her arm being drawn through Martha's .
她 毛毡 她 手臂 存在 绘制 通过 玛莎的 .

她感觉自己的胳膊被拉进了玛莎的胳膊里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['pʊld] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ævənjuː] .
She felt herself pulled rapidly toward the avenue .
她 毛毡 她自己 拉 快速 朝向 这 大街 .

她感到自己被一股强大的力量拉向了那条大道。

['mɑːθə] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Martha , satisfied with the face of a
玛莎 , 使满意 和 这 脸 的 一个

玛莎对一张脸很满意

['pɑːsɪŋ] ['tæksikæbz]['draɪvə(r)] , ['hwisl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['pɪəsɪŋ] ['ʃrɪlnəs] .
passing taxicab's driver , whistled with sudden , piercing shrillness .
通过 出租车的 司机 , 吹口哨 和 突然 , 冲孔 尖锐 .

路过的出租车司机突然吹起了刺耳的口哨。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Where are you taking me ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [əʊld] ['mɑːrθəz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hjuːmərəs] .
" Old Martha's eyes became humorous .
" 老的 玛莎的 眼睛 成为 幽默 .

老玛莎的眼神变得滑稽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz]
It was pleasant to her to play fairy godmother to a millionaire's
它 曾是 令人愉快的 到 她 到 玩 仙女 教母 到 一个 百万富翁
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

扮演百万富翁女儿的仙女教母，对她来说是一件乐事。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" To me suite in the St . Savior , " said she .
" 到 我 套房 在 这 英石 . 救主 , " 说 她 .

“我在圣救世主酒店有套房,”她说。

" [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] [tʌb] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] .
" To a hot tub , dearie , and a hot dinner , and a warm bed .
" 到 一个 热的 浴缸 , 亲爱的 , 和 一个 热的 晚餐 , 和 一个 温暖的 床 .

“亲爱的，去泡个热水澡，吃顿热乎乎的晚餐，再睡张暖和的床吧。”

" [ɪn] ['mɑːrθəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] .
" In Martha's sitting - room were flowers .
" 在 玛莎的 坐着 - 房间 是 花朵 .

玛莎的客厅里摆放着鲜花。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
She could afford them .
她 可以 买得起 他们 .

她买得起。

[ɒn] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
On the bureau in her bedroom was a large photograph of the Poor
在 这 局 在 她 卧室 曾是 一个 大的 照片 的 这 贫穷的
[bɔɪ] ,
Boy ,
男生 ,

她卧室的梳妆台上放着一张穷小子的照片，照片很大。

[ɪn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət][gəʊld] [freɪm] , ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [smɑːt] .
in an eighteen - carat gold frame , very plain and smart .
在 一个 十八 - 克拉 金子 框架 , 非常 清楚的 和 聪明的 .

装裱在十八K金框中，非常简洁而精致。

[waɪl] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [hʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [mɪs] [dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] .

While Martha was undoing the hooks of her dress Miss Joy stood in front of the bureau and looked at this photograph .

尽管 玛莎 曾是 撤销 这 钩子 的 她 裙子 错过 喜悦 站立 在 正面 的 这 局 和 看起来 在 这 照片 .

玛莎正在解开裙子的钩子时，乔伊小姐站在梳妆台前看着这张照片。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

" Poor Boy , " she said presently .

" 贫穷的 男生 , " 她 说 目前 .

“可怜的孩子，”她过了一会儿说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɑːθə] .

" What's that ? " said Martha .

" 是什么 那 ? " 说 玛莎 .

“那是什么？”玛莎问道。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɑːθə] ?

" What's become of him , Martha ?

" 是什么 变得 的 他 , 玛莎 ?

“玛莎，他现在怎么样了？”

" ['mɑːθə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" Martha told her .

" 玛莎 讲述 她 .

玛莎告诉了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['wɪkɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" It was all so wicked , " said the girl .

" 它 曾是 全部 所以 邪恶 , " 说 这 女孩 .

“这一切都太邪恶了，”女孩说。

" ['wɪkɪd] , " [sed] ['mɑːθə] , " [wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

" Wicked , " said Martha , " was no name for it .

" 邪恶 , " 说 玛莎 , " 曾是 不 姓名 为了 它 .

“邪恶，”玛莎说，“都不足以形容它。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [id] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

All his friends to believe he'd do a thing like that !

全部 他的 朋友们 到 相信 他会 做 一个 事物 喜欢 那 !

他所有的朋友都相信他会做出那样的事！

[ai][kʊd; kəd][skɪn][ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

I could skin them alive , the lot of them ! "

我 可以 皮肤 他们 活 , 这 很多 的 他们 ! "

我可以把他们全都活剥皮！

" [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɑːθə] . "

" I was one of his friends , Martha . "

" 我 曾是 一 的 他的 朋友们 , 玛莎 . "

“我是他的朋友之一，玛莎。”

" [ai] [meɪk] [nəʊ][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɑːθə] .

" I make no war on women , " said Martha .

" 我 制作 不 战争 在 女性 , " 说 玛莎 .

“我不会向女性宣战，”玛莎说。

" [ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ai]
" I say I was one of his friends — but I never believed he did it — I
" 我 说 我 曾是 一 的 他的 朋友们 — 但 我 绝不 相信 他 做过 它 — 我
[miːn] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ,
mean how could he ,
意思是 如何 可以 他 ,

"我说我是他的朋友之一——但我从不相信他会这么做——我的意思是，他怎么可能……"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "
and why should he ? "
和 为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做?

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ! "
" Perhaps you wrote to tell him you believed in him ! "
" 也许 你 写道 到 告诉 他 你 相信 在 他 ! "

"或许你写信是为了告诉他你相信他！"

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət]
" I wish I had , " said the girl , " but
" 我 希望 我 有 , " 说 这 女孩 , " 但

"我真希望我当时那样做,"女孩说，"但是……"

[ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I thought everybody would , and then you know we had a sort of a
我 想法 大家 会 , 和 然后 你 知道 我们 有 一个 种类 的 一个
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ;
misunderstanding ;
误解 ;

我以为大家都会这么做，然后你知道，我们之间产生了一些误会;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
and I was going to ,
和 我 曾是 去 到 ,

我本来打算……

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['trʌb(ə)lz] [gɒt][səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and then my father's troubles got so bad that he couldn't hide them from
和 然后 我的 父亲的 麻烦 得到 所以 坏的 那 他 不能 隐藏 他们 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

后来，我父亲的麻烦越来越严重，他再也无法瞒过我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɔːl] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
and we used to talk them over all night sometimes ,
和 我们 用过的 到 讲话 他们 超过 全部 夜晚 有时 ,

我们有时会整夜讨论这些问题,

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['trʌb(ə)lz] . — [ɪz][hiː; hi][ʌp][ðeə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ? "
and I couldn't think about anybody else's troubles . — Is he up there all alone ? "
和 我 不能 思考 关于 任何人 其他人的 麻烦 . — 是 他 向上 那里 全部 独自的 ? "

我当时根本没心思去想别人的烦恼。——他是不是一个人在上面?

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lɑːst] [hʊk] .
" There's the last hook .
" 有 这 最后的 钩 .

"这是最后一个钩子。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [tʌb] .
And now I'll draw a tub .
和 现在 患病的 画 一个 浴缸 .

现在我来画个浴缸。

" [mɪs] [dʒɔɪ] [ʌn'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['preʃə(r)]
" Miss Joy undressed herself to the music of water roaring under high pressure
" 错过 喜悦 脱光衣服 她自己 到 这 音乐 的 水 咆哮 在下面 高的 压力
['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['pɔːsəlɪn] [tʌb] .
into a deep porcelain tub .
进入 一个 深的 瓷 浴缸 .

"乔伊小姐在高压水流轰鸣声中，脱下衣服，走进了深瓷浴缸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] ,
She was no longer hungry ,
她 曾是 不 更长 饥饿的 ,

她不再感到饥饿了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
for she had had a glass of milk on arriving at the hotel ,
为了 她 有 有 一个 玻璃 的 牛奶 在 抵达 在 这 酒店 ,

因为她到达酒店时喝了一杯牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but she was very tired and a little dizzy in her head .
但 她 曾是 非常 疲劳的 和 一个 小的 晕眩的 在 她 头 .

但她很累，而且有点头晕。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [meɪdz] [tuː; tə] [dres]
As is the custom with girls who have been brought up with maids to dress
作为 是 这 风俗 和 女孩们 WHO 有 到过 带来 向上 和 女佣 到 裙子

从小由女仆照料的女孩，按照习俗都要穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli]
and undress them , she flung her clothes upon a chair in a disorderly
和 脱衣服 他们 , 她 扔 她 衣服 之上 一个 椅子 在 一个 乱
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

她脱下衣服，胡乱地扔在椅子上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːθə] [ðæn; ðən] [ɪf] ['mɑːθə]
and was no more embarrassed at being naked before Martha than if Martha
和 曾是 不 更多的 尴尬的 在 存在 裸 前 玛莎 比 如果 玛莎
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
had been a piece of furniture .
有 到过 一个 片 的 家具 .

他赤身裸体地站在玛莎面前，丝毫不觉得尴尬，就好像玛莎是一件家具一样。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪl] [ai] [səʊk] .
" Come and talk to me , Martha , " she said , " while I soak .
" 来 和 讲话 到 我 , 玛莎 , " 她 说 , " 尽管 我 浸泡 .

"玛莎，过来和我聊聊吧，"她说，"我泡澡的时候你来陪我。"

" [səʊ] ['mɑːθə] [sæt][baɪ][ðə; ði] [tʌb] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['bedsaɪd] ,
" So Martha sat by the tub as by a bedside ,
" 所以 玛莎 卫星 经过 这 浴缸 作为 经过 一个 床头 ,

于是玛莎坐在浴缸旁，如同坐在床边一样。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)]
and Miss Joy with a sigh of comfort lay at length in the hot water
和 错过 喜悦 和 一个 叹 的 舒适 躺 在 长度 在 这 热的 水
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and they talked .
和 他们 谈话 .

乔伊小姐舒服地叹了口气，久久地躺在热水里，他们聊了起来。

" [ɪz][hiː; hi][ʌp][ðeə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ? "
" Is he up there all alone ? "
" 是 他 向上 那里 全部 独自的 ? "

"他是不是一个人在上面？"

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" He is now .
" 他 是 现在 .

他现在是了。

[ðə; ði] ['haʊswɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][əʊld] ['wʊmən] .
The housework was too heavy for one old woman .
这 家务 曾是 也 重的 为了 一 老的 女士 .

对于一位老妇人来说，家务活太繁重了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['helpə(r)] .
He sent me to New York to find a helper .
他 发送 我 到 新的 约克 到 寻找 一个 帮手 .

他派我去纽约找个帮手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][doʊnt] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪnd] —
But the wages don't make up for the loneliness in the young biddy's mind —
但 这 工资 不 制作 向上 为了 这 孤独 在 这 年轻的 - 头脑 —
[ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪm][faɪv] [deɪz] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt]
in what she is plazed to call her mind — and I'm five days lookin ' about
在 什么 她 是 - 到 称呼 她 头脑 — 和 我是 五 天 在看 - 关于
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] . "
and nothing done . "
和 没有什么 完毕 . "

但这点工资弥补不了这位年轻姑娘内心的孤独——她自嘲地称之为"内心"——我已经四处打听了五天，却一无所获。

" ['weɪdʒɪz] ? " [saɪd] [mɪs] [dʒɔɪ] .
" Wages ? " sighed Miss Joy .
" 工资 ? " 叹了口气 错过 喜悦 .

"工资？"乔伊小姐叹了口气。

" [ðeɪ] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" They sound good to me . "
" 他们 声音 好的 到 我 . "

"我觉得听起来不错。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ['saʊndɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒɔɪ] ! "
" To think of wages sounding good to you , Miss Joy ! "
" 到 思考 的 工资 听起来 好的 到 你 , 错过 喜悦 ! "

"乔伊小姐，你居然觉得工资高就不错！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .
" But they do .
" 但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[aɪ'd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "
I'd do almost anything for money . "
ID 做 几乎 任何事物 为了 钱 . "

为了钱，我几乎什么都愿意做。

" [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] , [mɪs] [dʒɔɪ] . "
" Ye would not , Miss Joy . "
" 叶 会 不是 , 错过 喜悦 . "

"您不会的，乔伊小姐。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "
" You don't know me . "
" 你 不 知道 我 . "

“你不了解我。”

" [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
" I know well that you could ' a ' had Mr . Ludlow for the taking ,
" 我 知道 出色地 那 你 可以 - 一个 - 有 先生 . 卢德洛 为了 这 采取 ,

“我很清楚，你本来可以轻易得到卢德洛先生。”

[ænd; ənd][hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
and him nearly as rich as me Poor Boy . "
和 他 几乎 作为 富有的 作为 我 贫穷的 男生 . "

“他几乎和我一样富有，可怜的孩子。”

" [səʊ][ai][kʊd; kəd] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" So I could , " said Miss Joy , " and perhaps I shall marry him after all . "
" 所以 我 可以 , " 说 错过 喜悦 , " 和 也许 我 将 结婚 他 后 全部 . "

“所以我可以，”乔伊小姐说，“也许我最终还是会嫁给他。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] .
" What ! " exclaimed Martha .
" 什么 ! " 惊呼 玛莎 .

“什么！”玛莎惊呼道。

" ['mæri] [ðæt] [əʊld]['dev(ə)l] !
" Marry that old devil !
" 结婚 那 老的 魔鬼 !

嫁给那个老魔鬼！

[tel] [ˌem 'iː] [jiːd] ['suːnə(r)] [stɑːv] — [ɔː(r)] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tʌb] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] !
Tell me ye'd sooner starve — or — get out of me tub , and take yourself off !
告诉 我 你们 很快 饿死 — 或者 — 得到 出去 的 我 浴缸 , 和 拿 你自己 离开 !

告诉我，你宁愿饿死——还是——滚出我的浴缸，自己走开！

" [əʊld] ['mɑːθə] [rəʊz] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
" Old Martha rose hurriedly with a squeak of dismay ,
" 老的 玛莎 玫瑰 匆匆 和 一个 吱 的 沮丧 ,

老玛莎惊恐地叫了一声，急忙站了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd]
and rushed to close the door between the bedroom and
和 匆忙 到 关闭 这 门 之间 这 卧室 和

然后赶紧关上卧室和房间之间的门

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

客厅。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['briːðɪŋ] [fɑːst] .
She returned breathing fast .
她 返回 呼吸 快速地 .

她气喘吁吁地回来了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz]
" They were knocking with the dinner , " she explained , " and all the doors
" 他们 是 敲门 和 这 晚餐 , " 她 解释 , " 和 全部 这 门
['əʊpən] !
open !
打开 !

“他们带着晚餐来敲门，”她解释说，“所有的门都开着！”

[jiːv] [səʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['dɪəri] .
Ye've soaked long enough , deary .
你们已经 浸泡过 长的 足够的 , 亲爱的 .

你已经泡够久了，亲爱的。

[kʌm] [aʊt] . "
Come out . "
来 出去 . "

出来。"

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['lʌdləʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
" Not until you say that you know I wouldn't marry Mr . Ludlow to save me
" 不是 直到 你 说 那 你 知道 我 不会 结婚 先生 . 卢德洛 到 节省 我
[frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] . "
from drowning . "
从 溺水 . "

"除非你亲口承认，你知道就算卢德洛先生救我免于溺水，我也不会嫁给他。"

" [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːθə] ['hɑːtɪli] .
" Full well I know it , " said Martha heartily .
" 满的 出色地 我 知道 它 , " 说 玛莎 衷心地 .

"我当然知道，"玛莎爽朗地说。

" [kʌm] [aʊt] .
" Come out .
" 来 出去 .

"出来。

" [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
" The girl came out of the tub reluctantly , and presently ,
" 这 女孩 来了 出去 的 这 浴缸 勉强 , 和 目前 ,

女孩不情愿地从浴缸里出来，过了一会儿，

[sweið, swɔð] [ɪn] ['mɑːrθəz] [best] ['lævəndə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
swathed in Martha's best lavender dressing - gown (she had bought it that
裹挟着 在 玛莎的 最好的 薰衣草 敷料 - 袍 (她 有 买 它 那
['mɔːnɪŋ]) ,
morning) ,
早晨) ,

她裹着玛莎最好的淡紫色睡袍（那是她那天早上买的），

[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [griːn] - ['tɜːt(ə)l] [suːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
was lifting a spoonful of clear green - turtle soup to her lips .
曾是 举重 一个 一勺 的 清除 绿色的 - 龟 汤 到 她 嘴唇 .

她舀了一勺清澈的绿海龟汤送到嘴边。

" ['mɑːθə] ! "
" Martha ! "
" 玛莎 ! "

"玛莎！"

" [mɪs] [dʒɔɪ] ! "
" Miss Joy ! "
" 错过 喜悦 ! "

"乔伊小姐！"

" [ai] [siː] [ʃæm'peɪn] . "
" I see champagne . "
" 我 看 香槟酒 . "

"我看到了香槟。"

" - [tɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [mɪs] [dʒɔɪ] . "
" ' Tis not only to look at , Miss Joy . "
" - 的 不是 仅有的 到 看 在 , 错过 喜悦 . "

"不仅仅是用来观赏的，乔伊小姐。"

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] , " ['stɑːvɪŋ] — [ai] [miːt] [juː; jʊ] — [ʃæm'peɪn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
" It's wonderful , " said Miss Joy , " starving — I meet you — champagne — and to - morrow —
" 它是 精彩的 , " 说 错过 喜悦 , " 饥饿 — 我 见面 你 — 香槟酒 — 和 到 - 明天 —

"太好了，"乔伊小姐说，"饿得前胸贴后背——遇见你——香槟——还有明天——"

" [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [haɪ] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [fel] .
" Her sudden high spirits suddenly fell .
" 她 突然 高的 烈酒 突然 跌倒 .

她突然高涨的情绪突然消退了。

" [əʊ] , ['mɑːθə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ,
" Oh , Martha , from the top of even a small tree to the ground is a cruel ,
" 哦 , 玛莎 , 从 这 顶部 的 甚至 一个 小的 树 到 这 地面 是 一个 残忍的 ,

"哦，玛莎，即使是从一棵小树的顶端到地面，也是一种残酷的……"

[hɑːd] [fɔːl] ! "
hard fall ! "
难的 落下 ! "

摔得很重！

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] , [mɪs] [dʒɔɪ] .
" We were speakin ' of wages , Miss Joy .
" 我们 是 说话 - 的 工资 , 错过 喜悦 .

"我们当时在谈论工资，乔伊小姐。"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
And of a certain young lady willin ' to do almost anything for money .
和 的 一个 肯定 年轻的 女士 威林 - 到 做 几乎 任何事物 为了 钱 .

还有一位年轻女子，为了钱几乎什么都愿意做。

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] ? "
Will ye come back to the woods with me to help with the housework ? "
将要 是的 来 后退 到 这 树林 和 我 到 帮助 和 这 家务 ? "

你们愿意跟我一起回树林里帮忙做家务吗？

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" Oh , but Martha — it wouldn't do .
" 哦 , 但 玛莎 — 它 不会 做 .

"哦，但是玛莎——这可不行。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] . "
It isn't as if I'd never known him — but we were such good friends — and it would all be too uncomfortable and embarrassing . "
它 不是 作为 如果 ID 绝不 已知 他 — 但 我们 是 这样的 好的 朋友们 — 和 它 会 全部 是 也 不舒服 和 尴尬的 . "

并不是说我完全不认识他——但我们是很好的朋友——那样做会太尴尬、太不自在。

" [ji:d] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] , [mɪs] [dʒɔɪ] . "
" Ye'd never see him , Miss Joy . "
" 你们 绝不 看 他 , 错过 喜悦 . "

"你永远不会见到他，乔伊小姐。"

" ['nevə(r)] [si:] [hɪm] ! "
" Never see him ! "
" 绝不 看 他 ! "

"永远别想见到他！"

" [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .
" He will look no one in the face but me .
" 他 将要 看 不 一 在 这 脸 但 我 .

"他除了我以外，谁也不敢看。"

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪtmeəz] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] — [ɔ:l][bʌt; bət][əʊld] ['mɑ:rθəz] .
The faces that he loved are nightmares to him now — all but old Martha's .
这 面孔 那 他 喜爱 是 噩梦 到 他 现在 — 全部 但 老的 玛莎的 .

他曾经深爱的那些面孔，如今都成了他的噩梦——除了老玛莎的。

[nəʊ] , [mɪs] [dʒɔɪ] — [ji:; ji] [mait] , ['pi:pɪn] - [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['kɜ:tənz] , [set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'i:]
No , Miss Joy — ye might , peepin ' from behind curtains , set eyes on me
不 , 错过 喜悦 — 是的 可能 , 偷窥 - 从 在后面 窗帘 , 放 眼睛 在 我
[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
Poor Boy ,
贫穷的 男生 ,

不，乔伊小姐——你可能会从窗帘后面偷看，看到我，可怜的孩子。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [id] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ,
but as for you , he'd not know if you was man or woman ,
但 作为 为了 你 , 他会 不是 知道 如果 你 曾是 男人 或者 女士 ,

至于你，他不会知道你是男是女。

[əʊld][ɔ:(r)] [jʌŋ] , [ən'les] [ai][təʊld][hɪm] .
old or young , unless I told him .
老的 或者 年轻的 , 除非 我 讲述 他 .

无论老少，除非我告诉他。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ru:lz] ; [wen] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [ˌdisə'piə]
He has his rules ; when the men come in from the village he disappears
他 有 他的 规则 ; 什么时候 这 男人 来 在 从 这 村庄 他 消失
[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
like a ghost .
喜欢 一个 鬼 .

他有自己的规矩；当村里的男人们进来时，他就如同幽灵一般消失。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] .
When they have gone he comes back .
什么时候 他们 有 已消失 他 来 后退 .

他们走后，他就回来了。

[ðɛəd] [bi:; bi] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊswɜ:k] , [wen] [id] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
There'd be hours for housework , when he'd be out of the way ,
那里 是 小时 为了 家务 , 什么时候 他会 是 出去 的 这 方式 ,

他不在家的时候，我就可以有几个小时做家务了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['leɪdi] ['helpɪŋ] [əʊld] ['mɑ:θə] [aʊt] [ænd; ənd][kæpɪn] - [ðə; ði]
and that there was a born lady helping old Martha out and kapin ' the
和 那 那里 曾是 一个 出生 女士 帮助 老的 玛莎 出去 和 卡平 - 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['kʌmpəni] — [id] ['nevə(r)] [nəʊ] — ['nevə(r)][æt; ət][ɔ:l] . "
poor woman company — he'd never know — never at all . "
贫穷的 女士 公司 — 他会 绝不 知道 — 绝不 在 全部 . "

而且还有一位天生的淑女在帮助老玛莎，陪伴着这位可怜的女人——他永远不会知道——永远不会知道。

" [hʌm] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
" Hum , " said Miss Joy to the bubbles in her glass of champagne .
" 哼 , " 说 错过 喜悦 到 这 气泡 在 她 玻璃 的 香槟酒 .

"嗯,"乔伊小姐对着香槟酒杯里的气泡说道。

" [ðə; ði][laɪf] , " [sed] ['mɑːθə] , " [wɪl] [brɪŋ]
" The life , " said Martha , " will bring
" 这 生活 , " 说 玛莎 , " 将要 带来

"生活,"玛莎说,"将会带来

[bæk] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
back the color to your cheeks , the flesh to your bones , the courage
后退 这 颜色 到 你的 脸颊 , 这 肉 到 你的 骨头 , 这 勇气
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
to your heart . "
到 你的 心 . "

让你的脸颊恢复红润，让你的骨骼恢复血肉，让你的心中重拾勇气。

" [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['dredfəli] [θɪn] ? "
" Am I so dreadfully thin ? "
" 是 我 所以 极其糟糕 薄的 ? "

"我真的瘦得可怕吗？"

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪn] , " [sed] ['mɑːθə] ,
" If I was that thin , " said Martha ,
" 如果 我 曾是 那 薄的 , " 说 玛莎 ,

"如果我那么瘦的话,"玛莎说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [best] [frendz] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [kləʊðz] .
" I'd hate to have me best friends see me without me clothes .
" ID 恨 到 有 我 最好的 朋友们 看 我 没有 我 衣服 .

"我可不想让我的好朋友们看到我没穿衣服的样子。"

[bʌt; bət] [jiːv] [ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæd; həd]
But ye've the makin's of a Vanus , and that's more than ever I had
但 你们已经 这 迈金的 的 一个 - , 和 那就是 更多的 比 曾经 我 有
.
.
.

但你具备成为瓦努斯的潜质，这比我以往拥有的要多得多。

" [mɪs] [dʒɔɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" Miss Joy laughed aloud .
" 错过 喜悦 笑了 大声 .

乔伊小姐大笑起来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəsli] :
Then , after a silence , and very seriously :
然后 , 后 一个 沉默 , 和 非常 严重地 :

然后，一阵沉默之后，他非常严肃地说道：

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] [id] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" You're sure he'd never know that I was in the house ? "
" 你是 当然 他会 绝不 知道 那 我 曾是 在 这 房子 ? "

"你确定他永远不会知道我进过房子吗？"

" [nɒt] [ən'les] [ai][təʊld][hɪm] . "
" Not unless I told him . "
" 不是 除非 我 讲述 他 . "

"除非我告诉他。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] ? "
" But you wouldn't tell him ? "
" 但 你 不会 告诉 他 ? "

但你不会告诉他吧?

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪtʃt] [waɪld] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][sækret][ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] .
" Not if he hitched wild horses to me sacret and lashed them .
" 不是 如果 他 搭便车 荒野 马匹 到 我 神圣的 和 鞭打 他们 .

"除非他把野马套在我身上，然后鞭打它们。"

" [ə'nʌðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
" Another thoughtful silence .
" 其他 周到 沉默 .

又是一阵沉思的沉默。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['mɑːθə] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ðæt] [ai][woʊnt][duː; də] .
" There's just one thing , Martha , " said Miss Joy , " that I won't do .
" 有 只是 一 事物 , 玛莎 , " 说 错过 喜悦 , " 那 我 惯于 做 .

"玛莎，只有一件事,"乔伊小姐说，"我绝不会做。"

" ['mɑːθə] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Martha flung up her hands in a gesture of despair .
" 玛莎 扔 向上 她 双手 在 一个 手势 的 绝望 .

玛莎绝望地举起双手。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] !
" That's what they all say !
" 那就是 什么 他们 全部 说 !

他们都这么说!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [aʊt] [əʊ] - ['kʌmɪn] - .
" That's how they all get out o ' comin ' .
" 那就是 如何 他们 全部 得到 出去 o - 即将到来 - .

"他们都是这么逃脱的。"

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][woʊnt][duː; də] ?
Well , what is it that ye won't do ?
出色地 , 什么 是 它 那 是的 惯于 做 ?

那么，你们究竟有什么做不到的?

" [mɪs] [dʒɔɪ] [heit] [tuː; tə] [seɪ] .
" Miss Joy hated to say .
" 错过 喜悦 憎恨 到 说 .

乔伊小姐很不情愿地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
She was a little ashamed .
她 曾是 一个 小的 羞愧 .

她有点羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] ,
She had enjoyed the reputation of being a good sport ,
她 有 享受 这 名声 的 存在 一个 好的 运动 ,

她一直以乐于接受新事物而享有盛誉。

[ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][deə(r)] .
a girl whom it was hard to dare .
一个 女孩 谁 它 曾是 难的 到 敢 .

一个让人难以捉摸的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] .
But she had her weakness .
但 她 有 她 弱点 .

但她也有弱点。

" [ai][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][woʊnt] — [ai][kænt] — [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['lɒbstə(r)] .
" I won't , " she said , " I won't — I can't — bring myself to touch a live lobster .
" 我 惯于 , " 她 说 , " 我 惯于 — 我 不能 — 带来 我 到 触碰 一个 居住 龙虾 .

“我不会,”她说，“我不会——我不能——让自己去碰一只活龙虾。”

" [əʊld] ['mɑːrθəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [greɪv] .
" Old Martha's face became extremely grave .
" 老的 玛莎的 脸 成为 极其 严重 .

老玛莎的脸色变得异常严肃。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
She leaned forward .
她 倾斜 向前 .

她向前倾身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] .
She was all confidence .
她 曾是 全部 信心 .

她自信满满。

" ['dɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɔː(r)][mɔː(r)][kæn; kən][ai] .
" Deary , " she said , " nor more can I .
" 亲爱的 , " 她 说 , " 也不 更多的 能 我 .

“亲爱的,”她说，“我也不能。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .
" The two women exploded into laughter , loud and prolonged .
" 这 二 女性 爆炸了 进入 笑声 , 大声 和 延长 .

“两个女人突然爆发出一阵响亮而持久的笑声。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . . . .
" Well , " said Miss Joy at last , and she was still laughing , " it's a sporting proposition . . . .
" 出色地 , " 说 错过 喜悦 在 最后的 , 和 她 曾是 仍然 笑 , " 它是 一个 体育 主张 . . . .

“好吧,”乔伊小姐终于说道，她还在笑着，“这倒是个有意思的提议……”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːm] [kləʊðz] [fɜːst] . "
" Ye must have warm clothes first . "
" 叶 必须 有 温暖的 衣服 第一的 . "

“你们首先得有保暖的衣服。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ['mɑːθə] . "
" I have no money , Martha . "
" 我 有 不 钱 , 玛莎 . "

“我没钱，玛莎。”

" [duː; də][jiː; ji][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [jiː; ji] [tʊk] [wʌn]['wɪntə(r)] ,
" Do ye remember a house ye took one winter ,
" 做 是的 记住 一个 房子 是的 采取 一 冬天 ,

"你们还记得你们曾在某个冬天租住的那间房子吗？"

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɛrɪn] - [aʊt][ðə; ði] [ɪnɝdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ? "
while your poor father was tearin ' out the innerds of his own ? "
尽管 你的 贫穷的 父亲 曾是 撕裂 - 出去 这 内部 的 他的 自己的 ? "

当你可怜的父亲正在剖开自己的内脏时？

" [ɒn] [pɑːk] ['ævənjuː][ænd; ənd] — "
" On Park Avenue and — "
" 在 公园 大街 和 — "

"在公园大道上——"

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɑːθə] .
" The same , " said Martha .
" 这 相同的 , " 说 玛莎 .

"一样，"玛莎说。

" [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] .
" The northwest corner .
" 这 西北 角落 .

西北角。

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tenənts] [ðæt] ['wɪntə(r)] . . . .
Ye were my tenants that winter . . . .
叶 是 我的 租户 那 冬天 . . . .

那年冬天，你们是我的房客……

[jes] , ['dɪəri] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['wʊmən] .
Yes , deary , I am a rich old woman .
是的 , 亲爱的 , 我 是 一个 富有的 老的 女士 .

是的，亲爱的，我是一位富有的老太太。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] ,
And , between you and me , your poor father wanted that house the worst way ,
和 , 之间 你 和 我 , 你的 贫穷的 父亲 通缉 那 房子 这 最差 方式 ,

说实话，你可怜的父亲非常想要那栋房子。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['eɪdʒənts] [stʌk] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
and me agents stuck him good and plenty .
和 我 代理人 卡住 他 好的 和 很多 .

我的特工们狠狠地坑了他一把。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæləns] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [mɪs] [dʒɔɪ] .
There's a balance comin ' to ye , Miss Joy .
有 一个 平衡 即将到来 - 到 是的 , 错过 喜悦 .

乔伊小姐，一切都会好起来的。

- [tɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['kɒnʃəns] ['mʌni] , [ænd; ənd] - [twɪl] [bai] [jiː; ji] [wɔːm] [kləʊðz] ,
' Tis what they call conscience money , and ' twill buy ye warm clothes ,
- 的 什么 他们 称呼 良心 钱 , 和 - 斜纹布 买 是的 温暖的 衣服 ,

这就是所谓的良心钱，它能给你买到保暖的衣服。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt][dʒuːl][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . "
and maybe a bit jool to go at your throat . "
和 或许 一个 少量 朱尔 到 去 在 你的 喉 . "

也许还会有点儿刺激你的喉咙。

" ['mɑːθə] — ['mɑːθə] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Martha — Martha , what makes you so good to me ? "
" 玛莎 — 玛莎 , 什么 制作 你 所以 好的 到 我 ? "

“玛莎——玛莎，你为什么对我这么好？”

" [hæv; həv][jiː; ji] [nɒt] [sed] [jiː; ji]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] ? "
" Have ye not said ye never believed that me Poor Boy did what they said he did ? "
" 有 是的 不是 说 是的 绝不 相信 那 我 贫穷的 男生 做过 什么 他们 说 他 做过 ? "

“你们不是说过你们从来不相信我这个穷小子做了他们说的那些事吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] ? "
" Is that the only reason ? "
" 是 那 这 仅有的 原因 ? "

“就只有这个原因吗？”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] .
" There's another , " said Martha .
" 有 其他 , " 说 玛莎 .

“还有一个，”玛莎说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [jiːv] [ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] [wei] [wɪð] [jɛz] .
" For in all the world , next to his , ye've the swatest face and way with yez .
" 为了 在 全部 这 世界 , 下一个 到 他的 , 你们已经 这 - 脸 和 方式 和 是的 .

“因为在全世界，除了他之外，你拥有最帅的脸和最酷的待人接物方式。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ɪ'moʊʃnz] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brəʊg] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" The old woman's emotions rose , and her brogue became heavier and heavier upon her ,
" 这 老的 女性的 情绪 玫瑰 , 和 她 布洛克鞋 成为 较重 和 较重 之上 她 ,

“老妇人的情绪越来越激动，她的口音也越来越重。”

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [lɒst] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
until her words lost all semblance of meaning .
直到 她 字 丢失的 全部 外表 的 意义 .

直到她的话语完全失去了意义。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪ] , [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,
And Miss Joy , warm and well fed ,
和 错过 喜悦 , 温暖的 和 出色地 美联储 ,

还有乔伊小姐，她暖暖的，吃得饱饱的。

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
leaned back in her deep chair and listened and tried to understand ,
倾斜 后退 在 她 深的 椅子 和 听着 和 尝试 到 理解 ,

她向后靠在深椅背上，倾听并试图理解。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mɑːrθəz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɪð] ['tendənəs] .
and looked into Martha's face with eyes that were dark and misty with tenderness .
和 看起来 进入 玛莎的 脸 和 眼睛 那 是 黑暗的 和 蒙蒙 和 压痛 .

他用深邃而充满温柔的眼神凝视着玛莎的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪt]
And she slept that night and late
和 她 睡着了 那 夜晚 和 晚的

那天晚上她睡得很晚。

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
into the next morning , without stirring .
进入 这 下一个 早晨 , 没有 搅拌 .

一直到第二天早上，都没有搅拌。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɪkə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
And when she waked there was already a little flicker of color in her pale face .
和 什么时候 她 醒来 那里 曾是 已经 一个 小的 闪烁 的 颜色 在 她 苍白 脸 .

她醒来时，苍白的脸上已经闪过一丝血色。

[sevn]
VII
七

第七章

" [wel] , ['mɑːθə] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" Well , Martha , " said the Poor Boy , when he had kissed her and welcomed her back ,
" 出色地 , 玛莎 , " 说 这 贫穷的 男生 , 什么时候 他 有 亲吻 她 和 欢迎 她 后退 ,

“好了，玛莎,”穷小子吻了她一下，欢迎她回来后说道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "
" did you find some one to help you ? "
" 做过 你 寻找 一些 一 到 帮助 你 ? "

你找到人帮忙了吗?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑːθə] , " [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['refərənsɪz] .
" She's a plain old thing , " said Martha , " but honest and with good references .
" 她是 一个 清楚的 老的 事物 , " 说 玛莎 , " 但 诚实的 和 和 好的 参考 .

“她长相普通,”玛莎说，“但为人诚实，而且有良好的推荐信。”

[wʊd] [jiː; ji][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
Would ye care to see her for yourself ? "
会 是的 关心 到 看 她 为了 你自己 ? "

你们想亲自见见她吗?

" [gʊd] [gɒd] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" Good God , no , " said the Poor Boy .
" 好的 上帝 , 不 , " 说 这 贫穷的 男生 .

“我的天哪，不,”可怜的孩子说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
" As long as I live I don't want to see any one but you .
" 作为 长的 作为 我 居住 我 不 想 到 看 任何 一 但 你 .

“只要我活着，我只想见到你。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell her , will you ?
告诉 她 , 将要 你 ?

你会告诉她吗?

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] .
See that she understands .
看 那 她 明白 .

确保她理解。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] — ['dʒentli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ðæt]
Tell her — gently , so as not to hurt her feelings , but firmly , that
告诉 她 — 轻轻地 , 所以 作为 不是 到 伤害 她 情怀 , 但 牢牢 , 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ]
she has only to show
她 有 仅有的 到 展示

告诉她——语气要温和，以免伤了她的心，但语气要坚定——她只需要表现出来即可

[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
herself to be dismissed .
她自己 到 是 解雇 .

她自己将被解雇。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [gəʊz] . "
The day I see her — she goes . "
这 天 我 看 她 — 她 去 . "

我见到她的那天，她就走了。

" [ʃɪl] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [əʊld] ['mɑːθə] .
" She'll not thank you , " said old Martha .
" 壳 不是 感谢 你 , " 说 老的 玛莎 .

“她不会感谢你的，”老玛莎说。

" [jiː; ji] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Ye may safely leave that to me . "
" 叶 可能 安全 离开 那 到 我 . "

“你们完全可以放心把这件事交给我。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːθə] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
" And if she isn't a real help to you , Martha , she goes .
" 和 如果 她 不是 一个 真实的 帮助 到 你 , 玛莎 , 她 去 .

“如果她不能真正帮到你，玛莎，她就走吧。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ['veri] [laʊd] [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Another thing , I'd rather she didn't talk very loud or sing , if she can help it .
其他 事物 , ID 相当 她 没有 讲话 非常 大声 或者 唱歌 , 如果 她 能 帮助 它 .

还有一点，如果可以的话，我希望她不要大声说话或唱歌。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [hɪə(r)] .
I don't want to know that she's here .
我 不 想 到 知道 那 她是 这里 .

我不想知道她在这里。

" [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [siːmd] ['nɜːvəs] ,
" To Martha's discerning and suspicious eyes the Poor Boy seemed nervous ,
" 到 玛莎的 有洞察力 和 可疑的 眼睛 这 贫穷的 男生 似乎 紧张的 ,
[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
ill at ease ,
患病的 在 舒适 ,

在玛莎敏锐而多疑的目光中，这个可怜的男孩显得紧张不安。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .
and eager to be off somewhere .
和 渴望的 到 是 离开 某处 .

迫不及待地想要离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [snəʊ] - ['gəʊɪŋ] ,
He was dressed for deep snow - going ,
他 曾是 穿着 为了 深的 雪 - 去 ,

他穿着适合在深雪中行走的服装。

[ænd; ənd] [kept] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
and kept swinging his mittens by the wrists and beating them together .
和 保留 摇摆 他的 连指手套 经过 这 手腕 和 殴打 他们 一起 .

他不停地用手套抓住手腕，挥舞着手套，互相拍打。

[hiː; hi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He stood much on one foot and much on the other .
他 站立 很多 在 一 脚 和 很多 在 这 其他 .

他时而单脚站立，时而另一只脚站立。

" [wʌts] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] ?
" What's vexing you ?
" 是什么 令人恼火 你 ?

什么事让你烦恼?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing , " he said .
" 没有什么 , " 他 说 .

"没什么,"他说。

" [aɪv] [faʊnd]
" I've found
" 我已经 成立

我发现

['sʌmθɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] , " [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][ə; eɪ]
something off here , " he waved toward the valley , " that amuses me — just a
某物 离开 这里 , " 他 挥手 朝向 这 谷 , " 那 娱乐 我 — 只是 一个
['sɪli] [geɪm] ,
silly game ,
愚蠢的 游戏 ,

"这里有点不对劲,"他朝山谷方向挥了挥手，"这真让我觉得好笑——只是个愚蠢的游戏而已。"

['mɑːθə] , [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][maɪ] [hed] .
Martha , that goes on in my head .
玛莎 , 那 去 在 在 我的 头 .

玛莎，这些事一直在我脑子里盘旋。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
The minute I get out of sight of the house it begins .
这 分钟 我 得到 出去 的 视线 的 这 房子 它 开始 .

我一离开房子的视线范围，它就开始了。

[ɪts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] . "
It's done it every day since you left . "
它是 完毕 它 每一个 天 自从 你 左边 . "

自从你离开后，它每天都这样做。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" What kind of a game will that be ? "
" 什么 种类 的 一个 游戏 将要 那 是 ? "

"那会是一场什么样的游戏呢? "

" [ɪts] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] ,
" It's just making believe , " he said with a certain embarrassment ,
" 它是 只是 制作 相信 , " 他 说 和 一个 肯定 尴尬 ,

"这只是假装而已,"他有些尴尬地说。

" [prɪ'tendɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" pretending things — and it makes me forget other things .
" 假装 事物 — 和 它 制作 我 忘记 其他 事物 .

"假装一些事情——这让我忘记了其他事情。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [dɑːk] .
I'll be back by dark .
患病的 是 后退 经过 黑暗的 .

天黑前我会回来。

" [hiː; hi] ['lɪtərəli] ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] [ʃɑːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːz] ,
" He literally bolted , and could be heard saying sharp things to the straps of his skis ,
" 他 字面上地 螺栓连接 , 和 可以 是 听到 说 锋利的 事物 到 这 肩带 的 他的 滑雪板 ,

"他拔腿就跑，还能听到他对着滑雪板的绑带骂骂咧咧的。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stɪfənd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
which had become stiffened with the cold .
哪个 有 变得 僵硬 和 这 寒冷的 .

被冻僵了。

[əʊld] ['mɑːθə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Old Martha stood for a while staring at the door which he had closed behind him .
老的 玛莎 站立 为了 一个 尽管 凝视 在 这 门 哪个 他 有 关闭 在后面 他 .

老玛莎站在那里，盯着他身后关上的那扇门，愣了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [baɪ] ['eni]
She wondered if by any
她 想知道 如果 经过 任何

她想知道是否有什么

['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
possible chance his mind was beginning to go .
可能的 机会 他的 头脑 曾是 开始 到 去 .

或许他的精神状态开始衰退了。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
To relieve her own she hurried back to Joy in the kitchen ,
到 缓解 她 自己的 她 慌忙 后退 到 喜悦 在 这 厨房 ,

为了缓解自己的不适，她匆匆回到厨房去找乔伊。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [flægd] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .
and began a conversation that had not flagged by tea - time .
和 开始 一个 对话 那 有 不是 已标记 经过 茶 - 时间 .

于是，他们开始了一场谈话，直到下午茶时间，谈话内容依然热烈。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪ'ægən(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['saɪlənt] [slaɪd] .
The Poor Boy had found a long diagonal by which he could descend from the top of the cliff to the bottom in one swift silent slide .
这 贫穷的 男生 有 成立 一个 长的 对角线 经过 哪个 他 可以 下降 从 这 顶部 的 这 悬崖 到 这 底部 在 一 迅速 沉默的 滑动 .

这个可怜的男孩找到了一条长长的斜面，他可以沿着这条斜面从悬崖顶滑到崖底，而且一气呵成，悄无声息。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tɜːn] ,
More than half - way down there was a dangerous turn ,
更多的 比 一半 - 方式 向下 那里 曾是 一个 危险的 转动 ,

走到一半多一点的时候，有个危险的弯道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][skiː][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
but he had learned to ski at St . Moritz when he was little ,
但 他 有 学习 到 滑雪 在 英石 . 莫里茨 什么时候 他 曾是 小的 ,

但他小时候在圣莫里茨学会了滑雪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and never thought of the danger at all .
和 绝不 想法 的 这 危险 在 全部 .

完全没有想到会有危险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [tɜːn] [ɔː(r)][nəʊ] [tɜːn] ,
The chief thing , turn or no turn ,
这 首席 事物 , 转动 或者 不 转动 ,

最重要的是，转弯还是不转弯。

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
was to get to the bottom of the cliff as quickly as possible .
曾是 到 得到 到 这 底部 的 这 悬崖 作为 迅速地 作为 可能的 .

目标是尽快到达悬崖底部。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['trædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [endid] [ðeə(r)] ,
Everything that was bitter and tragic in his life ended there ,
一切 那 曾是 苦的 和 悲惨 在 他的 生活 结束 那里 ,

他生命中所有痛苦和悲剧都止步于此。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] [ə'mʌŋ] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [paɪnz] .
in an open glade among towering white pines .
在 一个 打开 林间空地 之中 参天 白色的 松树 .

在一片开阔的林间空地上，周围环绕着高耸的白松。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)]
The day that Martha had left for
这 天 那 玛莎 有 左边 为了

玛莎离开的那天

[njuː] [jɔːk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
New York , the Poor Boy ,
新的 约克 , 这 贫穷的 男生 ,

纽约，穷小子

['stændɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
standing very lonely on the top of the cliff and looking out over the valley ,
常设 非常 孤独 在 这 顶部 的 这 悬崖 和 寻找 出去 超过 这 谷 ,

他孤零零地站在悬崖顶上，眺望着山谷。

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɔːt] .
had been struck with a whimsical thought .
有 到过 击 和 一个 异想天开 想法 .

突然冒出一个奇思妙想。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" If I had the power , " he thought ,
" 如果 我 有 这 力量 , " 他 想法 ,

“如果我有这个权力，”他想，

" [aɪ'd]['set(ə)l] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz] .
" I'd settle this region with innocent people who have been accused of crimes .
" ID 定居 这 地区 和 清白的 人们 WHO 有 到过 被告 的 犯罪 .

“我会用那些被指控犯罪的无辜者来安置这个地区的人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" At this suggestion the component parts of his nature began a discussion .
" 在 这 建议 这 成分 部分 的 他的 自然 开始 一个 讨论 .

"听到这个建议，他性格的各个组成部分开始展开讨论。"

['riːz(ə)n] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Reason : How would you know they were innocent ?
原因 : 如何 会 你 知道 他们 是 清白的 ?

理由：你怎么知道他们是无辜的?

['truːθflnəs] : [ðeid] [tel] [ˌem 'iː] .
Truthfulness : They'd tell me .
真实性 : 他们会 告诉 我 .

诚实：他们会告诉我。

[ænd; ənd][aɪ'd] [nəʊ] .
And I'd know .
和 ID 知道 .

我知道。

['snɒbɪʃnəs] : ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] .
Snobbishness : Very few people in your station of life are accused of crime .
势利眼 : 非常 很少 人们 在 你的 车站 的 生活 是 被告 的 犯罪 .

势利眼：像你这样地位的人，很少有人会被指控犯罪。

['sɪnɪsɪzəm] : [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
Cynicism : And very few of them are innocent .
玩世不恭 : 和 非常 很少 的 他们 是 清白的 .

愤世嫉俗：而且他们当中很少有人是无辜的。

['snɒbɪʃnəs] : [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə]
Snobbishness : You wouldn't care to
势利眼 : 你 不会 关心 到

势利眼：你不会在意

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [jɔː'self] .
associate with people of lower station than yourself .
联系 和 人们 的 降低 车站 比 你自己 .

多与地位比你低的人交往。

[ə'fekʃn] : [ai] [lʌv] ['mɑːθə] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Affection : I love Martha better than anybody in the world .
感情 : 我 爱 玛莎 更好的 比 任何人 在 这 世界 .

爱意：我爱玛莎胜过世上任何人。

['riːz(ə)n] : [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l] .
Reason : Think of something more sensible .
原因 : 思考 的 某物 更多的 明智的 .

理由：想想更合理的办法。

[lʌv] [ɒv; əv] ['diːteɪl] : [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['suːɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [pə'luːtɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ?
Love of Detail : I wonder how we could dispose of sewage without polluting lakes and streams ?
爱 的 细节 : 我 想知道 如何 我们 可以 处置 的 污水 没有 污染 湖泊 和 溪流 ?

注重细节：我想知道我们如何在不污染湖泊和溪流的情况下处理污水?

[ai][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['suːɪdʒ] .
I must send for books on the disposal of sewage .
我 必须 发送 为了 图书 在 这 处理 的 污水 .

我必须订购一些关于污水处理的书籍。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] :
Love of the Beautiful :
爱 的 这 美丽的 :

对美的热爱：

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
I should like to settle the whole valley without changing the look of it —
我 应该 喜欢 到 定居 这 所有的 谷 没有 变化 这 看 的 它 —
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

我希望能够在此基础上，在不改变山谷原貌的前提下，开发整个山谷。

[aɪz] (['rəʊvɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]) : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
Eyes (roving from one group of screening trees to the next) : It can
眼睛 (漫游 从 一 团体 的 筛选 树木 到 这 下一个) : 它 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

目光（从一组遮蔽树木扫到另一组）：这是可以做到的。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [rɪdʒ]
Put your village on the east side of the big lake , back of the hardwood ridge
放 你的 村庄 在 这 东方 边 的 这 大的 湖 , 后退 的 这 硬木 岭
.
.
.

把你的村庄建在大湖的东侧，硬木山脊的后面。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['plæsɪd] [brʊk] ?
Do you remember Placid Brook ?
做 你 记住 平静 溪 ?

你还记得普莱西德布鲁克吗?

[ðæt] [wɪl] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] .
That will flow through the main street .
那 将要 流动 通过 这 主要的 街道 .

水流将流经主街。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ənd]
It will be kept clean and
它 将要 是 保留 干净的 和

它将保持清洁，

[wel] [stɒkt] [wɪð] [traʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [men] [kæn; kən] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
well stocked with trout , so that the old men can fish from the bridges .
出色地 库存充足 和 鳟鱼 , 所以 那 这 老的 男人 能 鱼 从 这 桥梁 .

这里鳟鱼资源丰富，老人们可以在桥上钓鱼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Above the village there shall be a path along the brook , all in the shade .
多于 这 村庄 那里 将 是 一个 小路 沿着 这 溪 , 全部 在 这 阴影 .

村庄上方将有一条沿着小溪的小路，全程都在树荫下。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ?
Can't you see the girls and boys walking , two and two ?
不能 你 看 这 女孩们 和 男孩们 步行 , 二 和 二 ?

你难道看不见那些三三两两地走着的男孩女孩吗?

[lʌv] [ɒv; əv] ['diːteɪl] : [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] .
Love of Detail : All the houses in the village must be white .
爱 的 细节 : 全部 这 房屋 在 这 村庄 必须 是 白色的 .

注重细节：村里的所有房子都必须是白色的。

[huː] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ?
Who is going to make the laws ?
WHO 是 去 到 制作 这 法律 ?

谁来制定法律?

['iːɡəʊ] : [ai][ˌeɪ 'em] .
Ego : I am .
自我 : 我 是 .

自我：我就是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əʊn] [ðə; ði] ['væli] .
Because I own the valley .
因为 我 自己的 这 谷 .

因为这片山谷是我的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .
And put up the money .
和 放 向上 这 钱 .

然后拿出钱来。

['mɒdəsti] : [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [men] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Modesty : But there will be lots of men wiser than I am .
谦逊 : 但 那里 将要 是 很多 的 男人 更明智 比 我 是 .

谦虚：但世上有很多比我更有智慧的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] .
And they will help .
和 他们 将要 帮助 .

他们会提供帮助的。

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [vəʊts] .
Sudden Impulse : The women shall have votes .
突然 冲动 : 这 女性 将 有 投票 .

突发冲动：妇女应有投票权。

['tʃaɪldɪʃnəs] : [ðə; ði] [men] [ʃænt] .
Childishness : The men shan't .
童心 : 这 男人 不会 .

幼稚：男人们不会。

['riːz(ə)n] : [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] .
Reason : Now I wonder .
原因 : 现在 我 想知道 .

原因：我现在很疑惑。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [traɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
It's never been tried , and maybe it's what the world is waiting for and
它是 绝不 到过 尝试 , 和 或许 它是 什么 这 世界 是 等待 为了 和
['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
striving for .
努力 为了 .

这从未有人尝试过，也许这正是世界所期待和追求的。

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['prɒfəsi] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [traɪd] .
Touch of Genius and Prophecy : It shall be tried .
触碰 的 天才 和 预言 : 它 将 是 尝试 .

天才与预言的交汇：必将接受考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] .
It is what the world needs .
它 是 什么 这 世界 需求 .

这正是世界所需要的。

[nəʊ] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
No votes for men .
不 投票 为了 男人 .

男性没有投票权。

[nəʊ] [men] [ɒn] [dʒ'ɔːɹɪz] . . . .
No men on juries . . . .
不 男人 在 陪审团 . . . .

陪审团中不得包含男性……

['meməri] : ([θɪŋz] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .)
Memory : (Things too recent and poignant for utterance .)
记忆 : (事物 也 最近的 和 令人心酸的 为了 发声 .)

记忆：（那些太过近期且令人心痛的事情，难以用言语表达。）

[veɪg] [aɪ'dɪə] ['gæðəd] [æt; ət] [skuːl] : [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tæks] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ?
Vague Idea Gathered at School : Am I going to stand for being taxed without representation ?
模糊的 主意 聚集 在 学校 : 是 我 去 到 站立 为了 存在 已征税 没有 表示 ?

在学校里萌生的一个模糊想法：我是否要忍受没有代表权就被征税?

[sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] : [nəʊ] .
Sense of Justice : No .
感觉 的 正义 : 不 .

正义感：否。

[self] - ['kɒnfɪdəns] :
Self - confidence :
自己 - 信心 :

自信：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [vəʊt] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [draʊn] [maɪ'self] .
But if I can't influence some woman's vote I may as well drown myself .
但 如果 我 不能 影响 一些 女性的 投票 我 可能 作为 出色地 溺水 我 .

但如果我连影响某个女性的投票都做不到，那我不如淹死自己算了。

['riːz(ə)n] : [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['enibɒdi] .
Reason : Some men have no influence over anybody .
原因 : 一些 男人 有 不 影响 超过 任何人 .

原因：有些男人对任何人都没有影响力。

[ðeɪ] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
They won't stand for taxation without representation .
他们 惯于 站立 为了 税收 没有 表示 .

他们不会容忍无代表权就纳税。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ([æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]) [gɪvz] [ʌp] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The Poor Boy (as a whole) gives up with reluctance the idea of a government of the ladies ,
这 贫穷的 男生 (作为 一个 所有的) 给予 向上 和 不情愿 这 主意 的 一个 政府 的 这 女士们 ,

可怜的男孩（整体而言）不情愿地放弃了由女士们统治的想法。

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
by the ladies , and for the ladies .
经过 这 女士们 , 和 为了 这 女士们 .

由女士们设计，为女士们服务。

[wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] : [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] .
Wish to Do the Next Best Thing : Let it be a government by commission — a commission of three .
希望 到 做 这 下一个 最好的 事物 : 让 它 是 一个 政府 经过 委员会 — 一个 委员会 的 三 .

希望采取次优方案：实行委员会制政府——由三人组成的委员会。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd] —
A man and a woman — and —
一个 男人 和 一个 女士 — 和 —

一个男人和一个女人——还有——

[tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Touch of Genius : The children must be represented .
触碰 的 天才 : 这 孩子们 必须 是 代表 .

天才之举：必须让孩子们参与进来。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
They shall elect a child .
他们 将 选 一个 孩子 .

他们将选举一个孩子。

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] : [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] " ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] — [lɒŋɡə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Sense of the Ridiculous : Upon a platform of " Baseball in the streets — longer vacations , and more of them .
感觉 的 这 荒谬的 : 之上 一个 平台 的 " 棒球 在 这 街道 — 更长 假期 , 和 更多的 的 他们 .

荒谬感：以“街头棒球——更长的假期，更多的假期”为纲领。

" ['riːz(ə)n] : [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" Reason : The child must not be related to the other members of the commission .
" 原因 : 这 孩子 必须 不是 是 有关的 到 这 其他 成员 的 这 委员会 .

理由：该儿童不得与委员会其他成员有亲属关系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ɡenst] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ]['slɪpə(r)] .
We are against affairs of state being influenced by a slipper .
我们 是 反对 事务 的 状态 存在 影响 经过 一个 拖鞋 .

我们反对国家大事受一只拖鞋的影响。

[sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ɡʊd] [fɔːm] , ['briːdɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Sense of Decency , Good Form , Breeding , etc . :
感觉 的 体面 , 好的 形式 , 选育 , ETC . :

礼貌、礼仪、教养等：

['kændɪdəts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
Candidates shall not vote for themselves ;
候选人 将 不是 投票 为了 他们自己 ;

候选人不得为自己投票；

[nɔː(r)] [stʌmp] [ðə; ði] ['væli] [prəu'kleim] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒɡz] .
nor stump the valley proclaiming at the top of their lungs that they alone can keep the country from going to the dogs .
也不 树桩 这 谷 宣告 在 这 顶部 的 他们的 肺 那 他们 独自的 能 保持 这 国家 从 去 到 这 狗 .

他们也不会让山谷里的人们感到困惑，也不会扯着嗓子宣称只有他们才能阻止国家走向衰败。

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] : [haʊ] [ə'baʊt] ['lɪkə(r)] ?
Fondness for an Occasional Glass of Champagne : How about liquor ?
喜爱 为了 一个 偶然 玻璃 的 香槟酒 : 如何 关于 酒 ?

喜欢偶尔小酌一杯香槟：那么烈酒呢？

[self] - [kən'trəʊl] : [ɪf] ['evribɒdi] [els] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] .
Self - control : If everybody else will do without it , I will .
自己 - 控制 : 如果 大家 别的 将要 做 没有 它 , 我 将要 .

自制力：如果其他人都能做到，我也不会。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] : [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɜːli] ['mæridʒz] .
Human Nature : We must encourage early marriages .
人类 自然 : 我们 必须 鼓励 早期的 婚姻 .

人性：我们必须鼓励早婚。

['iːgəʊ] : [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɪg'zempt] [jɔː'self] .
Ego : Of course , you exempt yourself .
自我 : 的 课程 , 你 豁免 你自己 .

自负：当然，你会把自己排除在外。

[həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] : [ai][duː; də][nɒt] !
Whole System of Nerves and Circulation : I do not !
所有的 系统 的 神经 和 循环 : 我 做 不是 !

整个神经和循环系统：我不知道！

[fæ'stɪdiəsnəs] :
Fastidiousness :
挑剔 :

挑剔：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ([bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌndʒərɪŋ]
She must be so and so and so (but he only succeeded in conjuring
她 必须 是 所以 和 所以 和 所以 (但 他 仅有的 成功了 在 魔法
[ʌp] [ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]) .
up a vague shadow of a girl) .
向上 一个 模糊的 阴影 的 一个 女孩) .

她一定是某某某（但他只成功地勾勒出一个模糊的女孩轮廓）。

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ([ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]) , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz]
Beginning like this (or something like it) , deliberately , and thinking up things
开始 喜欢 这 (或者 某物 喜欢 它) , 故意地 , 和 思维 向上 事物
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,
as he went along ,
作为 他 去 沿着 ,

他一开始就是这样（或者类似这样），有意为之，边做边想，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [grɪp]
the Poor Boy's imagination suddenly stepped in and took such a terrific grip
这 贫穷的 男孩们 想像力 突然 步 在 和 采取 这样的 一个 了不起 紧握
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm]
of the situation that little by little the idea of a model settlement became
的 这 情况 那 小的 经过 小的 这 主意 的 一个 模型 沉降 成为
[æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [driːm] .
as real as the most vivid and logical dream .
作为 真实的 作为 这 最多 生动 和 逻辑 梦 .

可怜的男孩的想象力突然涌现，并且对这种情况有了如此惊人的把握，以至于一个模范定居点的想法逐渐变得像最生动、最合乎逻辑的梦想一样真实。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
The valley was under three feet of snow .
这 谷 曾是 在下面 三 脚 的 雪 .

山谷里积雪厚达三英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [bʌt; bət]
There was four feet of snow upon the surrounding hills and mountains , but
那里 曾是 四 脚 的 雪 之上 这 周围 丘陵 和 山脉 ， 但
[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,
already the engineers ,
已经 这 工程师 ，

周围的山丘和山脉上积雪四英尺厚，但工程师们已经开始行动了。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd]
headed by the Poor Boy , had been at work , and the masons and
标题 经过 这 贫穷的 男生 ， 有 到过 在 工作 ， 和 这 石匠 和
[ðə; ði] ['kɑːpintəz] .
the carpenters .
这 木匠 .

在穷小子带领下，石匠和木匠们一直在工作。

[ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] , [ænd; ənd] [dæmz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And many miles of ditches had been dug , and dams built , and a
和 许多 英里 的 沟渠 有 到过 挖 ， 和 水坝 建造 ， 和 一个
['paʊəhaʊs] ,
powerhouse ,
强队 ，

人们挖掘了数英里的沟渠，修建了水坝，还建了一座发电厂。

[ænd; ənd] [rəʊdz] (['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [triːz] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
and roads (always among trees — so that the natural beauty of the valley
和 道路 （ 总是 之中 树木 — 所以 那 这 自然的 美丽 的 这 谷
[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃt]) ,
was not so much as scratched) ,
曾是 不是 所以 很多 作为 刮痕 ）,

道路（总是穿行于树林之间——因此山谷的自然美景丝毫没有受到破坏），

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
and already the village was complete ,
和 已经 这 村庄 曾是 完全的 ，

村庄已经建成了。

[wɪð] [ɪts] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [skuːl] ([wɪð] [ɪts] [lɒŋgə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
with its white houses and white school (with its longer holidays and more of
和 它是 白色的 房屋 和 白色的 学校 （ 和 它是 更长 假期 和 更多的 的
[ðem; ðəm]) ,
them) ,
他们 ），

那里有白色的房屋和白色的学校（假期更长，数量也更多），

[ɪts] [waɪt] ['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lʌvli] [ˌkɒlə'neɪd] , [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
its white library with the long lovely colonnade , commission house facing it ,
它是 白色的 图书馆 和 这 长的 迷人的 柱廊 ， 委员会 房子 面向 它 ，

它那白色的图书馆，配有长长的美丽柱廊，图书馆对面是委员会大楼。

['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ['strəʊlɪŋ] [baɪ] ['plæsɪd] [brʊk] .
gardens in front of every dwelling , and pairs of lovers strolling by Placid Brook .
花园 在 正面 的 每一个 住宅 ， 和 对 的 恋人 漫步 经过 平静 溪 .

每户人家门前都有花园，情侣们在平静的小溪边漫步。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
Furthermore the village was full of
此外 这 村庄 曾是 满的 的

此外，村子里到处都是

['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] ,
people already ,
人们 已经 ,

人们已经，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klɪəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and half a dozen of them had been so clearly designed by the
和 一半 一个 打 的 他们 有 到过 所以 清楚地 设计 经过 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
Poor Boy's imagination that he could see them ,
贫穷的 男孩们 想像力 那 他 可以 看 他们 ,

其中有六个图案显然是穷小子凭空想象出来的，他自己都能看出来。

['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
every line of their faces , every detail of their clothes .
每一个 线 的 他们的 面孔 , 每一个 细节 的 他们的 衣服 .

他们脸上的每一条线条，他们衣服上的每一个细节。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
He knew every intonation of their voices .
他 知道 每一个 语调 的 他们的 声音 .

他能分辨出他们声音中的每一个音调。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] —
When he talked with them , he did not have to make up their answers —
什么时候 他 谈话 和 他们 , 他 做过 不是 有 到 制作 向上 他们的 答案 —
[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] .
they just came .
他们 只是 来了 .

当他和他们交谈时，他不必编造答案——答案自然而然地出现了。

[ænd; ənd]['betə(r)] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [æt; ət][fɜːst][dɪm] ['fɪgəhed] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)]
And better , other people , at first dim figureheads , were becoming clearer
和 更好的 , 其他 人们 , 在 第一的 暗淡 领头羊 , 是 成为 更清晰
[ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪvɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
and more vivid all the time ,
和 更多的 生动 全部 这 时间 ,

而且更好的是，其他一些人，起初只是模糊的象征性人物，也变得越来越清晰、越来越生动。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so it seemed sure that before long he would know even the dogs of his
所以 它 似乎 当然 那 前 长的 他 会 知道 甚至 这 狗 的 他的
['set(ə)lmənt] [baɪ] [saɪt] .
settlement by sight .
沉降 经过 视线 .

因此，可以肯定的是，不久之后他甚至能通过外表认出他居住地里的狗。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn]
The greatest difficulty in the game that he was playing lay in the imperfection
这 最 困难 在 这 游戏 那 他 曾是 玩耍 躺 在 这 缺陷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
of his memory .
的 他的 记忆 .

他所玩的游戏最大的困难在于他记忆力的缺陷。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] [iːtʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [siː] [ðə; ði]
As he built each house in the village he saw it as plainly as I see the
作为 他 建造 每个 房子 在 这 村庄 他 锯 它 作为 显然 作为 我 看 这
['peɪdʒɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
pages on which I am writing ,
页面 在 哪个 我 是 写作 ,

他在村里建造每一栋房子时，都看得清清楚楚，就像我看着我正在书写的这些文字一样。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
but leaving it to go at the
但 离开 它 到 去 在 这

但就让它这样下去吧

[nekst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
next house he had to return again and again to fix the image of
下一个 房子 他 有 到 返回 再次 和 再次 到 使固定 这 图像 的
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

在下一栋房子里，他不得不反复返回去修复第一栋房子里的图像。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] ,
For instance , he got the whole village built ,
为了 实例 ， 他 得到 这 所有的 村庄 建造 ，

例如，他出资建造了整个村庄。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði]
and lying in his bed that night could only remember with real distinction the
和 说谎 在 他的 床 那 夜晚 可以 仅有的 记住 和 真实的 区别 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
commission house ,
委员会 房子 ，

那天晚上躺在床上，他唯一清晰地记得的只有委员会大楼。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][wʌn] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
the library , and one dwelling house , far down the main street .
这 图书馆 ， 和 一 住宅 房子 ， 远的 向下 这 主要的 街道 .

图书馆和一栋民宅，位于主街的尽头。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [veɪg] — ['haʊzɪz] — [waɪt] ['haʊzɪz] — [nɒt] [haɪ] — [nɒt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl]
The rest was vague — houses — white houses — not high — not crowded , but all
这 休息 曾是 模糊的 — 房屋 — 白色的 房屋 — 不是 高的 — 不是 挤 ， 但 全部
[blɜːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] ,
blurred and without detail ,
模糊 和 没有 细节 ，

其余部分都很模糊——房子——白色的房子——不高——也不拥挤，但都很模糊，没有细节。

[æz; əz] [ɪf] [siːn] [θruː] [tɪəz] .
as if seen through tears .
作为 如果 已见 通过 眼泪 .

仿佛透过泪眼所见。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He built the village , parts of it ,
他 建造 这 村庄 ， 部分 的 它 ，

他建造了这个村庄，以及其中的一部分。

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
four or five times before it became a definite thing to him .
四 或者 五 时代 前 它 成为 一个 定 事物 到 他 .

他反复了四五次才最终确信这件事。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
Before he could stop , let us say ,
前 他 可以 停止 ， 让 我们 说 ，

在他停下来之前，比如说，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [braʊnz] - [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][trɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
before the Browns ' house and take pleasure in the trim of their front door ,
前 这 布朗队 - 房子 和 拿 乐趣 在 这 修剪 的 他们的 正面 门 ，

在布朗家门前，欣赏他们前门的装饰，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ˌʒɑːdɪn'jɛə] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

before he could see the heliotrope growing in the snow - white jardinière in the living - room window ,

前 他 可以 看 这 鸡血石 生长 在 这 雪 - 白色的 花瓶 在 这 活的 - 房间 窗户 ，

在他看到客厅窗台上雪白花盆里盛开的向日葵之前，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [meɪd] ['kʊkiz] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,

before he knew that Mrs . Brown made cookies every Friday ,

前 他 知道 那 太太 . 棕色的 制成 曲奇饼 每一个 星期五 ，

在他知道布朗太太每周五都会做饼干之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒt] [ænd; ənd] [krɪsp] .

and that if you went round to the kitchen door and were very hungry and polite she gave them away while they were still hot and crisp .

和 那 如果 你 去 圆形的 到 这 厨房 门 和 是 非常 饥饿的 和 有礼貌的 她 给予 他们 离开 尽管 他们 是 仍然 热的 和 脆 .

如果你走到厨房门口，又饿又有礼貌，她就会趁热把食物送人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

It was precisely to call on Mrs . Brown that the Poor Boy had been so eager to leave his own house .

它 曾是 恰恰 到 称呼 在 太太 . 棕色的 那 这 贫穷的 男生 有 到过 所以 渴望的 到 离开 他的 自己的 房子 .

正是为了拜访布朗太太，可怜的孩子才如此渴望离开自己的家。

[ri'ælitiz] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

Realities began for him at the bottom of the cliff .

现实 开始 为了 他 在 这 底部 的 这 悬崖 .

对他来说，现实是从悬崖底部开始的。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] — [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['aɪsi] [wɪð] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] ,

The road to the village crossed the glade in the pine woods — the snow was packed and icy with much travel ,

这 路 到 这 村庄 交叉 这 林间空地 在 这 松树 树林 — 这 雪 曾是 包装 和 冰冷的 和 很多 旅行 ，

通往村庄的道路穿过松树林中的空地——由于人来人往，积雪被压实结冰。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] .

with the sliding of runners and the semicircular marks of horses ' hoofs .

和 这 滑动 的 跑步者 和 这 半圆形 标记 的 马匹 - 蹄子 .

伴随着跑鞋的滑动和马蹄留下的半圆形痕迹。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skiːz] ,

As the Poor Boy sped along on his skis ,

作为 这 贫穷的 男生 加速 沿着 在 他的 滑雪板 ，

当穷小子滑雪飞驰而去时，

[hiː; hi] [met] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

he met people in sleighs and was overtaken and passed by others .

他 遇见 人们 在 雪橇 和 曾是 被超越 和 通过了 经过 其他的 .

他遇到了乘坐雪橇的人，也被其他人超过了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] .

They were his people — his alone .

他们 是 他的 人们 — 他的 独自的 .

他们是他的人民——只属于他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
He had cheerful words for
他 有 快乐 字 为了

他语气愉快地说了些什么。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
all of them , and they for him .
全部 的 他们 , 和 他们 为了 他 .

他们所有人，都是为了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['heɪzi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
They were hazy — a little — to the eye ,
他们 是 朦胧 — 一个 小的 — 到 这 眼睛 ,

它们看起来有点模糊，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪs] ['klɪəli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
but here and there he caught a face clearly and did not forget it again
但 这里 和 那里 他 捕捉 一个 脸 清楚地 和 做过 不是 忘记 它 再次
— [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blæŋkit] [kəʊt] ,
— a baby in a blue - and - white blanket coat ,
— 一个 婴儿 在 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 毯子 外套 ,

但他偶尔会清晰地看到一张脸，并且一直没有忘记——一个穿着蓝白相间毯子外套的婴儿。

[ðæt] [hæd; həd] [braɪt] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː] [brænd] - [njuː] [tiːθ]
that had bright red cheeks and that smiled and showed two brand - new teeth
那 有 明亮的 红色的 脸颊 和 那 微笑 和 显示 二 品牌 - 新的 牙齿
;
;
;

她脸颊红扑扑的，笑着露出了两颗崭新的牙齿；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [beə(r)][hændz][ænd; ənd] [red] ['nʌk(ə)lz] ([ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sent] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)]
a boy with bare hands and red knuckles (the Poor Boy sent him a pair
一个 男生 和 裸 双手 和 红色的 指关节 (这 贫穷的 男生 发送 他 一个 一对
[ɒv; əv] [wɔːm] ['mɪt(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)]) ,
of warm mittens from the village store) ,
的 温暖的 连指手套 从 这 村庄 店铺) ,

一个男孩，双手赤裸，指关节通红（穷孩子从村里的商店给他寄了一副保暖的手套），

[ænd; ənd] [ɪəz] ([wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]) [wɪtʃ] [stʌk] [streɪt] [aʊt] .
and ears (one bigger than the other) which stuck straight out .
和 耳朵 (一 大 比 这 其他) 哪个 卡住 直的 出去 .

还有两只耳朵（一只比另一只大），直直地向外突出。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [tuː] ['vɪgərəs] [tuː; tə]
The Poor Boy came to a halt suddenly where a stream too vigorous to
这 贫穷的 男生 来了 到 一个 停止 突然 在哪里 一个 溪流 也 蓬勃 到
[biː; bi][aɪs] - [baʊnd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] (['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
be ice - bound crossed the road (under a concrete bridge that had been built
是 冰 - 边界 交叉 这 路 (在下面 一个 具体的 桥 那 有 到过 建造
['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]) ,
only the day before) ,
仅有的 这 天 前) ,

可怜的男孩突然停了下来，一条湍急的小溪横穿马路（溪下是一座前一天才建成的混凝土桥）。

[ræn] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [smuːð] ['grænɪt] [ænd; ənd] [fel] ['θɜːti] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .
ran out over a ledge of smooth granite and fell thirty feet with a roar .
跑 出去 超过 一个 壁架 的 光滑的 花岗岩 和 跌倒 三十 脚 和 一个 吼 .

他冲出一块光滑的花岗岩峭壁，从三十英尺高的地方坠落，发出了一声巨响。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ðeəz; ðəz]
" Yes , " said the Poor Boy , " there's
" 是的 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 有

“是的，”穷孩子说，“有……”

[gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ruːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
got to be a sawmill with a red roof and flower - boxes in the windows ,
得到 到 是 一个 锯木厂 和 一个 红色的 屋顶 和 花 - 盒子 在 这 视窗 ,

肯定是一家锯木厂，红屋顶，窗户里摆着花箱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and this is just the place for it
和 这 是 只是 这 地方 为了 它

这里正是放置它的理想场所。

[ɔː(r)][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . . . .
or I'm very much mistaken . . . .
或者 我是 非常 很多 错误 . . . .

或者我大错特错了……

[ai]['wʌndə(r)] . . .
I wonder . . .
我 想知道 . . .

我想知道 ...

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪv] [gɒt] [ɒn]
I wish to the deuce Mr . Tinker was here , he's the best man we've got on
我 希望 到 这 二 先生 . 修补匠 曾是 这里 , 他是 这 最好的 男人 我们已经 得到 在
['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] .
water - power .
水 - 力量 .

我真希望廷克先生在这里，他是我们这里水力发电方面最优秀的人。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
The woods are full of trees that ought to be cut for the benefit of
这 树林 是 满的 的 树木 那 应该 到 是 切 为了 这 益处 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

森林里有很多树木应该被砍伐，以造福其他树木。

- [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['əʊnli] ['jestədeɪ] .
Yardsley was showing me about them only yesterday .
- 曾是 显示 我 关于 他们 仅有的 昨天 .

就在昨天，亚兹利还给我介绍过它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tɪŋkə(r)] .
But this is a matter for Tinker .
但 这 是 一个 事情 为了 修补匠 .

但这要由廷克来决定。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [sleɪ] - [belz] .
" The Poor Boy listened and heard sleigh - bells .
" 这 贫穷的 男生 听着 和 听到 雪橇 - 铃铛 .

“可怜的孩子侧耳倾听，听到了雪橇铃声。”

[ðeɪ] [keɪm] ['swɪftli] ['nɪərə(r)] .
They came swiftly nearer .
他们 来了 迅速地 更近 .

他们迅速靠近。

" ['wʌndə(r)] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
" Wonder who this is ?
" 想知道 WHO 这 是 ?

“不知道这是谁？”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rəʊn] [hɔːs] ,
" Around the nearest turn of the road toward the village came a powerful roan horse ,
" 大约 这 最近的 转动 的 这 路 朝向 这 村庄 来了 一个 强大的 杂色 马 ,

“在通往村庄的道路拐弯处，出现了一匹健壮的栗色骏马，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌtə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)][sæt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæn] ,
drawing a cutter ; in the cutter sat an enormous man ,
绘画 一个 刀具 ; 在 这 刀具 卫星 一个 巨大的 男人 ,

画着一艘切割船；船里坐着一个身材魁梧的男人，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hɔːs] .
but the Poor Boy had already recognized the horse .
但 这 贫穷的 男生 有 已经 认可 这 马 .

但可怜的孩子已经认出了这匹马。

" [aɪm] [dæmd] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['tɪŋkə(r)] !
" I'm damned , " said he ; " Tinker !
" 我是 该死的 , " 说 他 ; " 修补匠 !

“我完了,”他说；“修补匠！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] .
" He waved both arms and called a joyous greeting .
" 他 挥手 两个都 武器 和 称为 一个 欢乐 问候 .

他挥舞着双臂，欢快地打着招呼。

[ðə; ði]['kʌtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The cutter came to a halt on the bridge .
这 刀具 来了 到 一个 停止 在 这 桥 .

巡逻艇在桥上停了下来。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" Just the man I wanted to see , " said the Poor Boy .
" 只是 这 男人 我 通缉 到 看 , " 说 这 贫穷的 男生 .

“正是我要见的人,”穷小子说道。

" [ai] [wɒnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] .
" I want advice and help .
" 我 想 建议 和 帮助 .

我需要建议和帮助。

- [sez] [wɪr] ['letɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .
Yardsley says we're letting a lot of timber go to waste .
- 说道 是 出租 一个 很多 的 木材 去 到 浪费 .

亚兹利说，我们白白浪费了很多木材。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] — [raɪt] [hɪə(r)] ?
Now how about a sawmill — right here ?
现在 如何 关于 一个 锯木厂 — 正确的 这里 ?

那么，在这里建一家锯木厂怎么样？

" ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['bætʃələ(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
" Mr . Tinker was a joyous bachelor of forty - five .
" 先生 . 修补匠 曾是 一个 欢乐 学士 的 四十 - 五 .

“廷克先生是一位快乐的单身汉，45岁。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
He had been cashier of a bank .
他 有 到过 出纳员 的 一个 银行 .

他曾是银行的出纳员。

[ə; eɪ]['defɪsɪt] [ə'raɪzɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][də'rekt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
A deficit arising , he had been wrongfully accused of direct responsibility ,
一个 赤字 产生 , 他 有 到过 错误地 被告 的 直接的 责任 ,

由于出现了亏损，他被错误地指控负有直接责任。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]
and from prison he had come straight to the Poor Boy's
和 从 监狱 他 有 来 直的 到 这 贫穷的 男孩们
['set(ə)lmənt] [ɒn]['speʃ(ə)l] ([məʊst]['speʃ(ə)l]) [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
settlement on special (most special) invitation .
沉降 在 特别的 (最多 特别的) 邀请 .

他从监狱直接来到穷小子定居点，这是他应邀（非常特别的邀请）。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] ([ænd; ənd][bæθ.bɑːθ]) [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
He had taken a room (and bath) in the village inn ,
他 有 已采取 一个 房间 (和 洗澡) 在 这 村庄 客栈 ,

他在村里的客栈租了一间房（带浴室），

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and had made a little money out of contracts which the Poor
和 有 制成 一个 小的 钱 出去 的 合同 哪个 这 贫穷的
[bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Boy had thrown his way .
男生 有 抛掷 他的 方式 .

他从穷小子给他的合同中赚了点小钱。

" [wʌts] [ðə; ði] [fləʊ] [hɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] ['daʊtfəli] .
" What's the flow here in summer ? " asked Mr . Tinker doubtfully .
" 是什么 这 流动 这里 在 夏天 ? " 问 先生 . 修补匠 怀疑地 .

“这里夏天的水流情况如何？”廷克先生疑惑地问道。

" [ə'baʊt] [hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" About half what it is now , " said the Poor Boy .
" 关于 一半 什么 它 是 现在 , " 说 这 贫穷的 男生 .

“大概只有现在的一半了，”穷小子说。

" [hʌm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wɪdθ; wɪtθ][səʊ][ænd; ənd][səʊ] — [depθ] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] . . . .
" Hum — that would be width so and so — depth so and so . . . .
" 哼 — 那 会 是 宽度 所以 和 所以 — 深度 所以 和 所以 . . . .

嗯——那应该是宽度多少——深度多少......

[wʌts] [ðə; ði] [fɔːl] ? "
What's the fall ? "
是什么 这 落下 ? "

跌幅有多大?

" ['θɜːti] [fiːt] . "
" Thirty feet . "
" 三十 脚 . "

“三十英尺。”

" [kænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
" Can't use it all , can we ?
" 不能 使用 它 全部 , 能 我们 ?

我们不可能全部用完，对吧?

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Poor Boy shook his head .
" 这 贫穷的 男生 摇晃 他的 头 .

“可怜的男孩摇了摇头。”

" [wel] — [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
" Well — I tell you , I'll bring a tape - measure to - morrow and go into the thing thoroughly .
" 出色地 — 我 告诉 你 , 患病的 带来 一个 磁带 - 措施 到 - 明天 和 去 进入 这 事物 彻底 .

“好吧——我告诉你，我明天带卷尺来，好好量量这东西。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['kækstən] , [huz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ? "
By the way , you know Mrs . Caxton , who's staying at the inn ? "
经过 这 方式 , 你 知道 太太 . 卡克斯顿 , 谁是 入住 在 这 客栈 ? "

对了，你认识住在旅馆里的卡克斯顿太太吗？

" [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['ʃɒplɪftɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] . "
" Yes — yes , " said the Poor Boy , " they accused her of shoplifting and it wasn't she at all . "
" 是的 — 是的 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 他们 被告 她 的 商店行窃 和 它 不是 她 在 全部 . "

“是的，是的，”穷小子说，“他们指控她偷东西，但那根本不是她。”

" [dæm] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] .
" Damn them , " said Tinker .
" 该死 他们 , " 说 修补匠 .

“该死的，”廷克说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" By all means , " said the Poor Boy .
" 经过 全部 方法 , " 说 这 贫穷的 男生 .

“当然可以，”穷小子说道。

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ; — [raɪt] [hɪə(r)] ? "
" Now how about a sawmill ; — right here ? "
" 现在 如何 关于 一个 锯木厂 ; — 正确的 这里 ? "

“那建个锯木厂怎么样？就在这儿？”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" But what about her ?
" 但 什么 关于 她 ?

“那她呢？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" His eyes twinkled .
" 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

['mɪstə(r)] . ['tɪŋkə(r)] [blʌʃt] [ænd; ənd] [biːmd] .
Mr . Tinker blushed and beamed .
先生 . 修补匠 脸红了 和 光束 .

廷克先生脸红了，脸上露出了灿烂的笑容。

" [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] . "
" She's given up her rooms . "
" 她是 给定 向上 她 房间 . "

“她放弃了自己的房间。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" What ! " exclaimed the Poor Boy .
" 什么 ! " 惊呼 这 贫穷的 男生 .

“什么！”可怜的孩子惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
" And we're going to move to the little house on the corner . "
" 和 是 去 到 移动 到 这 小的 房子 在 这 角落 . "

“我们要搬到街角那栋小房子里去。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" Then , " said the Poor Boy , " what are you doing alone in the woods ? "
" 然后 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 什么 是 你 正在做 独自的 在 这 树林 ? "

“那么，”穷小子说，“你为什么一个人在树林里？”

" [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['tɪŋkə(r)] .
" Came to find you , " said Tinker .
" 来 到 寻找 你 , " 说 修补匠 .

“我来找你，”廷克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你碰它们，它们就会消失。(If You Touch Them They Vanish)
第3/4页

" ['kʊd(ə)nt] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" Couldn't get married without you . "
" 不能 得到 已婚 没有 你 . "

"没有你，我结不了婚。"

" [tɜːn] [ə'raʊnd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" Turn around , " cried the Poor Boy .
" 转动 大约 , " 哭 这 贫穷的 男生 .

"转过身去！"可怜的男孩喊道。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

"我和你在一起。

" [hiː; hi] [nelt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skiːz] .
" He knelt swiftly and took off his skis .
" 他 跪下 迅速地 和 采取 离开 他的 滑雪板 .

他迅速跪下，脱下滑雪板。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊldə] [mænz] ['ʃəuldəz] ,
He started to slide an affectionate arm round the older man's shoulders ,
他 开始 到 滑动 一个 亲热 手臂 圆形的 这 老 男人的 肩膀 ,

他开始亲昵地将一只胳膊搭在老人的肩膀上，

[bʌt; bət] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but jerked it back before it was too late .
但 猛地一抖 它 后退 前 它 曾是 也 晚的 .

但他及时把它拉了回来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃ] . "
" No , " he muttered , " you mustn't try to touch them or they vanish . "
" 不 , " 他 低声说道 , " 你 不得 尝试 到 触碰 他们 或者 他们 消失 . "

"不，"他低声说道，"你不能碰它们，否则它们就会消失。"

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .
" Just that this is the best thing that ever happened .
" 只是 那 这 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 .

"这简直是我经历过的最好的事情。"

[jʊr; jər] [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] .
You're just made for each other , you two .
你是 只是 制成 为了 每个 其他 , 你 二 .

你们俩真是天生一对。

" [ðeɪ] [sped] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['mætəz] , [ɒv; əv] [skuːl] ['mætəz] ,
" They sped on through the pine forest , talking of village matters , of school matters ,
" 他们 加速 在 通过 这 松树 森林 , 说 的 村庄 事情 , 的 学校 事情 ,

他们飞快地穿过松树林，一边聊着村里的事，一边聊着学校的事。

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊsts] , [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] — [bʌt; bət]['məʊstli][ɒv; əv] [lʌv] .
and hitching - posts , of politics , of sewers — but mostly of love .
和 搭便车 - 帖子 , 的 政治 , 的 下水道 — 但 大多 的 爱 .

还有拴马桩、政治、下水道——但主要还是爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
It was dark when the Poor Boy got back to his own house .
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 贫穷的 男生 得到 后退 到 他的 自己的 房子 .

当可怜的孩子回到自己家时，天已经黑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [hɒt] [krɪsp] ['kʊkiz] [æt; ət]['mɪsɪz]
But he was very happy and (in spite of many hot crisp cookies at Mrs
但 他 曾是 非常 快乐的 和 (在 尽管如此 的 许多 热的 脆 曲奇饼 在 太太
. [braʊnz] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]) ['veri] ['hʌŋgri] .
. Brown's kitchen door) very hungry .
. 布朗的 厨房 门) 非常 饥饿的 .

但他非常高兴，而且（尽管布朗太太厨房门口有很多热乎乎的脆饼干）非常饿。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [daind] , [hiː; hi] [səʊkt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
After he had dressed and dined , he soaked his hands in hot water to
后 他 有 穿着 和 用餐 , 他 浸泡过 他的 双手 在 热的 水 到
[meɪk] [ðem; ðəm]['sʌp(ə)l] ,
make them supple ,
制作 他们 柔软 ,

他穿戴整齐、吃过晚饭后，将双手浸泡在热水中，使双手变得柔软。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['beɪtəʊvən] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and played Beethoven till far into the night .
和 玩 贝多芬 直到 远的 进入 这 夜晚 .

他们一直演奏贝多芬的音乐，直到深夜。

['mɑːθə] [went] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)][baɪ]
Martha went boldly into the room to listen , and sat in a deep chair by
玛莎 去 大胆地 进入 这 房间 到 听 , 和 卫星 在 一个 深的 椅子 经过

玛莎大胆地走进房间，侧耳倾听，然后坐在一张深椅子上。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
the fire , as was her right .
这 火 , 作为 曾是 她 正确的 .

放火，这是她的权利。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒɔɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But Miss Joy listened without the door ,
但 错过 喜悦 听着 没有 这 门 ,

但乔伊小姐没有关门就听见了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ə'dɑːdʒiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpæθɪ'tiːk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
and during the Adagio from the Pathetique her hands covered her
和 期间 这 柔板 从 这 悲怆 她 双手 涵盖 她
[baʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
bowed face and tears came through the fingers .
鞠躬 脸 和 眼泪 来了 通过 这 手指 .

在《悲怆》的慢板乐章中，她双手捂住低垂的脸，泪水从指缝间流了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɒf] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [tuː; tə] [seɪ]
Then she crept off to bed , but Martha came before she was asleep to say
然后 她 悄悄地爬 离开 到 床 , 但 玛莎 来了 前 她 曾是 睡着了 到 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

然后她悄悄溜去睡觉了，但玛莎在她睡着前过来跟她道晚安。

" [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [hiːz] [pleɪd] ;
" Miss Joy , " she said , " it's the first time since he came that he's played ;
" 错过 喜悦 , " 她 说 , " 它是 这 第一的 时间 自从 他 来了 那 他是 玩 ;

“乔伊小姐,”她说,“这是他来之后第一次玩耍;

['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiːz] ['əʊnli] [fuːld] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] . "
other times he's only fooled and toyed . "
其他 时代 他是 仅有的 被骗了 和 玩弄 . "

其他时候，他只是在愚弄和戏弄别人。

" ['mɑːθə] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [pleɪd] . "
" Martha , " said Miss Joy , " I think it's the first time that anybody ever played . "
" 玛莎 , " 说 错过 喜悦 , " 我 思考 它是 这 第一的 时间 那 任何人 曾经 玩 . "

“玛莎,”乔伊小姐说，“我想这是第一次有人演奏这首曲子。”

" [ɪts] [wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dʌz] [best] , " [sed] ['mɑːθə] , " [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] [praɪd] [ɪn] .
" It's what the Poor Boy does best , " said Martha , " and takes the least pride in .
" 它是 什么 这 贫穷的 男生 做 最好的 , " 说 玛莎 , " 和 需要 这 至少 自豪 在 .

“这是穷小子最擅长的事,”玛莎说，“也是他最不引以为豪的事。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] — [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] — [ðeəz; ðəz] ['vɔɪsɪz] — ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] — [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [in'sist] [ænd; ənd]
Listen now — he's making up as he goes — there's voices — only listen — there's one that insists and
听 现在 — 他是 制作 向上 作为 他 去 — 有 声音 — 仅有的 听 — 有 一 那 坚持 和

听好了——他是在即兴发挥——有各种声音——仔细听——有一个声音坚持说......

[wʌn] [ðæt] [dɪ'naɪz] — [bʌt; bət] [bəuθ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['breik,in] - — ['breik,in] - [ɪn] [ðeə(r)] [brests] .
one that denies — but both their hearts are breakin ' — breakin ' in their breasts .
一 那 否认 — 但 两个都 他们的 心 是 打破 - — 打破 - 在 他们的 乳房 .

一个否认——但他们的心都在破碎——胸口都在破碎。

" [mɪs] [dʒɔɪ] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" Miss Joy sat straight up in bed .
" 错过 喜悦 卫星 直的 向上 在 床 .

乔伊小姐在床上直起身子。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɑːθə] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] —
" Listen , Martha — there's a third voice — things are going to come right for the other two —
" 听 , 玛莎 — 有 一个 第三 嗓音 — 事物 是 去 到 来 正确的 为了 这 其他 二 —

“听着，玛莎——还有第三个声音——另外两个人的情况也会好起来的——”

" [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
" Thus the two women .
" 因此 这 二 女性 .

“就这样，这两个女人。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
As for the Poor Boy ,
作为 为了 这 贫穷的 男生 ,

至于那个可怜的男孩,

[hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
he made music because he had been to a wedding that day and
他 制成 音乐 因为 他 有 到过 到 一个 婚礼 那 天 和
[njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk][hiː; hi] [mait] [get][səʊ]
knew that if he got to thinking about it alone in the dark he might get so
知道 那 如果 他 得到 到 思维 关于 它 独自的 在 这 黑暗的 他 可能 得到 所以
[ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]
unhappy that he would remember where he had hidden his revolver and
不开心 那 他 会 记住 在哪里 他 有 隐 他的 左轮手枪 和
[hɪz; ɪz]['raɪflz] ,
his rifles ,
他的 步枪 ，

他创作音乐是因为那天他参加了一个婚礼，他知道如果他独自在黑暗中思考这件事，他可能会非常难过，以至于想起他把左轮手枪和步枪藏在哪里了。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and get up to look for them .
和 得到 向上 到 看 为了 他们 .

然后起身去找他们。

[hiː; hi] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
He played until he was exhausted in body and mind .
他 玩 直到 他 曾是 筋疲力尽的 在 身体 和 头脑 .

他一直玩到身心俱疲。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Then he rose from the piano , closed it gently , and went to bed .
然后 他 玫瑰 从 这 钢琴 ， 关闭 它 轻轻地 ， 和 去 到 床 .

然后他从钢琴旁起身，轻轻地关上琴盖，上床睡觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [seɪn] [ə'gen] .
He was very sad and unhappy , but quite sane again .
他 曾是 非常 伤心 和 不开心 ， 但 相当 理智 再次 .

他当时非常悲伤和不开心，但神智又恢复正常了。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [tuː] [ɪk'skɜːrʒən] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
During the winter the Poor Boy made two excursions , lasting for a
期间 这 冬天 这 贫穷的 男生 制成 二 短途旅行 ， 持久 为了 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
number of days ,
数字 的 天 ，

冬天，穷小子进行了两次远足，每次持续了好几天。

['saʊθwəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['væli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
southward through his valley and beyond .
向南 通过 他的 谷 和 超过 .

向南穿过他的山谷，一直到更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['mɑːθə] , [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [dʒɔɪ] ,
It was supposed by Martha , wild with anxiety , and by Miss Joy ,
它 曾是 据称 经过 玛莎 ， 荒野 和 焦虑 ， 和 经过 错过 喜悦 ，
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [səʊ] ,
but little less so ,
但 小的 较少的 所以 ，

玛莎焦虑得近乎疯狂，她也这么认为，乔伊小姐也同样如此，只是程度稍轻一些。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] .
that he went alone .
那 他 去 独自的 .

他独自一人去了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pænjənz] ;
As a matter of fact he had companions ;
作为 一个 事情 的 事实 他 有 同伴 ;

事实上，他有同伴；

- , [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][ænd; ənd] [sə'veɪə(r)] ; - , [ðə; ði]['hjʊərən] [tʃiːf] , ['tæsɪtɜːn] [ɪn] [tɔːk] ,
Yardsley , the forester and surveyor ; Wangog , the Huron chief , taciturn in talk ,
- , 这 林务员 和 测量员 ; - , 这 休伦 首席 , 沉默寡言 在 讲话 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdzmən] ;
but a great woodsman ;
但 一个 伟大的 樵夫 ;

林务员兼测量员亚兹利；休伦族酋长旺戈格，沉默寡言，但却是一位伟大的伐木工；

[ænd; ənd] ['stiːvn] [bel] ,
and Stephen Bell ,
和 史蒂芬 钟 ,

以及斯蒂芬·贝尔

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]
a young man recently come to live in the village and a great favorite with
一个 年轻的 男人 最近 来 到 居住 在 这 村庄 和 一个 伟大的 最喜欢的 和
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
the Poor Boy .
这 贫穷的 男生 .

最近搬到村里的一位年轻人，深受穷小子的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It had developed that there were
它 有 发达 那 那里 是

已经发展出这样一种情况：

[ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['set(ə)l]
enough people wrongfully accused of some crime or other in the world to settle
足够的 人们 错误地 被告 的 一些 犯罪 或者 其他 在 这 世界 到 定居
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [lændz][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .
the Poor Boy's lands from the big lake all the way to the salt sea .
这 贫穷的 男孩们 土地 从 这 大的 湖 全部 这 方式 到 这 盐 海 .

世界上有足够多的人被错误地指控犯有这样或那样的罪行，足以安置穷人的土地，从大湖一直到咸海。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə'pɒn]
And the main object of his long excursions was to locate upon
和 这 主要的 目的 的 他的 长的 短途旅行 曾是 到 定位 之上
[diːp] ['wɔːtə(r)] ,
deep water ,
深的 水 ,

他多次远征的主要目的是寻找深水区域。

['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ʃɪps] , [ə; eɪ][saɪt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
navigable for great ships , a site , not for a village , but for a
可导航 为了 伟大的 船舶 , 一个 地点 , 不是 为了 一个 村庄 , 但 为了 一个
['sɪti] .
city .
城市 .

适合大型船舶航行，是建城市而非建村庄的地方。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['dɒtɪd] [ə'baʊt]
Already his first village had suburbs , and here and there , dotted about
已经 他的 第一的 村庄 有 郊区 , 和 这里 和 那里 , 虚线 关于
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
among the foot - hills ,
之中 这 脚 - 丘陵 ,

他的第一个村庄已经有了郊区，而且在山麓地带也零星散布着一些小村庄。

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [w'ɛlθɪe] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] : ['brædliz] , ['gɒdfri] ,
were villas belonging to a wealthier class of people : Bradleys , Godfreys ,
是 别墅 属于 到 一个 更富有 班级 的 人们 : 布拉德利 , 戈弗雷 ,
['wɔrən, 'wɔː-] , - ,
Warrens , Warings ,
沃伦斯 , - ,

这些别墅属于较富裕的阶层：布拉德利家族、戈弗雷家族、沃伦家族、沃林家族。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,
etc . , families of position and breeding ,
ETC . , 家庭 的 位置 和 选育 ,

等等，地位和出身的家庭，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
among whom was a constant round of little dinners and dances to which
之中 谁 曾是 一个 持续的 圆形的 的 小的 晚餐 和 舞蹈 到 哪个
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .
the Poor Boy dearly loved to be invited .
这 贫穷的 男生 亲爱的 喜爱 到 是 受邀 .

其中就包括经常举办的各种小型晚宴和舞会，而可怜的男孩非常喜欢受邀参加这些活动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [meɪd] [tuː] [ɪk'skɜːrʒən] ['saʊθwəd] [θruː] [hɪz; ɪz]
During the winter , the Poor Boy made two excursions southward through his
期间 这 冬天 , 这 贫穷的 男生 制成 二 短途旅行 向南 通过 他的
['væli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
valley and beyond .
谷 和 超过 .

冬天，穷小子两次向南远行，穿过他的山谷，到达更远的地方。

['gʌvənmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
Government by a commission of three was an established and successful
政府 经过 一个 委员会 的 三 曾是 一个 已确立的 和 成功的
[fækt] .
fact .
事实 .

由三人组成的委员会进行治理是一个既定的、成功的制度。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['membə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]
Though it must be owned that as the man member and the woman
尽管 它 必须 是 拥有 那 作为 这 男人 成员 和 这 女士
['membə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'griː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
member could never agree about anything ,
成员 可以 绝不 同意 关于 任何事物 ,

虽然必须承认，这名男性成员和这名女性成员在任何事情上都无法达成一致，

[ɔːl] [reɪnz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
all reins of policy were gathered into the hands of the child .
全部 缰绳 的 政策 是 聚集 进入 这 双手 的 这 孩子 .

所有政策大权都落到了孩子手中。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [liːdz] [ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] ,
" A child leads us , " was often in the mouths of the village elders ,
" 一个 孩子 线索 我们 , " 曾是 经常 在 这 嘴 的 这 村庄 长者 ,

“孩子引领我们,”村里的长者们经常这样说。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] .
and often anxiety expressed as to what would happen when the child grew up .
和 经常 焦虑 表达 作为 到 什么 会 发生 什么时候 这 孩子 生长 向上 .

而且常常会焦虑孩子长大后会发生什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] ,
But that he would grow up was not likely ,
但 那 他 会 生长 向上 曾是 不是 可能 ,

但他不太可能长大成人。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]
since he was the very image of what the Poor Boy himself had been
自从 他 曾是 这 非常 图像 的 什么 这 贫穷的 男生 他自己 有 到过
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
at the same age — a charming ,
在 这 相同的 年龄 — 一个 迷人 ,

因为他简直就是穷小子在他那个年纪时的翻版——一个迷人的、

[ˌstreɪt'fɔːwəd] , [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
straightforward , most honorable boy , touched by the fairy godmother of justice ,
直截了当 , 最多 光荣的 男生 , 感动 经过 这 仙女 教母 的 正义 ,
['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['fænsi] .
music , and fancy .
音乐 , 和 想要 .

正直、品行高尚的男孩，被正义、音乐和奇思妙想的仙女教母所眷顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [wɪð] [θriː] ['aʊəz] -
It was wonderful how much the school - children learned with three hours '
它 曾是 精彩的 如何 很多 这 学校 - 孩子们 学习 和 三 小时 -
['skuːlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ([ɪk'sept] ['wenzdeɪ] ,
schooling a day (except Wednesday ,
学校教育 一个 天 (除了 周三 ,

令人惊叹的是，孩子们每天上三个小时的课就能学到这么多东西（星期三除外），

['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [wen]
Saturday , and Sunday , when
周六 , 和 星期日 , 什么时候

星期六和星期日，当

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn]) ,
they had none) ,
他们 有 没有任何) ,

他们一个也没有），

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊtdɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm]
and how outdoor play the rest of the time was rapidly developing them
和 如何 户外的 玩 这 休息 的 这 时间 曾是 快速 发展 他们
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
physically and in the sense of responsibility and judgment .
身体 和 在 这 感觉 的 责任 和 判断 .

其余时间的户外玩耍也迅速促进了他们的身体发育，并培养了他们的责任感和判断力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [wiːk] [aɪz] , [nɜːvz] , [ɔː(r)] [hɪ'stɪəriə] .
There were no recorded cases of weak eyes , nerves , or hysteria .
那里 是 不 记录 案例 的 虚弱的 眼睛 , 神经 , 或者 歇斯底里 .

没有记录到眼睛虚弱、神经衰弱或歇斯底里等病例。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sjuisaid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['feljər] [tuː; tə]
There were no suicides among the children upon the occasion of failures to
那里 是 不 自杀 之中 这 孩子们 之上 这 场合 的 失败 到
[pɑːs] [igˌzæmi'neiʃənz] .
pass examinations .
经过 考试 .

孩子们没有因为考试不及格而自杀。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [di'strɔi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Nor was morbid curiosity allowed to stalk among them , destroying as it
也不 曾是 病态的 好奇心 允许 到 茎 之中 他们 , 摧毁 作为 它
[went] .
went .
去 .

病态的好奇心也不能在他们中间滋生，所到之处皆成破坏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kætəkɪzəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] :
They were brought up on a newer and more scientific catechism , beginning :
他们 是 带来 向上 在 一个 较新的 和 更多的 科学 教理问答 , 开始 :

他们接受的是一种更新、更科学的教义问答，开头是：

['tiːtʃə(r)] : [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?
Teacher : Who made you ?
老师 : WHO 制成 你 ?

老师：你是谁创造的？

['ɑːnsə(r)] : [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
Answer : My father and mother .
回答 : 我的 父亲 和 母亲 .

答：我的父母。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
And among themselves they were encouraged to raise up questions and
和 之中 他们自己 他们 是 鼓励 到 增加 向上 问题 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eldəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːnsəz] .
bring them to their elders for simple and instructive answers .
带来 他们 到 他们的 长者 为了 简单的 和 有指导意义的 答案 .

他们彼此之间也被鼓励提出问题，并向长辈请教，以获得简单而有指导意义的答案。

[ænd; ənd] [ðə; ði]
And the
和 这

以及

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstəriz]
punishment for lying to children and frightening them with mysteries
惩罚 为了 说谎 到 孩子们 和 令人恐惧 他们 和 谜团
[wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] .
was very terrible .
曾是 非常 糟糕的 .

对向孩子撒谎和用神秘故事吓唬他们的惩罚非常严厉。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [kəm'pænjənz] (
Upon his second long excursion the Poor Boy and his jolly companions (
之上 他的 第二 长的 短途旅行 这 贫穷的 男生 和 他的 快乐的 同伴 (
[ɪk'sept] - ,
except Wangog ,
除了 - ,

在第二次长途旅行中，穷小子和他的快乐伙伴们（除了旺戈格）

[huː] [wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn]) [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [lændz] ,
who was taciturn) came to the end of the Poor Boy's lands ,
WHO 曾是 沉默寡言) 来了 到 这 结尾 的 这 贫穷的 男孩们 土地 ,

他沉默寡言，来到了穷小子领地的尽头。

[ə; eɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ʃiːðd] [wɪð] [aɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
a coast of granite sheathed with ice , and beyond ,
一个 海岸 的 花岗岩 鞘 和 冰 , 和 超过 ,

冰雪覆盖的花岗岩海岸，以及更远处，

[greɪt] ['brəʊkən] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] ['hiːvɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [rɔːrz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['wɪntə(r)] ['əʊʃ(ə)n] .
great broken cakes of ice heaving slowly with groans and grinding roars upon the tranquil winter ocean .
伟大的 破碎的 蛋糕 的 冰 起伏 缓慢地 和 呻吟 和 研磨 咆哮 之上 这 宁静 冬天 海洋 .

巨大的碎冰块在宁静的冬日海洋上缓缓隆隆作响，发出呻吟和碾压的轰鸣。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['bæriəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [spred] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Back of the granite barriers the river spread right and left ,
后退 的 这 花岗岩 障碍 这 河 传播 正确的 和 左边 ,

河流在花岗岩屏障的后方向左右两侧扩散，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːm] , ['kjʊəriəsli] [friː] [frɒm; frəm] [aɪs] .
and then went out to sea in a deep and narrow stream , curiously free from ice .
和 然后 去 出去 到 海 在 一个 深的 和 狭窄的 溪流 , 奇怪的是 自由的 从 冰 .

然后，他们沿着一条又深又窄的海流出海，奇怪的是，这条海流竟然没有冰。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['beɪs(ə)n] ,
Indeed , there was but little ice in the main basin ,
的确 , 那里 曾是 但 小的 冰 在 这 主要的 盆地 ,

事实上，主盆地里几乎没有冰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stiːm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd]
and a kind of steam hung over it so that the Poor Boy was compelled and delighted to conclude
和 一个 种类 的 蒸汽 悬挂 超过 它 所以 那 这 贫穷的 男生 曾是 被迫 和 高兴极了 到 结束

一股热气笼罩着它，以至于可怜的男孩不得不欣然接受这个事实。

([wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]) [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ɪts] [maʊθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['swəʊlən] [baɪ] [wɔːm] [sprɪŋz] .
(with the aid of his companions) that the river toward its mouth must be swollen by warm springs .
(和 这 援助 的 他的 同伴) 那 这 河 朝向 它是 嘴 必须 是 肿 经过 温暖的 弹簧 .

（在他的同伴的帮助下）河水向入海口方向流动时，必然有温暖的泉水使河水上涨。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪps] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ?
" I wonder if ships couldn't come in all the year round ?
" 我 想知道 如果 船舶 不能 来 在 全部 这 年 圆形的 ?

“我想知道船只是否可以全年进出？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
" He was going to wonder about other things ,
" 他 曾是 去 到 想知道 关于 其他 事物 ,

他本来会去想其他事情的，

[wen] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] - [grʌnt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
when the taciturn Wangog grunted and pointed to where the smoke of a
什么时候 这 沉默寡言 - 哼哼 和 尖 到 在哪里 这 抽烟 的 一个
['stiːmə(r)] [leɪ] [blæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
steamer lay black along the horizon ,
汽船 躺 黑色的 沿着 这 地平线 ,

沉默寡言的旺戈格哼了一声，指着地平线上轮船冒出的黑色浓烟。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] ,
and after that , to them closely watching ,
和 后 那 , 到 他们 密切 观看 ,

之后，他们密切关注着这一切。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hʌl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] ['waɪts] [ænd; ənd] [griːnz]
little by little her black hull rose from the grays and whites and greens
小的 经过 小的 她 黑色的 船体 玫瑰 从 这 灰色 和 白人 和 青菜
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
of the ice .
的 这 冰 .

她的黑色船体一点一点地从灰、白、绿相间的冰层中升起。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
She proved to be many kinds of a ship , in rapid succession ,
她 已证实 到 是 许多 种类 的 一个 船 , 在 迅速的 演替 ,

她迅速地展现出多种船型的特点。

[bʌt; bət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɒt] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð]
but last of all she was a yacht , huge and black and glittering with
但 最后的 的 全部 她 曾是 一个 游艇 , 巨大的 和 黑色的 和 闪闪发光 和
[mʌtʃ] [brɑːs] .
much brass .
很多 黄铜 .

但最后，她还是一艘游艇，巨大、漆黑，闪闪发光，缀满了黄铜。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [huː] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz]
She was owned by a great statesman , who , with nothing but his country's
她 曾是 拥有 经过 一个 伟大的 政治家 , WHO , 和 没有什么 但 他的 该国的
['welfeə(r)] [æt; ət] [hɑːt] ,
welfare at heart ,
福利 在 心 ,

她属于一位伟大的政治家，这位政治家心中只有国家的福祉。

[hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [haɪ]
had been accused of high
有 到过 被告 的 高的

曾被指控犯有高罪

['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)]
treason , and who , having heard of the Poor Boy's asylum for
叛国罪 , 和 WHO , 拥有 听到 的 这 贫穷的 男孩们 庇护所 为了
[ʌn'fɔːtʃənət] ,
unfortunates ,
不幸的 ,

叛国罪，以及那些听说过穷小子收容不幸者的收容所的人，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
was making for it as fast as he could .
曾是 制作 为了 它 作为 快速地 作为 他 可以 .

他正以最快的速度向那里赶去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd][tuː; tə]['æŋkə(r)][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]
She came slowly between the headlands and to anchor at last with a
她 来了 缓慢地 之间 这 海岬 和 到 锚 在 最后的 和 一个
['splendɪd] [splæʃ] [ðæt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk]['daɪəməndz] . . . .
splendid splash that glittered in the sun like diamonds . . . .
灿烂 溅 那 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 钻石 . . . .

她缓缓驶入岬角之间，最终抛锚，溅起的一声巨响在阳光下闪闪发光，如同钻石一般……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
It was very disappointing .
它 曾是 非常 令人失望 .

真是令人失望。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['emptid] ['næpsæk] ,
If the Poor Boy , searching a more than half - emptied knapsack ,
如果 这 贫穷的 男生 , 搜索 一个 更多的 比 一半 - 清空 背包 ,

如果可怜的男孩正在翻找一个空了一半多的背包，

[wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
was ever to get home to his own house he must postpone his visit
曾是 曾经 到 得到 家 到 他的 自己的 房子 他 必须 推迟 他的 访问
[tuː; tə] — [lɔːd] ['hærəʊz] ([jes] ,
to — Lord Harrow's (yes ,
到 — 主 哈罗的 (是的 ,

如果他能回到自己的家，就必须推迟对哈罗勋爵的拜访（是的，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]) [jɒt] .
that was the name forever and ever) yacht .
那 曾是 这 姓名 永远 和 曾经) 游艇 .

那艘游艇的名字一直都叫这个名字。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)]
Why had the Poor Boy and his companions wasted so much time over
为什么 有 这 贫穷的 男生 和 他的 同伴 浪费 所以 很多 时间 超过
[æn; ən] ['empti] ['hɑːbə(r)] ,
an empty harbor ,
一个 空的 港口 ,

为什么可怜的男孩和他的同伴们要在一个空荡荡的港口浪费这么多时间？

[wen] [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [jɒt] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
when they might just as well have had the yacht arrive in the early morning
什么时候 他们 可能 只是 作为 出色地 有 有 这 游艇 到达 在 这 早期的 早晨
,
,
,

他们完全可以安排游艇在清晨抵达。

['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪts] , [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] ?
giving time for visits , explanations , and lunch ?
给予 时间 为了 访问 , 解释 , 和 午餐 ?

是否留出时间进行参观、讲解和午餐？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz]
The Poor Boy began to stamp his
这 贫穷的 男生 开始 到 邮票 他的

可怜的男孩开始跺脚。

[fiːt] .
feet .
脚 .

脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n]
There was no sensation in them , and he found that they were frozen
那里 曾是 不 感觉 在 他们 , 和 他 成立 那 他们 是 冷冻
.
:
.

他感觉不到它们的存在，发现它们已经冻住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] ,
He had come too far ,
他 有 来 也 远的 ,

他已经走得太远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [aɪs] [grəʊn]
he had exposed himself too much — the sea with its burden of ice groaned
他 有 裸露 他自己 也 很多 — 这 海 和 它是 负担 的 冰 呻吟
[ænd; ənd] [klæʃ] .
and clashed .
和 冲突 .

他暴露得太多了——承载着冰层的大海发出呻吟和碰撞声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [səʊ] ['dʒɒli] [bʌt; bət] [naʊ] ([ɪk'sept] - , [huː] [wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn]) ,
His companions , so jolly but now (except Wangog , who was taciturn) ,
他的 同伴 , 所以 快乐的 但 现在 (除了 - , WHO 曾是 沉默寡言) ,

他的同伴们，原本都很快乐，但现在（除了沉默寡言的旺戈格），

[lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .
looked pityingly upon him and began to fade .
看起来 可怜地 之上 他 和 开始 到 褪色 .

怜悯地看着他，身影渐渐消失。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] .
They vanished .
他们 消失了 .

他们消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
He was all alone .
他 曾是 全部 独自的 .

他孤身一人。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [dʌsk] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
A shrill wind was rising , dusk was descending .
一个 尖锐 风 曾是 上升 , 黄昏 曾是 下降 .

狂风骤起，暮色渐沉。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tuː] [plænz] [fɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
He stood and stamped his feet , and two plans fought in his head for
他 站立 和 盖章 他的 脚 , 和 二 计划 战斗 在 他的 头 为了
[ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] .
recognition and acceptance .
认出 和 验收 .

他站起身来跺了跺脚，脑海中两个计划正在争夺认可和接受。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːd] [lɔːd] ['hærəʊz] [greɪt] [blæk] [jɒt] [ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt]
He could board Lord Harrow's great black yacht and be welcomed into the light
他 可以 木板 主 哈罗的 伟大的 黑色的 游艇 和 是 欢迎 进入 这 光
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sætɪn] - [wʊd] [sə'luːn] [wɪð] [ɪts]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]
and the warmth of the great satin - wood saloon with its open fireplace and
和 这 温暖 的 这 伟大的 缎 - 木头 酒吧 和 它是 打开 壁炉 和
[ɪts] ['staɪnˌweɪ] [grænd] .
its Steinway grand .
它是 斯坦威 盛大 .

他可以登上哈罗勋爵的黑色大游艇，沐浴在明亮温暖的缎木沙龙里，沙龙里有开放式壁炉和斯坦威三角钢琴。

[lɔːd] ['hærəʊz] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] ['lʌvli] [gɜːl] , [wʊd] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] - ,
Lord Harrow's daughter , that lovely girl , would minister to him , and Warinaru ,
主 哈罗的 女儿 , 那 迷人的 女孩 , 会 部长 到 他 , 和 - ,

哈罗勋爵的女儿，那个可爱的姑娘，会服侍他，还有瓦里纳鲁，

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [hɒt] [grɒg] [ɪn] [kʌt] ['krɪst(ə)l] ,
the steward , would bring him hot grog in cut crystal ,
这 管家 , 会 带来 他 热的 格罗格酒 在 切 水晶 ,

管家会用水晶杯给他端来热腾腾的朗姆酒。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːrsts] [taɪm] .
upon a heavy silver tray of George the First's time .
之上 一个 重的 银 托盘 的 乔治 这 第一名 时间 .

盛放在乔治一世时期的厚重银托盘上。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best] [steɪt] - [ruːm] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] — [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]
They would give him the best state - room , the green and white — white for
他们 会 给 他 这 最好的 状态 - 房间 , 这 绿色的 和 白色的 — 白色的 为了
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

他们会给他安排最好的舱房，绿白相间的——白色代表冬天。

[griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sliːp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] — [wɪð] [nəʊ]
green for summer — and he would sleep — such a long sleep — with no
绿色的 为了 夏天 — 和 他 会 睡觉 — 这样的 一个 长的 睡觉 — 和 不
[driːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
dreams in it ,
梦境 在 它 ,

夏日的绿色——他会睡着——睡得很长——没有做梦，

[nəʊ] ['wʌrɪs] , [nəʊ] ['meməriz] — [nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] !
no worries , no memories — no awakening !
不 担忧 , 不 回忆 — 不 唤醒 !

没有烦恼，没有记忆——没有醒来！

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][plæn] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] .
That was one plan — a delightful plan .
那 曾是 一 计划 — 一个 愉快 计划 .

那是一个计划——一个令人愉快的计划。

[səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] !
So easy of accomplishment !
所以 简单的 的 成就 !

如此容易做到！

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] ;
He had but to sit in the snow and wait ;
他 有 但 到 坐 在 这 雪 和 等待 ;

他只需要坐在雪地里等待；

[lɔːd] ['hærəʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Lord Harrow would see him and send a boat .
主 耙 会 看 他 和 发送 一个 船 .

哈罗勋爵会见他，然后派船去接他。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] . . . .
Lord Harrow's daughter should be the first . . . .
主 哈罗的 女儿 应该 是 这 第一的 . . . .

哈罗勋爵的女儿应该是第一个......

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] !
How foolish !
如何 愚蠢 !

真是愚蠢！

[dɒn] , [ðə; ði] ['spænjəl] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [fret] ,
Don , the spaniel , begins to whine and fret ,
大学教师 , 这 西班牙猎犬 , 开始 到 抱怨 和 烦恼 ,

唐恩，那只西班牙猎犬，开始呜咽和烦躁不安。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [bɑːk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
to put his paws on the bulwarks and bark toward a spot on the shore .
到 放 他的 爪子 在 这 堡垒 和 吠 朝向 一个 点 在 这 支撑 .

把爪子搭在舷墙上，朝着岸边的某个地方吠叫。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [dɒn] , [ðə; ði] ['spænjəl] ,
A boat is lowered ; Don , the spaniel ,
一个 船 是 降低 ; 大学教师 , 这 西班牙猎犬 ,

一艘小船被放下；唐，那只西班牙猎犬，

[liːps] [ɪn] — [ðeɪ] [rəʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
leaps in — they row , following the point of his nose ,
跳跃 在 — 他们 排 , 下列的 这 观点 的 他的 鼻子 ,

他纵身跃入——他们划桨，顺着他的鼻尖划去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] . . . .
and the Poor Boy is found just in the nick of time . . . .
和 这 贫穷的 男生 是 成立 只是 在 这 缺口 的 时间 . . . .

可怜的孩子在千钧一发之际被找到了......

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wɒz; wəz] [best] .
But the other plan , which was not delightful , was best .
但 这 其他 计划 , 哪个 曾是 不是 愉快 , 曾是 最好的 .

但另一个方案虽然并不令人满意，却是最佳方案。

" [ai][təʊld][əʊld] ['mɑːθə] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [m'ɜːməd] , " [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]
" I told old Martha , " the Poor Boy murmured , " to look for me at
" 我 讲述 老的 玛莎 , " 这 贫穷的 男生 低声说道 , " 到 看 为了 我 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
such a time .
这样的 一个 时间 .

"我告诉老玛莎,"穷小子低声说,"到时候让她来找我。"

[waɪ] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv][hɒt]
Why break her heart for a pair of bright eyes and a glass of hot
为什么 休息 她 心 为了 一个 一对 的 明亮的 眼睛 和 一个 玻璃 的 热的
[grɒg] ?
grog ?
格罗格酒 ?

为什么要为了区区一双明亮的眼睛和一杯热饮而伤她的心呢?

[waɪ] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ?
Why not keep my word ?
为什么 不是 保持 我的 单词 ?

我为什么不信守诺言呢?

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
It's only two or three days of torture .
它是 仅有的 二 或者 三 天 的 酷刑 .

只不过是两三天的折磨而已。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ræn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][skiːz] , ['stæmpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step]
" He turned from the river and ran upon his skis , stamping at each step
" 他 转向 从 这 河 和 跑 之上 他的 滑雪板 , 冲压 在 每个 步
,
,
,

他转身离开河边,踩着滑雪板奔跑,每一步都跺着脚。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
until he found shelter from the wind .
直到 他 成立 庇护所 从 这 风 .

直到他找到避风的地方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['frəʊz(ə)n] .
His feet began to tingle and he knew that they were not frozen .
他的 脚 开始 到 刺痛 和 他 知道 那 他们 是 不是 冷冻 .

他的脚开始发麻,他知道它们并没有冻伤。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ə'gen] .
But by the time he had a fire going they were numb again .
但 经过 这 时间 他 有 一个 火 去 他们 是 麻木的 再次 .

但等他把火生起来的时候,他们又麻木了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]
Between the Poor Boy and his old
之间 这 贫穷的 男生 和 他的 老的

在穷小子和他年迈的父母之间

['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r)] .
Martha was not two or three days of torture , but four .
玛莎 曾是 不是 二 或者 三 天 的 酷刑 , 但 四 .

玛莎遭受的折磨不是两三天,而是四天。

['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [snəʊ] [fel] , [ænd; ənd][wɪnd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
During part of the time snow fell , and wind flew into his face from the
期间 部分 的 这 时间 雪 跌倒 ， 和 风 飞翔 进入 他的 脸 从 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

期间有一段时间下雪了，北风迎面吹来。

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] ,
Late on the fourth day he climbed the cliff upon which his house stood ,
晚的 在 这 第四 天 他 攀登 这 悬崖 之上 哪个 他的 房子 站立 ，

第四天傍晚，他爬上了房子所在的悬崖。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] ,
not because it was the cliff upon which his house stood ,
不是 因为 它 曾是 这 悬崖 之上 哪个 他的 房子 站立 ，

并非因为他的房子就建在悬崖上，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
but because it was an obstacle in his way .
但 因为 它 曾是 一个 障碍 在 他的 方式 .

但因为这成了他前进道路上的障碍。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθs] ['dʒɜːni] [bɪ'jɒnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
His house might be a month's journey beyond , for all he knew .
他的 房子 可能 是 一个 月份 旅行 超过 ， 为了 全部 他 知道 .

就他所知，他家可能还要走一个月的路才能到。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
At the top of the cliff , among the pines was a young woman .
在 这 顶部 的 这 悬崖 ， 之中 这 松树 曾是 一个 年轻的 女士 .

悬崖顶上，松树林中，站着一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] .
She was by no means the first he had seen that day .
她 曾是 经过 不 方法 这 第一的 他 有 已见 那 天 .

她绝不是他那天见到的第一个人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ,
But her face was clearer than the other faces had been ,
但 她 脸 曾是 更清晰 比 这 其他 面孔 有 到过 ，

但她的脸比其他人都更清晰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]
and when she darted behind a tree and tried to escape without being seen
和 什么时候 她 飞镖 在后面 一个 树 和 尝试 到 逃脱 没有 存在 已见
[ɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ,
or spoken to ,
或者 说 到 ，

当她迅速躲到一棵树后，试图在不被人发现或打扰的情况下逃跑时，

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][ræn][nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
he ran after her , not knowing why he ran nor why he called her
他 跑 后 她 ， 不是 会心 为什么 他 跑 也不 为什么 他 称为 她

他追着她跑去，却不知道自己为什么跑，也不知道为什么叫她。

[dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] !
Joy — Joy — Joy !
喜悦 — 喜悦 — 喜悦 !

喜乐——喜乐——喜乐！

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [kept] ['kɔːlɪŋ] , " ['mɑːθə] —
And he did not understand why she in her turn kept calling , " Martha —
和 他 做过 不是 理解 为什么 她 在 她 转动 保留 呼叫 , " 玛莎 —
['mɑːθə] — [kʌm] [kwɪk] — [kʌm] [kwɪk] !
Martha — come quick — come quick !
玛莎 — 来 快的 — 来 快的 !

而他却不明白为什么她不停地喊着：“玛莎——玛莎——快来——快来！”

" [hiː; hi] [njuː] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
" He knew best that she suddenly stopped running , and turned and waited
" 他 知道 最好的 那 她 突然 停止 跑步 , 和 转向 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他最清楚，她突然停下脚步，转身等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
and that as he fell forward she caught him in her arms and began
和 那 作为 他 跌倒 向前 她 捕捉 他 在 她 武器 和 开始
[tuː; tə][dræg][hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] .
to drag him toward a bright light .
到 拖 他 朝向 一个 明亮的 光 .

当他向前倒下时，她一把抱住了他，开始把他拖向一道明亮的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was a most vivid hallucination .
它 曾是 一个 最多 生动 幻觉 .

那是一次极其逼真的幻觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['bendɪŋ]
And when he woke in his bed , so warm and all , and Martha bending
和 什么时候 他 觉醒 在 他的 床 , 所以 温暖的 和 全部 , 和 玛莎 弯曲
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

当他醒来时，发现自己躺在温暖的床上，玛莎正俯身在他身边。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — ['smaɪlɪŋ] ['sliːpɪli] — [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the first thing he told her — smiling sleepily — was that he had
这 第一的 事物 他 讲述 她 — 微笑 昏昏欲睡地 — 曾是 那 他 有
[mɪ'steɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒɔsəlin] [greɪ] .
mistaken her for Miss Jocelyn Grey .
错误 她 为了 错过 乔斯林 灰色的 .

他睡眼惺忪地笑着对她说，他把她错认成乔斯林·格雷小姐了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪəl] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was the realest sort of an hallucination , " he said ,
" 它 曾是 这 最真实的 种类 的 一个 幻觉 , " 他 说 ,

“那是一种最真实的幻觉，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" she caught me as I was falling — and of course she was you .
" 她 捕捉 我 作为 我 曾是 坠落 — 和 的 课程 她 曾是 你 .

“她在我跌倒时接住了我——当然，她就是你。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" She suddenly stopped running , and turned and waited for him .
" 她 突然 停止 跑步 , 和 转向 和 等待 为了 他 .

她突然停下脚步，转身等着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['dɪəri] ?
" How do you feel , Deary ?
" 如何 做 你 感觉 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你感觉怎么样？"

[wiː; wi] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [jiː; ji] .
We — I had a devil of a time with ye .
我们 — 我 有 一个 魔鬼 的 一个 时间 和 是的 .

我和你相处得非常不愉快。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪs] [greɪ] .
" But the Poor Boy's mind was still upon the vision of Miss Grey .
" 但 这 贫穷的 男孩们 头脑 曾是 仍然 之上 这 想象 的 错过 灰色的 .

"但可怜的男孩心中仍然想着格雷小姐的幻影。"

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I saw her , " he said ,
" 我 锯 她 , " 他 说 ,

"我见过她，"他说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] ['nevə(r)] — ['nevə(r)]
" and there was a look in her eyes that told me she'd never — never
" 和 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 那 讲述 我 棚 绝不 — 绝不
[bɪ'liːvd] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
believed I'd done it . . . .
相信 ID 完毕 它 . . . .

"她眼神中的那种神情告诉我，她从来——从来都不相信是我做的……"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
And I was so glad , I tried to run to her for comfort ,
和 我 曾是 所以 高兴的 , 我 尝试 到 跑步 到 她 为了 舒适 ,

我当时非常高兴，赶紧跑过去寻求她的安慰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
and all the time she was you .
和 全部 这 时间 她 曾是 你 .

而她一直就是你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['riːəl] — [səʊ]['riːəl] .
It was all so real — so real .
它 曾是 全部 所以 真实的 — 所以 真实的 .

这一切都太真实了——太真实了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [rɪəl] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]
It was a lot realer than some things that really did happen to me
它 曾是 一个 很多 更真实 比 一些 事物 那 真的 做过 发生 到 我
['jestədeɪ] — ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
yesterday — yesterday morning ,
昨天 — 昨天 早晨 ,

这比昨天早上发生在我身上的一些事情要真实得多。

[bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [snəʊ] - ['fuːlɪʃ] . "
before I began to get snow - foolish . "
前 我 开始 到 得到 雪 - 愚蠢 . "

在我开始变得像雪一样愚蠢之前。

" - [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [jiː; ji] [keɪm] [həʊm] , " [sed] ['mɑːθə] .
" ' Twas the day before yesterday ye came home , " said Martha .
" - 那是 这 天 前 昨天 是的 来了 家 , " 说 玛莎 .

"你们前天回家的，"玛莎说。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['jestədeɪ] [jiː; ji] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk][ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [jiː; ji] [fel] [ə'sliːp] ,
" And all yesterday ye raved like a lunatic until night , when ye fell asleep ,
" 和 全部 昨天 是的 赞不绝口 喜欢 一个 疯子 直到 夜晚 , 什么时候 是的 跌倒 睡着了 ,

"昨天你们像疯子一样狂吠，直到晚上睡着为止，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] . "
and I knew that all was well . "
和 我 知道 那 全部 曾是 出色地 . "

我知道一切都很好。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sæt][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
" Have you sat up with me all the time ? "
" 有 你 卫星 向上 和 我 全部 这 时间 ? "

"你一直陪着我熬夜吗？"

" [jiː; ji] [fə'get] [ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
" Ye forget I have an old female to help me .
" 叶 忘记 我 有 一个 老的 女性 到 帮助 我 .

"你们忘了我还有一位老太太帮我吗？"

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] . "
We took turns . "
我们 采取 转弯 . "

我们轮流来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɑːθə] . "
" You must thank her for me , Martha . "
" 你 必须 感谢 她 为了 我 , 玛莎 . "

"玛莎，你一定要替我谢谢她。"

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] . "
" I'll do that . "
" 患病的 做 那 . "

"我会这么做。"

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Tell her I am grateful to her ,
" 告诉 她 我 是 感激的 到 她 ,

"告诉她我很感激她，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
and I think we should give her quite a lot of money , don't you ?
和 我 思考 我们 应该 给 她 相当 一个 很多 的 钱 , 不 你 ?

我觉得我们应该给她很多钱，你觉得呢？

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [mɪs] ['dʒɔsəlin] [greɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The Poor Boy could not get Miss Jocelyn Grey out of his head ,
这 贫穷的 男生 可以 不是 得到 错过 乔斯林 灰色的 出去 的 他的 头 ,

可怜的男孩满脑子都是乔斯林·格雷小姐。

[nɔː(r)] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm] .
nor that look which she had had of belief in him .
也不 那 看 哪个 她 有 有 的 信仰 在 他 .

她眼中曾经流露出的对他的信任之情也消失了。

[ðə; ði]['epɪsəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ,
The episode was a rejuvenation ,
这 插曲 曾是 一个 返老还童 ,

这一集让人精神焕发，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedəli] ['dʒɔɪfl] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
and there were days when he was steadily joyful from morning to
和 那里 是 天 什么时候 他 曾是 稳步 快乐 从 早晨 到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

有些日子，他从早到晚都一直很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːθə] :
He was having luncheon one day , and he said to Martha :
他 曾是 拥有 午餐 一 天 , 和 他 说 到 玛莎 :

有一天，他正在吃午饭，对玛莎说：

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [mɪs] [dʒɔɪ] [bɪ'liːvd] .
" I never knew what Miss Joy believed .
" 我 绝不 知道 什么 错过 喜悦 相信 .

我一直不知道乔伊小姐的信仰是什么。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] — [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [taɪm] — [aɪv] [biːn] [æz; əz][ʃʊə(r)]
But ever since I saw — thought I saw her — that time — I've been as sure
但 曾经 自从 我 锯 — 想法 我 锯 她 — 那 时间 — 我已经 到过 作为 当然
[æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [mis'kæri] . "
as sure that she knew justice had miscarried . "
作为 当然 那 她 知道 正义 有 流产 . "

但自从我上次——或者说我以为我看到了她——之后，我就无比确信她知道正义没有得到伸张。

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [əʊld] ['mɑːθə] .
" I'm for thinking you're right , " said old Martha .
" 我是 为了 思维 你是 正确的 , " 说 老的 玛莎 .

“我同意你的看法，”老玛莎说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [waɪ]
" But if she believed in me , why
" 但 如果 她 相信 在 我 , 为什么

但如果她相信我，为什么

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?
didn't she write and say so ?
没有 她 写 和 说 所以 ?

她不是写过也说过吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . "
We were such good friends until we had a sort of misunderstanding . "
我们 是 这样的 好的 朋友们 直到 我们 有 一个 种类 的 误解 . "

我们曾经是很好的朋友，直到发生了一些误会。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" You never told me about that . "
" 你 绝不 讲述 我 关于 那 . "

“你从来没跟我说过这件事。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] .
" Oh , it was silly .
" 哦 , 它 曾是 愚蠢的 .

“哦，真是太傻了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɛtənz] ;
We were both staying with the Brettons ;
我们 是 两个都 入住 和 这 布雷顿 ;

我们当时都住在布雷顿家;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪs] [dʒɔɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]
and one day Miss Joy turned her ankle and I wanted to carry her
和 一 天 错过 喜悦 转向 她 踝 和 我 通缉 到 携带 她
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
back to the house ,
后退 到 这 房子 ,

有一天，乔伊小姐扭伤了脚踝，我想把她背回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
and she wouldn't let me .
和 她 不会 让 我 .

她不让我这么做。

['evri] [step][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Every step she took hurt her a lot , and me more .
每一个 步 她 采取 伤害 她 一个 很多 , 和 我 更多的 .

她走的每一步都让她自己很痛苦，也让我更痛苦。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] .
I was a spoiled boy .
我 曾是 一个 被宠坏了 男生 .

我曾是个被宠坏的孩子。

[ai]['ɔːlweɪz][dɪd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
I always did what I wanted to do .
我 总是 做过 什么 我 通缉 到 做 .

我总是做自己想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ'd]
It seemed to me that I wanted to carry her more than anything I'd
它 似乎 到 我 那 我 通缉 到 携带 她 更多的 比 任何事物 ID
['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
ever wanted to do .
曾经 通缉 到 做 .

我感觉自己比以往任何时候都更想抱起她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
And she wouldn't let me .
和 她 不会 让 我 .

她不让我这么做。

[səʊ][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['θʌrəli] ,
So we managed to misunderstand each other very thoroughly ,
所以 我们 管理 到 误解 每个 其他 非常 彻底 ,

所以，我们之间产生了非常彻底的误解。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] — [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
and then things began to happen — things began to happen .
和 然后 事物 开始 到 发生 — 事物 开始 到 发生 .

然后事情开始发生——事情开始发生。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [saɪd] .
" The Poor Boy sighed .
" 这 贫穷的 男生 叹了口气 .

“可怜的男孩叹了口气。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] .
Then he looked up with a smile and a blush .
然后 他 看起来 向上 和 一个 微笑 和 一个 脸红 .

然后他抬起头，带着微笑和一丝红晕。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I've always thought , " he said , " that if she had let me carry her ,
" 我已经 总是 想法 , " 他 说 , " 那 如果 她 有 让 我 携带 她 ,

“我一直觉得,”他说，“如果她让我抱她，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I would have asked her to marry me .
我 会 有 问 她 到 结婚 我 .

我本想向她求婚的。

['eniweɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ai]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn] . "
Anyway , it's the nearest I ever came to asking any one . "
反正 , 它是 这 最近的 我 曾经 来了 到 问 任何 一 . "

总之，这是我离开口问人最近的一次了。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] , " [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪft] .
" And not very near , " said Martha , " since she wouldn't be bothered with a lift .
" 和 不是 非常 靠近 , " 说 玛莎 , " 自从 她 不会 是 烦恼 和 一个 举起 .
"
"
"

“而且离得也不远,”玛莎说，“因为她懒得坐电梯。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" She was a good kid , " said the Poor Boy .
" 她 曾是 一个 好的 孩子 , " 说 这 贫穷的 男生 .

“她是个好孩子,”穷小子说。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] : " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ʌp]
And then , more than half to himself : " I think I'll have her up
和 然后 , 更多的 比 一半 到 他自己 : " 我 思考 患病的 有 她 向上
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
for a visit . "
为了 一个 访问 . "

然后，他几乎是自言自语道：“我想我应该让她过来看看。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] .
" Fwaat ! " exclaimed Martha .
" - ! " 惊呼 玛莎 .

“哇！”玛莎惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have her stay with some of my make - believe people , " he said .
" 患病的 有 她 停留 和 一些 的 我的 制作 - 相信 人们 , " 他 说 .

“我会让她和我虚构的一些人待在一起,”他说。

" [ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
" She'll be the first person to come here that I ever knew before .
" 壳 是 这 第一的 人 到 来 这里 那 我 曾经 知道 前 .

“她将是我认识的第一个来这里的人。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] — [wɪð] ?
She shall stay with — with ?
她 将 停留 和 — 和 ?

她要留下来——留下来吗?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðev] [dʒʌst]
I have it , she's a guest of Lord Harrow's daughter , and they've just
我 有 它 , 她是 一个 客人 的 主 哈罗的 女儿 , 和 他们有 只是
[muːvd] ['ɪntuː] ['hærəʊ] [hɔːl] .
moved into Harrow Hall .
已搬 进入 耙 大厅 .

我知道了，她是哈罗勋爵女儿的客人，她们刚刚搬进了哈罗庄园。

[ðæts]
That's
那就是

那是

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɔːdʒən] [haʊs] , [ɒn] ['lɪli] [pɒnd] . . . . "
the new Georgian House , on Lilly Pond . . . . "
这 新的 格鲁吉亚 房子 , 在 莉莉 池塘 . . . . "

位于莉莉池畔的新建乔治亚风格住宅……

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai] [sɔː] [mɪs] [dʒɔɪ] . "
" When I was in New York I saw Miss Joy . "
" 什么时候 我 曾是 在 新的 约克 我 锯 错过 喜悦 . "

“我在纽约的时候见过乔伊小姐。”

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did ! "
" 你 做过 ! "

“你做到了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃə(r)] .
" She was prettier than any picture .
" 她 曾是 更漂亮 比 任何 图片 .

“她比任何照片都漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [sez] : - [waɪ] , ['mɑːθə] ! -
She come up and give me both hands and says : ' Why , Martha ! '
她 来 向上 和 给 我 两个都 双手 和 说道 : - 为什么 , 玛莎 ! -

她走过来，双手握住我的手说：“玛莎，你好！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] . — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ! "
And then we talked . — And she never believed you did it , never ! "
和 然后 我们 谈话 . — 和 她 绝不 相信 你 做过 它 , 绝不 ! "

然后我们就谈了。——她始终不相信是你干的，绝对不相信！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ! "
She might have written ! "
她 可能 有 书面 ! "

她可能写过！

" ['trʌb(ə)lz] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Troubles came on her poor father .
" 麻烦 来了 在 她 贫穷的 父亲 .

“她可怜的父亲遭遇了不幸。”

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
He lost his money , and he died .
他 丢失的 他的 钱 , 和 他 死亡 .

他赔光了钱，然后死了。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] . "
She lost thought for any one but him . "
她 丢失的 想法 为了 任何 一 但 他 . "

她眼里只有他。

" [mɪs] [dʒɔɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] !
" Miss Joy — poor !
" 错过 喜悦 — 贫穷的 !

“乔伊小姐——可怜的！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] !
How dreadful !
如何 可怕 !

太可怕了!

[haʊ] [rɒŋ] !
How wrong !
如何 错误的 !

大错特错!

[wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ? "
What is she doing ? "
什么 是 她 正在做 ? "

她在做什么?

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['helpə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['wʊmən] ,
" She's a sort of companion and helper to a rich old woman ,
" 她是 一个 种类 的 伴侣 和 帮手 到 一个 富有的 老的 女士 ,

"她是一位富有老妇人的伴侣和帮手。"

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['seɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and she's saving her wages against a rainy day .
和 她是 保存 她 工资 反对 一个 下雨 天 .

她把工资存起来以备不时之需。

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld]
" The Poor Boy was terribly troubled
" 这 贫穷的 男生 曾是 可怕 麻烦

"可怜的孩子非常痛苦。"

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] .
about his old friend .
关于 他的 老的 朋友 .

关于他的老朋友。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['dʒenərəs] , [səʊ] [ˌdebə'neə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['spendə(r)] .
She had been so generous , so debonair , such a gay and charming spender .
她 有 到过 所以 慷慨的 , 所以 风度翩翩 , 这样的 一个 同性恋 和 迷人 消费者 .

她曾经那么慷慨，那么风度翩翩，那么快乐迷人，花钱如流水。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kænt] [ai] [du:; də] ['eniθɪŋ] ? "
" Can't I do anything ? "
" 不能 我 做 任何事物 ? "

我难道什么都做不了吗?

" [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [əʊld] ['mɑ:θə] , " [ji:; ji] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɪft] ,
" Once before , " said old Martha , " ye tried for to give her a lift ,
" 一次 前 , " 说 老的 玛莎 , " 是的 尝试 为了 到 给 她 一个 举起 ,

"以前,"老玛莎说,"你曾试图载她一程。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and you know well what came of it .
和 你 知道 出色地 什么 来了 的 它 .

你很清楚结果如何。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" His eyes flashed .
" 他的 眼睛 闪光灯 .

他的眼神闪过一丝光芒。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] ['hærəʊ] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" She shall stay at Harrow Hall , " he said .
" 她 将 停留 在 耙 大厅 , " 他 说 .

"她将留在哈罗学院,"他说。

" ['evri] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] ,
" Every day I shall take her walking , and every day she shall turn her ankle ,
" 每一个 天 我 将 拿 她 步行 , 和 每一个 天 她 将 转动 她 踝 ,

"我每天都带她散步，她每天都会扭伤脚踝。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and I shall carry her back to her house .
和 我 将 携带 她 后退 到 她 房子 .

我会把她送回家。

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'lɪfəlɪt] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [greɪ] ,
And when I find out how poor she is I shall kill an old uncle of hers in the southwest — she never heard of him — his name is Eliphalet Pomfret Grey ,
和 什么时候 我 寻找 出去 如何 贫穷的 她 是 我 将 杀 一个 老的 叔叔 的 她的 在 这 西南 — 她 绝不 听到 的 他 — 他的 姓名 是 埃利法莱特 鲳鱼 灰色的 ,

等我发现她有多穷的时候，我就要杀了她住在西南边的一个老叔叔——她从来没听说过他——他的名字叫埃利法莱特·庞弗雷特·格雷。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . — [dɪd][ʃiː; ʃi][send][ˌem 'iː]['eni] ['mesɪdʒ] , ['mɑːθə] ? "
and he shall leave her a pot of money . — Did she send me any message , Martha ? "
和 他 将 离开 她 一个 锅 的 钱 . — 做过 她 发送 我 任何 信息 , 玛莎 ? "

他会给她留下一笔钱。——玛莎，她有没有给我捎信?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .
" She did not .
" 她 做过 不是 .

她没有。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] — [ˌɪn'saɪd] .
" He was sorry — inside .
" 他 曾是 对不起 — 里面 .

"他内心感到后悔。"

[mɪs] [dʒɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .
Miss Joy thought that the Poor Boy was a very long time at his luncheon .
错过 喜悦 想法 那 这 贫穷的 男生 曾是 一个 非常 长的 时间 在 他的 午餐 .

乔伊小姐觉得可怜的孩子午餐时间太长了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
She was feeling rather blue and lonely .
她 曾是 感觉 相当 蓝色的 和 孤独 .

她感到有些忧郁和孤独。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ,
She wanted to talk to Martha , and here it was half past two o'clock ,
她 通缉 到 讲话 到 玛莎 , 和 这里 它 曾是 一半 过去的 二 点钟 ,

她想和玛莎谈谈，现在已经是两点半了。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
and Martha still in the dining - room with the Poor Boy .
和 玛莎 仍然 在 这 用餐 - 房间 和 这 贫穷的 男生 .

玛莎仍然和那个可怜的男孩待在餐厅里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
She could hear the sound of their voices but not the words .
她 可以 听到 这 声音 的 他们的 声音 但 不是 这 字 .

她能听到他们的声音，但听不清他们在说什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] .
She could have heard the words by listening at the pantry door .
她 可以 有 听到 这 字 经过 聆听 在 这 食品储藏室 门 .

她本可以趴在食品储藏室门口偷听，听到那些话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
But it never entered her head to do so .
但 它 绝不 进入 她 头 到 做 所以 .

但她从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪk]
She was working at a marble - topped table trying to compose a cake
她 曾是 在职的 在 一个 大理石 - 顶峰 桌子 尝试 到 撰写 一个 蛋糕
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʊkbʊk] [ðæt] [wei] ['sev(ə)n]
according to a very complicated inspiration in a cookbook that weighed seven
根据 到 一个 非常 复杂的 灵感 在 一个 食谱 那 称重 七
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

她当时正在一张大理石桌面上工作，试图根据一本重达七磅的食谱中非常复杂的配方制作一个蛋糕。

[mɪs] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] , [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Miss Joy had a vague idea that her cake , not a large cake , was going
错过 喜悦 有 一个 模糊的 主意 那 她 蛋糕 , 不是 一个 大的 蛋糕 , 曾是 去
[tuː; tə] [weɪ]
to weigh
到 称重

乔伊小姐隐约觉得她的蛋糕——虽然不是个大蛋糕——会重

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk]
It was going to be very dark and rich , something like a wedding - cake
它 曾是 去 到 是 非常 黑暗的 和 富有的 , 某物 喜欢 一个 婚礼 - 蛋糕
.
.
.

它会非常浓郁深沉，有点像结婚蛋糕。

['mɑːθə] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]
Martha came at last from the dining - room , and examined the mixture
玛莎 来了 在 最后的 从 这 用餐 - 房间 , 和 检查 这 混合物
[wɪtʃ] [mɪs] [dʒɔɪ][hæd; həd] [meɪd] .
which Miss Joy had made .
哪个 错过 喜悦 有 制成 .

玛莎终于从餐厅出来，仔细查看了乔伊小姐做的混合物。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What is that ? " she asked .
" 什么 是 那 ? " 她 问 .

“那是什么？”她问道。

" ['leɪdi] [gəu'daivə] . "
" Lady Godiva . "
" 女士 歌帝梵 . "

“戈黛娃夫人。”

" ['leɪdi] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !
" Lady God help us !
" 女士 上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æntidəʊt] ? "
And what is the antidote ? "
和 什么 是 这 解毒剂 ? "

那么解药是什么呢？

" [hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
" Hard work in the open air .
" 难的 工作 在 这 打开 空气 .

“在户外辛苦劳作。”

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? "
Why were you so long ? "
为什么 是 你 所以 长的 ? "

你怎么去了这么久？

" [wiː; wi][gɒt] ['tɔːkɪŋ] ! "
" We got talking ! "
" 我们 得到 说 ! "

我们聊起来了！

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" ['məʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [jɔː'self] . "
" Mostly about the dangers of falling down and hurting yourself . "
" 大多 关于 这 危险 的 坠落 向下 和 受伤 你自己 . "

“主要是关于摔倒受伤的危险。”

" [waɪ] , " [ɑːskt] [mɪs] [dʒɔɪ] ['ɪnəsntli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['slɪpəri] [aʊt] ?
" Why , " asked Miss Joy innocently , " is it so slippery out ?
" 为什么 , " 问 错过 喜悦 天真地 , " 是 它 所以 滑 出去 ?

“为什么外面这么滑？”乔伊小姐天真地问道。

" ['mɑ:θə] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃəs] ['tɪptəʊ] [dɑ:ns] .
" Martha was overjoyed , and began to execute a sort of cautious tiptoe dance .
" 玛莎 曾是 欣喜若狂 , 和 开始 到 执行 一个 种类 的 谨慎 脚尖 舞蹈 .

玛莎欣喜若狂，开始小心翼翼地踮起脚尖跳舞。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？”

" [aɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ji:; ji] [haʊ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɔ:ks] [ɒn] [θɪn] [aɪs] , " [sed] ['mɑ:θə] .
" I'm showing ye how an old woman walks on thin ice , " said Martha .
" 我是 显示 是的 如何 一个 老的 女士 散步 在 薄的 冰 , " 说 玛莎 .

“我这是在给你们演示一个老太太是如何在薄冰上行走的，”玛莎说。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['dɑ:nsɪŋ] .
She stopped dancing .
她 停止 跳舞 .

她停止了跳舞。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] . "
" The Poor Boy is off to his playground , and it's time you got ready for your walk . "
" 这 贫穷的 男生 是 离开 到 他的 操场 , 和 它是 时间 你 得到 准备好 为了 你的 走 . "

“可怜的孩子要去他的游乐场玩耍了，你也该准备去散步了。”

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Did he say when he was coming back ? "
" 做过 他 说 什么时候 他 曾是 未来 后退 ? "

“他说过什么时候回来吗？”

" - [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , - [hi:; hi] [sed] . "
" ' Not before dark , ' he said . "
" - 不是 前 黑暗的 , - 他 说 . "

“‘天黑之前不行，’他说。”

" [ðen] [ai][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['bi:tʃ] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] .
" Then I can go as far as the Three Beeches , " said Miss Joy .
" 然后 我 能 去 作为 远的 作为 这 三 山毛榉 , " 说 错过 喜悦 .

“那我就可以走到三棵山毛榉树那里了，”乔伊小姐说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
She drew a long breath .
她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ləʊn] . "
" ' Tis a pity ye have to walk alone . "
" - 的 一个 遗憾 是的 有 到 走 独自的 . "

“很遗憾你只能独自前行。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
" But it's doing me so much good .
" 但 它是 正在做 我 所以 很多 好的 .

但这对我真的很有好处。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [weɪ] . "
I'd hate to know what I weigh . "
ID 恨 到 知道 什么 我 称重 . "

我真不想知道自己有多重。

" [biː; bi]['keəf(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][fɔːl][ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː'self] , " [sed] ['mɑːθə] .
" Be careful you don't fall and hurt yourself , " said Martha .
" 是 小心 你 不 落下 和 伤害 你自己 , " 说 玛莎 .

"小心别摔倒受伤了，"玛莎说。

" [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [red] [tʃiːks] [doʊnt][set][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]['faɪə(r)] . "
" And be careful your red cheeks don't set the woods on fire . "
" 和 是 小心 你的 红色的 脸颊 不 放 这 树林 在 火 . "

"小心别让你的红脸颊把树林点着了。"

" [əʊ] , ['mɑːθə] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [tuː] [red] ? "
" Oh , Martha , are they — too red ? "
" 哦 , 玛莎 , 是 他们 — 也 红色的 ? "

"哦，玛莎，它们是不是——太红了？"

" [mɪs] [dʒɔɪ] " — [ðɪs] [wɪð] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [feɪθ] — " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Miss Joy " — this with solemn and heartfelt faith — " unless it is for a
" 错过 喜悦 " — 这 和 庄严 和 衷心 信仰 — " 除非 它 是 为了 一个
[nəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
nose now and then ,
鼻子 现在 和 然后 ,

"乔伊小姐"——她语气庄重而真挚地说道——"除非是偶尔需要修修鼻子，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɔːd] ['nevə(r)] [meɪd] ['eniθɪŋ] [tuː] [red] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] —
the Lord Gawd never made anything too red in his life —
这 主 天哪 绝不 制成 任何事物 也 红色的 在 他的 生活 —

上帝一生中从未把任何东西做得太红——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['dʒɔːdʒən] [həʊm] [ðæt] [lɔːd] ['hærəʊ]
" The Poor Boy hurried to the beautiful new Georgian home that Lord Harrow
" 这 贫穷的 男生 慌忙 到 这 美丽的 新的 格鲁吉亚 家 那 主 耙
[hæd; həd] [bɪlt] [ɒn] ['lɪli] [pɒnd] ,
had built on Lilly Pond ,
有 建造 在 莉莉 池塘 ,

"可怜的孩子急忙赶往哈罗勋爵在莉莉池塘边建造的那座美丽的新乔治亚式住宅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔkjupaiŋ] .
and was already occupying .
和 曾是 已经 占领 .

并且已经占据了那里。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [leɪk] [tuː; tə][hɪm'self] .
As befitted a great man he had the whole lake to himself .
作为 合适的 一个 伟大的 男人 他 有 这 所有的 湖 到 他自己 .

不愧是伟人，他独自一人拥有整片湖泊。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [bækt] [baɪ]['nəʊb(ə)l] ['biːtʃ] [ænd; ənd][paɪnz] , [feɪst] [saʊθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
His house , backed by noble beeches and pines , faced south , and was a
他的 房子 , 支持的 经过 高贵 山毛榉 和 松树 , 面对 南 , 和 曾是 一个
['wʌndəf(ə)l] [diːp] [red] ,
wonderful deep red ,
精彩的 深的 红色的 ,

他的房子朝南，背靠高大的山毛榉和松树，外墙是漂亮的深红色。

[wɪð] [waɪt] [trɪm] .
with white trim .
和 白色的 修剪 .

白色镶边。

[ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] [də'rektli] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The house opened directly on a terrace , which in turn was built out over the
这 房子 打开 直接地 在 一个 阳台 , 哪个 在 转动 曾是 建造 出去 超过 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

房子直接通向一个露台，而露台又建在湖面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [bɒks] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
It was formally planted to box and roses .
它 曾是 正式地 已种植 到 盒子 和 玫瑰 .

这里原本计划种植黄杨和玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [snəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [waɪt] [maʊndz] [mɑːkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was all under snow now , but white mounds marked the positions of the
它 曾是 全部 在下面 雪 现在 , 但 白色的 土堆 标记 这 职位 的 这
[bɒks] - [bʊʃɪz] ,
box - bushes ,
盒子 - 灌木丛 ,

现在一切都被雪覆盖了，但白色的土堆标示着黄杨树的位置。

[ænd; ənd] [niːt] [steɪks] [ænd; ənd] [strɔː] ['dʒækɪts] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wʊd] [bluːm] .
and neat stakes and straw jackets showed where the roses would bloom .
和 整洁的 赌注 和 稻草 夹克 显示 在哪里 这 玫瑰 会 盛开 .

整齐的木桩和草编外套标示着玫瑰将在哪里盛开。

[ðə; ði] ['terəs] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɪn] [dʒuːn] .
The terrace garden would be a great show in June .
这 阳台 花园 会 是 一个 伟大的 展示 在 六月 .

六月份的时候，露台花园会非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
And the Poor Boy had no difficulty in closing his eyes for a
和 这 贫穷的 男生 有 不 困难 在 结束 他的 眼睛 为了 一个
['məʊmənt] [ænd; ənd] [səʊ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
moment and so seeing it .
片刻 和 所以 看到 它 .

可怜的孩子闭上眼睛片刻，也看到了这一切，这毫不费力。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['prɪvəlɪdʒd] [əʊld] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] ,
The Poor Boy , privileged old friend that he was , entered without ringing ,
这 贫穷的 男生 , 特权 老的 朋友 那 他 曾是 , 进入 没有 铃声 ,

这位可怜的男孩，作为一位享有特权的旧朋友，没有按门铃就进来了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
and started through the ground floor of the house , stopping at times to
和 开始 通过 这 地面 地面 的 这 房子 , 停止 在 时代 到
[əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] - [piːs] ,
admire a mantel - piece ,
钦佩 一个 壁炉架 - 片 ,

然后他开始参观房子的一楼，不时停下来欣赏壁炉架上的装饰品。

[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
a ceiling , or a painting .
一个 天花板 , 或者 一个 绘画 .

天花板，或者一幅画。

[lɔːd] ['hærəʊz] [njuː] ['hɒthaʊs] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ,
Lord Harrow's new hothouses being in full blast , there were flowers everywhere ,
主 哈罗的 新的 温室 存在 在 满的 爆炸 , 那里 是 花朵 到处 ,

哈罗勋爵新建的温室正值鼎盛时期，到处都是鲜花。

[ænd; ənd] [greɪt] [lɒgz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [rɔːd] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] .
and great logs of birch roared and crackled in all the fireplaces .
和 伟大的 日志 的 桦木 咆哮 和 噼啪作响 在 全部 这 壁炉 .

壁炉里巨大的桦木原木发出噼啪作响的轰鸣声。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
The Poor Boy peeped into the dining - room and drew back , his eyes
这 贫穷的 男生 偷窥 进入 这 用餐 - 房间 和 画 后退 , 他的 眼睛
['ɔːlməʊst] [drʌŋk] [wɪð] [mə'hɒgəni] ,
almost drunk with mahogany ,
几乎 醉 和 桃花心木 ,

可怜的男孩向餐厅里窥视了一眼，然后缩了回去，他的眼睛几乎被红木色迷住了。

[ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['leðə(r)] .
and gold and Spanish leather .
和 金子 和 西班牙语 皮革 .

还有黄金和西班牙皮革。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [pʌntʃ] - [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]
Under a table in the hall stood a great silver punch - bowl in which water
在下面 一个 桌子 在 这 大厅 站立 一个 伟大的 银 冲床 - 碗 在 哪个 水
[wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ,
was kept for Don ,
曾是 保留 为了 大学教师 ,

大厅里的一张桌子底下放着一个巨大的银质潘趣酒碗，里面盛着给唐喝的水。

[ðə; ði] ['spænjəl] , [tuː; tə] [drɪŋk] .
the spaniel , to drink .
这 西班牙猎犬 , 到 喝 .

西班牙猎犬，喝水。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[wɜː(r); wə(r)] [stæg] - [hedz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
were stags ' heads on the walls ,
是 雄鹿 - 头部 在 这 墙壁 ,

墙上挂着鹿头，

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [suːt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːmə(r)] .
and on each side of the stairway stood a splendid suit of Gothic armor .
和 在 每个 边 的 这 楼梯 站立 一个 灿烂 套装 的 哥特 盔甲 .

楼梯两侧各摆放着一套精美的哥特式盔甲。

[wʌn] [suːt] [wɒz; wəz] [,ɪn'leɪd] [wɪð] [ɪ'næm(ə)l] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [red]
One suit was inlaid with enamel , black as ebony , and the other with red
一 套装 曾是 镶嵌 和 搪瓷 , 黑色的 作为 乌木 , 和 这 其他 和 红色的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

其中一套西装镶嵌着漆黑如乌木的珐琅，另一套则镶嵌着红金。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒləmd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Poor Boy lifted his voice and called up the columned wall of the
这 贫穷的 男生 抬起 他的 嗓音 和 称为 向上 这 列式 墙 的 这
[steə(r)] :
stair :
楼梯 :

穷小子提高嗓门，对着楼梯的柱墙喊道：

" ['enibɒdi] [həʊm] !
" Anybody home !
" 任何人 家 !

"有人在家吗！"

" [lɔːd] ['hærəʊz] ['dɔːtə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .
" Lord Harrow's daughter leaned over the rail .
" 主 哈罗的 女儿 倾斜 超过 这 轨 .

哈罗勋爵的女儿倚在栏杆上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [red] [heə(r)] .
She had a very white face and very wonderful red hair .
她 有 一个 非常 白色的 脸 和 非常 精彩的 红色的 头发 .

她脸色苍白，一头漂亮的红发。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['fɔːlɪŋ]
Her way of speaking always reminded the Poor Boy of pearls falling
她 方式 的 请讲 总是 提醒 这 贫穷的 男生 的 珍珠 坠落
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
from a string one by one .
从 一个 细绳 一 经过 一 .

她说话的方式总是让穷小子想起珍珠从串珠上一颗颗落下的情景。

" [dʒɔɪ] [greɪz] [dʒʌst] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Joy Grey's just come , " she said .
" 喜悦 格雷的 只是 来 , " 她 说 .

"乔伊·格雷刚到,"她说。

" [ʃiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː]['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] .
" She's changing into outdoor things .
" 她是 变化 进入 户外的 事物 .

她正在换穿户外服装。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? "
Do you mind waiting ? "
做 你 头脑 等待 ? "

你介意等一下吗?

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['iːgəli] .
" How is she ? " asked the Poor Boy eagerly .
" 如何 是 她 ? " 问 这 贫穷的 男生 急切地 .

"她怎么样了? "穷小子急切地问道。

" [əʊ] , [ʃiːz] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [biːn] [θruː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌk] ;
" Oh , she's white and tired after all she's been through , poor duck ;
" 哦 , 她是 白色的 和 疲劳的 后 全部 她是 到过 通过 , 贫穷的 鸭子 ;

"哦，可怜的鸭子，经历了这么多，又白又累；

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌəʊvə'duː][æt; ət][fɜːst] .
don't let her overdo at first .
不 让 她 过度 在 第一的 .

一开始不要让她做得过火。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Where are you going to take her ? "
在哪里 是 你 去 到 拿 她 ? "

你要带她去哪儿?

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Aren't you coming with us ?
" 不是 你 未来 和 我们 ?

你不跟我们一起去吗?

" [θriː] [pɜːlz] [fel] .
" **Three** **pearls** **fell** **.**
" 三 珍珠 跌倒 .

三颗珍珠落了下来。

" [haʊ] — [juː; jʊ] — [tɔːk] ! "
" **How** **—** **you** **—** **talk** **!** **"**
" 如何 — 你 — 讲话 ! "

“你怎么说话！”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **but** **—** **"**
" 但 — 但 — "

“但是——但是——”

" ['nɒns(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmd] [lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] .
" **Nonsense** **,** **"** **exclaimed** **Lord** **Harrow's** **daughter** **.**
" 废话 , " 惊呼 主 哈罗的 女儿 .

“胡说！”哈罗勋爵的女儿喊道。

" [jʊr; jər] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **You're** **head** **over** **ears** **in** **love** **with** **her** **,** **and** **she** **with** **you** **.** **"**
" 你是 头 超过 耳朵 在 爱 和 她 , 和 她 和 你 . "

“你深深地爱着她，她也深深地爱着你。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" **What** **!** **"** **exclaimed** **the** **Poor** **Boy** **.**
" 什么 ! " 惊呼 这 贫穷的 男生 .

“什么！”可怜的孩子惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ! "
" **Do** **you** **mean** **that** **!** **"**
" 做 你 意思是 那 ! "

“你是认真的吗！”

" [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Mean** **it** **?**
" 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of **course** **I** **do** **.**
的 课程 我 做 .

当然。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] .
And **everybody** **knows** **it** **—** **except** **you** **two** **.**
和 大家 知道 它 — 除了 你 二 .

除了你们两个，所有人都知道这一点。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jestədeɪ] ,
I **was** **in** **the** **village** **yesterday** **,**
我 曾是 在 这 村庄 昨天 ,

我昨天去了村子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ]
and **the** **people** **had** **heard** **that** **she** **was** **coming** **—** **to** **you** **—** **to** **you**
和 这 人们 有 听到 那 她 曾是 未来 — 到 你 — 到 你
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz]
— **and** **they** **were** **hanging** **wreaths** **in** **the** **windows** **as**
— 和 他们 是 绞刑 花圈 在 这 视窗 作为

人们听说她要来——来找你——来找你——于是他们在窗户上挂起了花圈。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
if for Christmas .
如果 为了 圣诞节 .

如果是圣诞节的话。

[wen] [wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] . "
When we drove through the village on our way here they lined the main street and cheered her . "
什么时候 我们 驾驶 通过 这 村庄 在 我们的 方式 这里 他们 衬里 这 主要的 街道 和 欢呼 她 . "

我们开车经过这个村子的时候，村民们都站在主街两旁为她欢呼。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ? "
" What did she do ? "
" 什么 做过 她 做 ? "

她做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" She was delighted .
" 她 曾是 高兴极了 .

她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
She thought they were cheering my father and me ,
她 想法 他们 是 欢呼 我的 父亲 和 我 ,

她以为他们在为我和我父亲欢呼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .
and she said she was so glad that she had been asked to visit such wonderful distinguished people .
和 她 说 她 曾是 所以 高兴的 那 她 有 到过 问 到 访问 这样的 精彩的 杰出的 人们 .

她说，她非常高兴能受邀拜访这些杰出人士。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ! "
The little duck ! "
这 小的 鸭子 ! "

小鸭子!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" The little goat , " cried the Poor Boy .
" 这 小的 山羊 , " 哭 这 贫穷的 男生 .

"那只小山羊,"可怜的男孩喊道。

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] ! "
" The darling little goat ! "
" 这 亲爱的 小的 山羊 ! "

"这只可爱的小山羊! "

" ['əʊnli] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [jɔːz] . "
" Only call her that to her face — and she's yours . "
" 仅有的 称呼 她 那 到 她 脸 — 和 她是 你的 . "

"只要你当面这么叫她，她就是你的。"

" [ai] [dɛənt] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — "
" I daren't , " said the Poor Boy , " now that I know that I love her — "
" 我 不敢 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 现在 那 我 知道 那 我 爱 她 — "

"我不敢了,"穷小子说，"既然我知道我爱她——"

" ['lʌki] [ai][təʊld][juː; jʊ] !
" Lucky I told you !
" 幸运的 我 讲述 你 !

幸好我告诉了你!

" [ðɪs] [wɪð] ['pɜːli] ['sɑːkæzəm] .
" This with pearly sarcasm .
" 这 和 珍珠般的 讽刺 .

“这话带着一丝尖刻的讽刺。”

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] — [aɪm][ə'freɪd] — [aɪm]
" Now that I know — I'm afraid — I'm
" 现在 那 我 知道 — 我是 害怕的 — 我是

“既然我知道了——我害怕——我

[ə'freɪd] . . . .
afraid . . . .
害怕的 . . . .

害怕的....

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But I've always loved her .
但 我已经 总是 喜爱 她 .

但我一直都爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ɑː'keɪdiə] , [ðæt] [ɪz] , ['sentrəl] [pɑːk] .
It began in Arcadia , that is , Central Park .
它 开始 在 阿卡迪亚 , 那 是 , 中央 公园 .

一切始于阿卡迪亚，也就是中央公园。

[juː; jʊ]['rəʊlə(r)] - [skeɪt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] .
You roller - skate there when you are little .
你 滚筒 - 滑冰 那里 什么时候 你 是 小的 .

你小时候在那里滑旱冰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] .
She was knee - high to a grasshopper , and I was shoulder - high .
她 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 , 和 我 曾是 肩膀 - 高的 .

她只有蚱蜢的膝盖高，而我只有肩膀高。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['gɒzlɪŋ] - [griːn] [wɪð] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv]['prɪmrəʊz] - ['jeləʊ] ,
She wore a coat of gosling - green with facings of primrose - yellow ,
她 穿着 一个 外套 的 小鹅 - 绿色的 和 饰面 的 报春花 - 黄色的 ,

她穿着一件鹅绿色的外套，领口和袖口是淡黄色的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][wʌn] ['stɒkɪŋ] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and when she fell and barked the knee of one stocking I took her
和 什么时候 她 跌倒 和 吠叫 这 膝盖 的 一 袜 我 采取 她
[tuː; tə][əʊld] ['mɑːθə] ,
to old Martha ,
到 老的 玛莎 ,

当她摔倒并咬破一只袜子的膝盖时，我把她带给了老玛莎。

[ænd; ənd][əʊld] ['mɑːθə] ['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and old Martha mended her .
和 老的 玛莎 已修复 她 .

老玛莎给她缝好了伤口。

[hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪt'self] ['wʌznt] ['riːəli] [hɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɡrɪti]
Her knee itself wasn't really hurt , but it was all rough and gritty
她 膝盖 本身 不是 真的 伤害 , 但 它 曾是 全部 粗糙的 和 粗粝的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æsfælt] .
from the asphalt .
从 这 沥青 .

她的膝盖本身并没有真正受伤，但是被沥青路面磨得又粗糙又硌脚。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .
She didn't cry .
她 没有 哭 .

她没有哭。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
And so I loved her .
和 所以 我 喜爱 她 .

所以，我爱上了她。

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː]['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] ? "
Why is she so long changing into outdoor things ? "
为什么 是 她 所以 长的 变化 进入 户外的 事物 ? "

她为什么换户外服装要花这么长时间?

" [hʌʃ] ! " [pɜːld] [lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] .
" Hush ! " pearled Lord Harrow's daughter .
" 嘘 ! " 珍珠 主 哈罗的 女儿 .

"嘘！"哈罗勋爵的女儿轻声说道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .
" She's coming .
" 她是 未来 .

她要来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hɑːt] ['ekəud] : " [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] — [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .
" And the Poor Boy's heart echoed : " She's coming — she's coming .
" 和 这 贫穷的 男孩们 心 回声 : " 她是 未来 — 她是 未来 .

"可怜的男孩心中回荡着：'她来了——她来了。'

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
" At the last moment reason and experience
" 在 这 最后的 片刻 原因 和 经验

"最后一刻，理性和经验

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — [doʊnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
whispered in his ear : " Don't be a fool — don't spoil everything .
低声说道 在 他的 耳朵 : " 不 是 一个 傻子 — 不 剧透 一切 .

在他耳边低语："别犯傻——别把一切都搞砸了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
If you tell her you love her
如果 你 告诉 她 你 爱 她

如果你告诉她你爱她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kɪs]
and she says she loves you , why the least you can do is to kiss
和 她 说道 她 爱 你 , 为什么 这 至少 你 能 做 是 到 吻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她说她爱你，那你至少应该吻她一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .
and you know as well as I do that if you touch them they vanish .
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 如果 你 触碰 他们 他们 消失 .

你我都清楚，只要碰它们，它们就会消失。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɔːkt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
" So the Poor Boy walked with Joy that day and the next and the next
" 所以 这 贫穷的 男生 步行 和 喜悦 那 天 和 这 下一个 和 这 下一个
,
,
,

于是，可怜的孩子那天、第二天、第三天都快乐地走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
and they were never very far apart , and he got to love her
和 他们 是 绝不 非常 远的 除 , 和 他 得到 到 爱 她
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .

他们从未分开过，他也越来越爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel]
And the more he loved her the more dangerous was it to tell
和 这 更多的 他 喜爱 她 这 更多的 危险的 曾是 它 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
her so ,
她 所以 ,

他越爱她，告诉她这一点就越危险。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ,
for things got to such a point that if she had suddenly vanished ,
为了 事物 得到 到 这样的 一个 观点 那 如果 她 有 突然 消失了 ,

事情发展到这种地步，如果她突然消失了，

[ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
the blow would almost have broken his heart .
这 吹 会 几乎 有 破碎的 他的 心 .

这一击几乎让他心碎。

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
But it was the heart of winter , not the Poor Boy's that was to
但 它 曾是 这 心 的 冬天 , 不是 这 贫穷的 男孩们 那 曾是 到
[biː; bi]['brəʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

但真正被摧毁的，不是穷小子们的寒冬，而是凛冽的寒冬。

[mɑːtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
March came , and a wind from the south .
行进 来了 , 和 一个 风 从 这 南 .

三月来临，南风吹来。

[snəʊ] ['meltɪd] [ɪn] ['sʌni] ['kɔːnəs] , [tuː; tə] [friːz] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [ænd; ənd]
Snow melted in sunny corners , to freeze again at night , and melted and
雪 融化 在 阳光明媚 角落 , 到 冻结 再次 在 夜晚 , 和 融化 和
[frəʊz] ; [ænd; ənd]['eɪprəl] [keɪm] ,
froze ; and April came ,
冻住了 ; 和 四月 来了 ,

阳光照射的角落里积雪融化，夜晚又再次冻结，如此反复；四月来了。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
and wherever the Poor Boy went with his love there was a sound of
和 无论 这 贫穷的 男生 去 和 他的 爱 那里 曾是 一个 声音 的
['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
water falling ,
水 坠落 ,

无论穷小子和他的爱人走到哪里，都能听到流水声。

['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .
running , and roaring .
跑步 , 和 咆哮 .

奔跑，咆哮。

[ðə; ði][aɪs][ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɔː(r)] [θɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [brəʊk] , [lɒst] [ɪts][grɪp] ,
The ice in lakes and streams wore thin along the shores , broke , lost its grip ,
这 冰 在 湖泊 和 溪流 穿着 薄的 沿着 这 海岸 , 打破 , 丢失的 它是 紧握 ,

湖泊和溪流中的冰层沿岸逐渐变薄、破裂、失去抓力，

['tiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] , [klæʃ] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
tinkled in the brooks , clashed and cracked in the river .
叮叮当当 在 这 布鲁克斯 , 冲突 和 裂纹 在 这 河 .

溪流中叮当作响，河流中碰撞噼啪作响。

[ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs]['aɪlənds][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [gruː]
In the lakes the margin of water between the ice islands and the shore grew
在 这 湖泊 这 利润 的 水 之间 这 冰 岛屿 和 这 支撑 生长
['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
wider and wider .
更广泛 和 更广泛 .

在湖泊中，冰岛与海岸之间的水域越来越宽。

[ɪn]['əʊpən]
In open
在 打开

在开放

['speɪsɪz] , [feɪst] [saʊθ] , [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [ænd; ənd] [θɪnd] [ʌn'tɪl] [blæk] [sɔɪl] [ʃəʊd] [ɪn] ['pætʃɪz]
spaces , faced south , the snow melted and thinned until black soil showed in patches
空间 , 面对 南 , 这 雪 融化 和 变薄 直到 黑色的 土壤 显示 在 补丁
.
.
.

在朝南的空地上，积雪融化变薄，直到露出斑驳的黑色土壤。

[reɪn] [keɪm] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ʌn'tɪl][nəʊ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,
Rain came , more and more frequently , until no day passed without rain ,
雨 来了 , 更多的 和 更多的 频繁地 , 直到 不 天 通过了 没有 雨 ,

雨越下越频繁，直到每天都下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [rɪnst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and the land was washed clean of winter , and rinsed , and became

和 这 土地 曾是 洗过 干净的 的 冬天 ， 和 冲洗干净 ， 和 成为

[diːp] [mʌd] ,

deep mud ,

深的 泥 ，

土地上的冬日痕迹被冲刷干净，变得泥泞不堪。

[ðæt] [uːz] [ænd; ənd] [gɑːspt] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

that oozed and gasped under foot .

那 渗出 和 倒吸一口气 在下面 脚 .

脚下渗出液体，发出喘息声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

The Poor Boy had been happier than he had ever hoped to be

这 贫穷的 男生 有 到过 更快乐 比 他 有 曾经 希望 到 是

[ə'gen] .

again .

再次 .

这个可怜的孩子比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒɔɪz] ['kʌmɪŋ] ([ʃiː; ʃi] [stɪl] [stɒpt] [wɪð] [lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] ,

And since Joy's coming (she still stopped with Lord Harrow's daughter ,

和 自从 快乐的 未来 (她 仍然 停止 和 主 哈罗的 女儿 ，

自从乔伊到来后（她仍然和哈罗勋爵的女儿待在一起），

[huː] [kən'vəːs] [pɜːlz]) [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

who conversed pearls) there had been an ecstasy in his happiness and a

WHO 交谈 珍珠) 那里 有 到过 一个 狂喜 在 他的 幸福 和 一个

['θrɪlɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

thrilling quality of romance .

惊险 质量 的 浪漫 .

他谈吐间充满珍珠般的喜悦，他的幸福中带着狂喜，浪漫的气息令人心醉神迷。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ɪn'djʊəd] ['sɒlətjuːd][ɪn] [lɒŋ] ['dəʊsɪz] [nəʊz] [haʊ] ['vɪvɪd] ,

No man who has not endured solitude in long doses knows how vivid ,

不 男人 WHO 有 不是 忍受 孤独 在 长的 剂量 知道 如何 生动 ，

没有长期忍受过孤独的人，无法体会那种感受有多么深刻。

['riːəl] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] .

real , and necessary people and things of the imagination may become .

真实的， 和 必要的 人们 和 事物 的 这 想像力 可能 变得 .

想象中的人物和事物可以变成真实且必要的存在。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

Sometimes the Poor Boy laughed at himself , but

有时 这 贫穷的 男生 笑了 在 他自己 ， 但

有时，可怜的孩子会嘲笑自己，但是

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz][dæmz] ,

more often he surrendered to his inventions , his people , his dams ,

更多的 经常 他 投降 到 他的 发明 ， 他的 人们 ， 他的 水坝 ，

['pauə,haus] , [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] [ə,miːliə'reɪʃn] ,

powerhouses , and schemes of amelioration ,

强队 ， 和 方案 的 改善 ，

他更多时候是屈服于他的发明、他的人民、他的水坝、发电站和改良计划。

[æz; əz][juː; jʊ][sə'rendə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpiət] .

as you surrender to an opiate .

作为 你 投降 到 一个 阿片类药物 .

当你屈服于鸦片类药物时。

[hɪz; ɪz] ['væli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd]
His valley from his own house to the sea was a thriving and
他的 谷 从 他的 自己的 房子 到 这 海 曾是 一个 熙 和
['vɜːtʃuəs] [steɪt] ;
virtuous state ;
有德行的 状态 ;

从他家到海边的山谷是一个繁荣昌盛、民风淳朴的地区；

[ɒn] [tɜːmz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɡʌvənmənts] .
on terms with other governments .
在 条款 和 其他 政府 .

与其他政府达成协议。

[ʃɪps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [njuːz] .
Ships came and went ; there were exports and imports , newspapers , news .
船舶 来了 和 去 ; 那里 是 出口 和 进口 , 报纸 , 消息 .

船只往来穿梭，进出口贸易蓬勃发展，报纸和新闻不断涌现。

[njuːz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] , [ɒv; əv][rəu'mænsiz] , [ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['raɪtɪd] [baɪ][sɒlə'məʊnɪ.ən]
News of inventions , of romances , of misunderstandings righted by Solomonian
消息 的 发明 , 的 浪漫故事 , 的 误会 右 经过 所罗门
['dʒʌdʒmənts] ; [ɒv; əv] [sək'sesɪz] , [prə'məʊʃənz] ;
judgments ; of successes , promotions ;
判决 ; 的 成功 , 促销 ;

发明创造的消息，浪漫爱情故事，以及通过所罗门式判决纠正的误会；成功和晋升的消息；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'vɜːslz]
and almost every day in the foreign columns were to be found reversals
和 几乎 每一个 天 在 这 外国的 列 是 到 是 成立 逆转
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒʌdʒmənts][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [steɪt]
of those judgments by which his friends and the citizens of his little state
的 那些 判决 经过 哪个 他的 朋友们 和 这 公民 的 他的 小的 状态
[hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
had been convicted of sins and crimes of which they had never been
有 到过 已定罪 的 罪孽 和 犯罪 的 哪个 他们 有 绝不 到过
['ɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .

几乎每天，外国报纸上都会出现推翻之前判决的报道，这些判决曾判处他的朋友和他小州的公民犯下他们从未犯过的罪行。

[bʌt; bət] ['deɪli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['naɪtli]
But daily and sometimes nightly
但 日常的 和 有时 每晚

但每天，有时甚至夜间

[θruː] [ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [ɡrɪp]
through the complex evolutions of his dreams the Poor Boy never lost grip
通过 这 复杂的 进化 的 他的 梦境 这 贫穷的 男生 绝不 丢失的 紧握
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [lʌv] - [ə'feə(r)] .
upon his own personal love - affair .
之上 他的 自己的 个人的 爱 - 事务 .

尽管梦境复杂多变，可怜的男孩始终没有失去他自己的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['riːəl] ,
It had become more real ,
它 有 变得 更多的 真实的 ,

它变得更加真实了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] ['ɪntuː] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz]

and with the bursting of woods and meadows into carpets of spring flowers

和 和 这 爆发 的 树林 和 草地 进入 地毯 的 春天 花朵

[mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

more necessary to him than anything in life .

更多的 必要的 到 他 比 任何事物 在 生活 .

而森林和草地则被春天的花朵铺成的地毯所覆盖，这对他来说比生命中的任何东西都重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It was joy for him ,

它 曾是 喜悦 为了 他 ,

他感到无比喜悦。

[ænd; ənd]['ræptʃə(r)] — [ə; eɪ] ['dɪzi] [pɑːθ] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv]

and rapture — a dizzy path into unknown lands where only the footprints of

和 狂喜 — 一个 晕眩的 小路 进入 未知 土地 在哪里 仅有的 这 脚印 的

[ðə; ði] " [truː] [rəʊ'mæns] " [mɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

the " True Romance " marked the way .

这 " 真的 浪漫 " 标记 这 方式 .

以及狂喜——一条通往未知领域的令人眩晕的道路，只有“真实罗曼史”的足迹指引着方向。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]

But suddenly sometimes in the very heyday of his ecstasy the tragedy of

但 突然 有时 在 这 非常 鼎盛时期 的 他的 狂喜 这 悲剧 的

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [hɪm] ,

it smote him ,

它 猛击 他 ,

但有时，就在他最狂喜的时候，悲剧却会突然降临到他身上。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] — [səʊ] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['vænɪʃd] , [hoʊmz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

you may say , between the eyes — so that villages vanished , homes , institutions ,

你 可能 说 , 之间 这 眼睛 — 所以 那 村庄 消失了 , 房屋 , 机构 ,

可以说，就在两眼之间——于是村庄消失了，家园消失了，制度也消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

and all the creatures of his brain , and he saw himself , as another

和 全部 这 生物 的 他的 脑 , 和 他 锯 他自己 , 作为 其他

[mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

might have seen him ,

可能 有 已见 他 ,

以及他脑海中所有的生物，他看到了自己，就像别人可能看到他那样。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [θrʌst] [aʊt] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

a very young man , all alone , thrust out forever and ever .

一个 非常 年轻的 男人 , 全部 独自的 , 推力 出去 永远 和 曾经 .

一个非常年轻的男子，孤身一人，永远被抛弃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

The thought that all unknown to

这 想法 那 全部 未知 到

想到这一切都是未知的

[hɪm][ðə; ði]['riːəl] [mɪs] [greɪ] [mait] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['tɔːtʃəd] [hɪm] .

him the real Miss Grey might love another , belong to another , tortured him .

他 这 真实的 错过 灰色的 可能 爱 其他 , 属于 到 其他 , 受折磨 他 .

让他担心真正的格雷小姐可能会爱上别人，属于别人，这会让他备受煎熬。

['tɔːtʃəd] [hɪm] , [tuː] ,

Tortured him , too ,

受折磨 他 , 也 ,

他也遭受了折磨。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðæt]
the knowledge that if this was so he had no right to entertain that
这 知识 那 如果 这 曾是 所以 他 有 不 正确的 到 招待 那
[bɪ'lʌvɪd] ['fæntəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [nɔ:θ] [wʊdz] .
beloved phantom that he had made of her in his North Woods .
心爱 幻影 那 他 有 制成 的 她 在 他的 北 伍兹 .

他知道，如果真是这样，他就没有权利在北方的森林里款待他所创造的那个他深爱的、如同幽灵般的她。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:tʃəd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] [kʌm]
Or it tortured him to remember that his love for her could come
或者 它 受折磨 他 到 记住 那 他的 爱 为了 她 可以 来
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
to nothing — nothing .
到 没有什么 — 没有什么 .

或者，一想到自己对她的爱最终可能会化为泡影——化为泡影——他就备受煎熬。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] ,
He must not tell her that he loved her ; he must not ,
他 必须 不是 告诉 她 那 他 喜爱 她 ; 他 必须 不是 ,

他不能告诉她他爱她；他不能，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] ['flʌdɪd] [wɪð] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
upon a night flooded with moonlight and the odor of flowers , so much as
之上 一个 夜晚 被淹 和 月光 和 这 气味 的 花朵 , 所以 很多 作为
[tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
touch her hand ,
触碰 她 手 ,

在一个月光皎洁、花香四溢的夜晚，只要轻轻触碰她的手，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [tu:] [wel] — [tu:] [wel] — [ðæt] " [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['vænɪʃ]
because he knew too well — too well — that " when you touch them they vanish
因为 他 知道 也 出色地 — 也 出色地 — 那 " 什么时候 你 触碰 他们 他们 消失
.
.
.

因为他太清楚了——太清楚了——“当你触摸它们时，它们就会消失。”

" [əʊld] ['mɑ:θə] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][dʒu:n] [naɪt] .
" Old Martha and Joy will never forget a certain June night .
" 老的 玛莎 和 喜悦 将要 绝不 忘记 一个 肯定 六月 夜晚 .

“老玛莎和乔伊永远不会忘记六月的那个夜晚。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;
The Poor Boy did not come home for his dinner ;
这 贫穷的 男生 做过 不是 来 家 为了 他的 晚餐 ;

可怜的孩子没能回家吃晚饭；

['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][dɪd][nɒt] [tempt] [hɪm] .
supper of the most tempting nature and variety did not tempt him .
晚餐 的 这 最多 诱人的 自然 和 种类 做过 不是 诱惑 他 .

丰盛诱人的晚餐也未能动摇他的决心。

[hi:; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ɪ'θɪəriəli] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] .
was drunk , ethereally drunk with the beauty of the night and with love .
曾是 醉 , 空灵地 醉 和 这 美丽 的 这 夜晚 和 和 爱 .

醉了，如梦似幻地沉醉于夜晚的美好和爱情之中。

[hiː; hi] ['əʊpənd] ['meni] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pi'ænəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He opened many windows , and sat at his piano in the moonlight .
他 打开 许多 视窗 ， 和 卫星 在 他的 钢琴 在 这 月光 .

他打开了许多窗户，在月光下坐在钢琴前。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [druː] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
The two women drew as near as they dared , to listen ,
这 二 女性 画 作为 靠近 作为 他们 敢于 ， 到 听 ，

两个女人尽可能地靠近，侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['tæntəlaiz] [səʊl] [went] [aʊt] [ɪn] ['splendɪd] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] .
while the Poor Boy's tantalized soul went out in splendid , beseeching singing .
尽管 这 贫穷的 男孩们 诱人 灵魂 去 出去 在 灿烂 ， 恳求 歌唱 .

可怜的男孩那颗饱受折磨的灵魂，在美妙动人的歌声中离世。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['ʃuːbɜːt] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði]
Until after midnight Schubert and Schumann and other lovers sang through the
直到 后 午夜 舒伯特 和 舒曼 和 其他 恋人 唱 通过 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lʌvz] ,
Poor Boy to their loves ,
贫穷的 男生 到 他们的 爱 ，

直到午夜过后，舒伯特、舒曼和其他恋人们仍然通过《穷小子》这首歌向他们的爱人倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['trembld] ,
and the women listened and cried and trembled ,
和 这 女性 听着 和 哭 和 颤抖 ，

女人们听着，哭泣着，颤抖着。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]
or were carried upward as it were upon angel wings into regions of
或者 是 携带 向上 作为 它 是 之上 天使 翅膀 进入 地区 的
[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [blɪs] .
pure and disembodied bliss .
纯的 和 无形的 极乐 .

或者仿佛被天使的翅膀带向空中，进入纯粹而超脱尘世的极乐世界。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
At last there fell a long silence .
在 最后的 那里 跌倒 一个 长的 沉默 .

最后，一片漫长的沉默笼罩着一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] ['lɪsnd] .
It was now the Poor Boy who listened .
它 曾是 现在 这 贫穷的 男生 WHO 听着 .

现在是那个可怜的孩子在听了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [səʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He had sent forth his questing , questioning soul , and he waited for
他 有 发送 前进 他的 探索 ， 提问 灵魂 ， 和 他 等待 为了
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

他派出了自己充满探索和疑问的灵魂，等待着答案。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] , [ðæt]
But in those regions , that
但 在 那些 地区 ， 那

但在这些地区，

[naɪt] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
night , all things were still ;
夜晚 ，全部 事物 是 仍然 ；

夜里，万物静谧；

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːp]
and not so much as the hoot of an owl answered him nor the chirp
和 不是 所以 很多 作为 这 叱 的 一个 猫头鹰 回答 他 也不 这 啁啾
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
of a cricket .
的 一个 蟋蟀 .

既没有猫头鹰的鸣叫回应他，也没有蟋蟀的鸣叫回应他。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)]
" Oh , " he thought , " there is no answer for me in all the world , no answer
" 哦 , " 他 想法 , " 那里 是 不 回答 为了 我 在 全部 这 世界 , 不 回答
.
.
.

“哦，”他想，“全世界都没有答案给我，没有答案。”

[ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] .
I have said all that I can say .
我 有 说 全部 那 我 能 说 .

我已经把能说的都说完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)] .
And she — she doesn't hear — she will not hear — she can not hear .
和 她 — 她 不 听到 — 她 将要 不是 听到 — 她 能 不是 听到 .

而她——她听不见——她不会听见——她听不见。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sædnəs] [laɪk] [blʌd]
" His fingers began to follow an air that flowed with eternal sadness like blood
" 他的 手指 开始 到 跟随 一个 空气 那 流动 和 永恒 悲伤 喜欢 血
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
from a broken heart .
从 一个 破碎的 心 .

他的手指开始追随着一股流淌着永恒悲伤的空气，如同破碎的心流出的鲜血。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] ,
His fingers found their way once more to the keys ,
他的 手指 成立 他们的 方式 一次 更多的 到 这 钥匙 ,

他的手指再次找到了琴键，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːməni] [rəʊz][ɪn] [sləʊ] , ['kwaɪət] [sək'seʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and for a while harmonies rose in slow , quiet succession like a meditation ,
和 为了 一个 尽管 和声 玫瑰 在 慢的 , 安静的 演替 喜欢 一个 冥想 ,

于是，和声缓缓响起，安静而连绵不断，如同冥想一般。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)] [ʃeɪp] ['prez(ə)ntli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] ,
and took more shape presently as if something had been decided on ,
和 采取 更多的 形状 目前 作为 如果 某物 有 到过 决定 在 ,

并且逐渐成形，仿佛已经做出了某种决定。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sædnəs] [laɪk] [blʌd] [frɒm; frəm]
and began to follow an air that flowed with eternal sadness like blood from
和 开始 到 跟随 一个 空气 那 流动 和 永恒 悲伤 喜欢 血 从
[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] . . . [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
a broken heart . . . and then once more the Poor Boy was singing :
一个 破碎的 心 . . . 和 然后 一次 更多的 这 贫穷的 男生 曾是 歌唱 :

于是，他开始追随那如破碎的心涌出的永恒悲伤的气息……然后，可怜的男孩又一次唱起了歌：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] , [maɪ] [sɔːŋz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ,
" Let us go hence , my songs , she will not hear ,
" 让 我们 去 因此 , 我的 歌曲 , 她 将要 不是 听到 ,

“让我们离开这里吧，我的歌，她听不到了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [hens] , [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Let us go hence , together , without fear .
让 我们 去 因此 , 一起 , 没有 害怕 .

让我们一起无所畏惧地离开吧。

[kiːp] ['saɪləns] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [taɪm][ɪz]['əʊvə(r)] ,
Keep silence now , for singing time is over ,
保持 沉默 现在 , 为了 歌唱 时间 是 超过 ,

请保持安静，唱歌时间已结束。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [dɪə(r)] .
And over all things old , and all things dear .
和 超过 全部 事物 老的 , 和 全部 事物 亲爱的 .

以及所有古老的事物，以及所有珍贵的事物。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt][juː; jʊ][nɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
She loves not you nor me , as all we love her .
她 爱 不是 你 也不 我 , 作为 全部 我们 爱 她 .

她不爱你我，但我们都爱她。

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ðəʊ] [wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz]['eɪndʒəls][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
Though we sang as angels in her ear ,
尽管 我们 唱 作为 天使 在 她 耳朵 ,

虽然我们像天使一样在她耳边歌唱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .
She would not hear .
她 会 不是 听到 .

她听不见。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .
" He broke off abruptly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ðə; ði] [nɒb] [hæd; həd] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] ! — [ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [biːn]
The knob had rattled in a door ! — a door had opened , and been
这 旋钮 有 摇晃 在 一个 门 ! — 一个 门 有 打开 , 和 到过
['swɪftli] [kləʊzd] .
swiftly closed .
迅速地 关闭 .

门把手在门上晃动了一下！——门开了，又迅速关上了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Poor Boy leapt to his feet .
这 贫穷的 男生 跳跃 到 他的 脚 .

可怜的孩子猛地站了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He thought he had heard her voice .
他 想法 他 有 听到 她 嗓音 .

他好像听到了她的声音。

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['trembld] . . . .
He stood , and trembled . . . .
他 站立 , 和 颤抖 . . . .

他站着，浑身颤抖……

[ðæt] " [jeɪ] ! [ðəʊ] [wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz]['eɪndʒəls][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] ,
That " Yea ! though we sang as angels in her ear , she would not hear ,
那 " 是的 ! 尽管 我们 唱 作为 天使 在 她 耳朵 , 她 会 不是 听到 ,

“是啊！”尽管我们像天使一样在她耳边歌唱，她却听不见。

" [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
" had been too much for Joy .
" 有 到过 也 很多 为了 喜悦 .

对乔伊来说，这太难以承受了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔb] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
She had sobbed and said things , and had tried to go to him .
她 有 啜泣 和 说 事物 , 和 有 尝试 到 去 到 他 .

她哭着说了些什么，还试图去找他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
It was her voice that he had heard .
它 曾是 她 嗓音 那 他 有 听到 .

他听到的正是她的声音。

['mɑːθə] [hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed]
Martha had dragged her out of danger and sent her to bed
玛莎 有 拖拽 她 出去 的 危险 和 发送 她 到 床
[wɪð] [ə; eɪ]
with a
和 一个

玛莎把她从危险中拉了出来，然后让她和……一起上床睡觉。

['skəʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

责骂。

" [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] !
" The conceit of some people !
" 这 自负 的 一些 人们 !

有些人真是自负！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" she had exclaimed .
" 她 有 惊呼 .

她惊呼道。

" [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪz] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [lait] [ɒv; əv]
" To be always thinking it's themselves as is grouped in the lime - light of
" 到 是 总是 思维 它是 他们自己 作为 是 分组 在 这 酸橙 - 光 的
[ə'nʌðərz] [θɔːts] !
another's thoughts !
另一个的 想法 !

“总是认为自己处于他人思想的聚光灯下！”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɔːθs] .
" You can get away from people , but you can't get away from moths .
" 你 能 得到 离开 从 人们 , 但 你 不能 得到 离开 从 蛾子 .

你可以躲开人，但你躲不开飞蛾。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [hɜː'self] ,
" It was Martha herself ,
" 它 曾是 玛莎 她自己 ,

“是玛莎本人，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] - [bɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv] [tɑːd] ['peɪpə(r)] ,
carrying a great paper bag of camphor - balls and a great roll of tarred paper ,
携带 一个 伟大的 纸 包 的 樟 - 球 和 一个 伟大的 卷 的 焦油 纸 ,

他提着一大袋樟脑丸和一大卷涂了焦油的纸。

[huː] [ə'naʊnst] [ðɪs] [truːθ] .
who announced this truth .
WHO 宣布 这 真相 .

是谁宣布了这个真相?

[reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
Rain was falling in torrents .
雨 曾是 坠落 在 种子 .

大雨倾盆而下。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
Even the Poor Boy did not feel like going out .
甚至 这 贫穷的 男生 做过 不是 感觉 喜欢 去 出去 .

就连可怜的孩子也不想出门。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['kæmfə(r)] [bɔːlz] .
He looked with a certain longing at the bag of camphor balls .
他 看起来 和 一个 肯定 渴望 在 这 包 的 樟 球 .

他带着一丝渴望的目光望着那袋樟脑丸。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fɜːrz][ə'weɪ] ?
" Going to put the furs away ?
" 去 到 放 这 毛皮 离开 ?

打算把皮草收起来吗?

" ['mɑːθə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" Martha said that she was .
" 玛莎 说 那 她 曾是 .

玛莎说她是。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Time was hanging heavily that morning .
时间 曾是 绞刑 重度 那 早晨 .

那天早晨，时间仿佛凝固了一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːd] .
There was neither music in the Poor Boy nor desire to read .
那里 曾是 两者都不 音乐 在 这 贫穷的 男生 也不 欲望 到 读 .

这个穷小子既没有音乐天赋，也没有阅读的欲望。

" [ai] [θɪŋk] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
" I think — " he began , and was ashamed .
" 我 思考 — " 他 开始 , 和 曾是 羞愧 .

“我想——”他开口说道，然后感到很羞愧。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" You think ? "
" 你 思考 ? "

“您认为？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Out with it** . "
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [juː; jʊ] .
" **Just that — well , you see , I've never done it — always had you** .
" 只是 那 — 出色地 , 你 看 , 我已经 绝不 完毕 它 — 总是 有 你 .

“只是——嗯，你看，我从来没有这样做过——一直有你。

[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [fəʊld] [θɪŋz] ['keəfəli] ,
But I'm thinking it must be rather fun to fold things carefully ,
但 我是 思维 它 必须 是 相当 乐趣 到 折叠 事物 小心 ,

但我认为仔细折叠东西一定很有趣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['siːdə(r)] [tʃests] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [mɒθ] - [bɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
and put them in cedar chests , and sprinkle moth - balls over them ,
和 放 他们 在 雪松 箱子 , 和 撒 蛾 - 球 超过 他们 ,
[ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð] [tɑː(r)] - ['peɪpə(r)] . "
and tuck them in with tar - paper . "
和 塞进 他们 在 和 焦油 - 纸 . "

把它们放在雪松木箱里，撒上樟脑丸，再用油毡纸包好。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɒŋ] , " [sed] ['mɑːθə] .
" **And you think wrong** , " **said Martha** .
" 和 你 思考 错误的 , " 说 玛莎 .

“你的想法错了,”玛莎说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **It is no fun at all** . "
" 它 是 不 乐趣 在 全部 . "

“一点都不好玩。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" **Oh** ! " **said the Poor Boy** .
" 哦 ! " 说 这 贫穷的 男生 .

“哦！”可怜的孩子说道。

" [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You're used to it** .
" 你是 用过的 到 它 .

你已经习惯了。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
You've always done it .
你已经 总是 完毕 它 .

你一直都是这么做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你碰它们，它们就会消失。(If You Touch Them They Vanish)

第4/4页

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] . "
But I haven't . "
但 我 还没有 . "

但我没有。

" [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['mɑːθə] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] . "
" No more , " said Martha , " have you ever knit a comforter . "
" 不 更多的 , " 说 玛莎 , " 有 你 曾经 针织 一个 棉被 . "

"再也没有,"玛莎说，"你织过被子吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː] ,
" I think that would be fun too ,
" 我 思考 那 会 是 乐趣 也 ,

我觉得那也会很有趣。

" ['twiŋkl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .
" twinkled the Poor Boy ; " a very little comforter .
" 闪烁 这 贫穷的 男生 ; " 一个 非常 小的 棉被 .

"可怜的男孩眨了眨眼；"一个小小的安慰物。

[ai][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['veri] [θɪk] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [bɪg] , ['luːpi] , ['sprɛdi] [stɪtʃis] .
I should use very thick worsted and make very big , loopy , spready stitches .
我 应该 使用 非常 厚的 最差 和 制作 非常 大的 , 循环 , 蔓延 针脚 .

我应该用很粗的毛线，织出很大、很蓬松、很散开的针脚。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [pʊt][maɪ] [əʊn] [θɪŋz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I think , if you don't mind , I'll put my own things away for the summer .
我 思考 ,如果 你 不 头脑 ,患病的 放 我的 自己的 事物 离开 为了 这 夏天 .

如果你不介意的话，我想夏天的时候我会把自己的东西收起来。

" ['mɑːθə] [klʌtʃt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['taɪtə] .
" Martha clutched the bag and the roll of paper tighter .
" 玛莎 紧握 这 包 和 这 卷 的 纸 更紧 .

玛莎把袋子和纸卷抓得更紧了。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] [set] .
Her jaws set .
她 下颚 放 .

她咬紧了牙关。

" [doʊnt][biː; bi] ['selfɪʃ] , ['mɑːθə] .
" Don't be selfish , Martha .
" 不 是 自私 , 玛莎 .

"别自私，玛莎。"

" [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] [rɪ'lækst] .
" Her jaws relaxed .
" 她 下颚 轻松 .

她的下巴放松了下来。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də][fɜːst] , ['mɑːθə] ? "
" What do I do first , Martha ? "
" 什么 做 我 做 第一的 , 玛莎 ? "

"玛莎，我首先应该做什么？"

" [fɜːst] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
" First you get all your things in one place .
" 第一的 你 得到 全部 你的 事物 在 一 地方 .

首先，你要把所有东西都集中到一个地方。

[ðen] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fəʊld] [ðem; ðəm] .
Then you brush them and fold them .
然后 你 刷子 他们 和 折叠 他们 .

然后刷洗并折叠它们。

[ðen] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] .
Then you lay them away in the chests .
然后 你 躺 他们 离开 在 这 箱子 .

然后把它们放进箱子里。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɒz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
" The Poor Boy , in shirt - sleeves , was soon busily employed ,
" 这 贫穷的 男生 , 在 衬衫 - 袖子 , 曾是 很快 忙碌地 受雇 ,

“那个穿着衬衫的穷小子很快就忙了起来，

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [fɜːrz]
making in the centre of the living - room an enormous pile of winter furs
制作 在 这 中心 的 这 活的 - 房间 一个 巨大的 桩 的 冬天 毛皮
[ænd; ənd] ['wʊlənz] — ['kuːnskɪn] [kəʊts] ,
and woolens — coonskin coats ,
和 羊毛制品 — 浣熊皮 外套 ,

在客厅中央堆起一大堆冬衣和羊毛制品——浣熊皮大衣，

['ʃetlənd] [sɒks] , [s'tɒkɪŋz] ,
Shetland socks , stockings ,
设得兰群岛 袜子 , 长筒袜 ,

设得兰羊毛袜、长筒袜

['ɔɪli] ['nɔːfək] [kəʊts] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] , ['swetə(r)z] , ['mɪt(ə)nz] , [fɜː(r)] [glʌvz] , [fɜː(r)] [rəʊbz] ,
oily Norfolk coats and mackintoshes , sweaters , mittens , fur gloves , fur robes ,
油腻的 诺福克 外套 和 麦金托什 , 毛衣 , 连指手套 , 毛皮 手套 , 毛皮 长袍 ,
['stiːmə(r)] [rʌgz] , [təʊk] , [ænd; ənd] ['mækɪnɔː] .
steamer rugs , toques , and mackinaws .
汽船 地毯 , 毛线帽 , 和 麦金诺 .

油腻的诺福克外套和雨衣、毛衣、连指手套、毛皮手套、毛皮长袍、蒸汽地毯、无檐帽和麦金诺帽。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪl] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['sɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [paɪlz] : [ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
The great pile finished , he sorted his things into smaller piles : a pile to be
这 伟大的 桩 完成的 , 他 已排序 他的 事物 进入 较小的 堆 : 一个 桩 到 是
[θrəʊn] [ə'weɪ] ,
thrown away ,
抛掷 离开 ,

一大堆东西堆完后，他把东西分成小堆：一堆准备扔掉，

[ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
a pile to be given away , a pile to be kept .
一个 桩 到 是 给定 离开 , 一个 桩 到 是 保留 .

一堆要送人，一堆要留着。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mækɪnɔː] [ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] [splæʃt] [wɪð] [blʌd] - ['kʌlə(r)]
A doubtful garment was a mackinaw of dark gray splashed with blood - color
一个 疑 服装 曾是 一个 麦基诺 的 黑暗的 灰色的 溅起 和 血 - 颜色
[ænd; ənd] [blæk] .
and black .
和 黑色的 .

一件可疑的衣服是一件深灰色的粗呢外套，上面溅满了血色和黑色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊnd] ,
It had seen better days , on the one hand ; on the other , it was sound ,
它 有 已见 更好的 天 , 在 这 一 手 ; 在 这 其他 , 它 曾是 声音 ,

一方面，它曾有过更辉煌的岁月；另一方面，它结构完好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
and he had always liked the coloring .
和 他 有 总是 喜欢 这 染色 .

他一直很喜欢这种色彩。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
He carried it to the light and looked it over carefully .
他 携带 它 到 这 光 和 看起来 它 超过 小心 .

他把它拿到光亮处，仔细地查看了一遍。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'baʊt][æn; ən][əʊld] ['lʌmbərmənz] [kəʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
What was there about an old lumberman's coat to bring a look of
什么 曾是 那里 关于 一个 老的 伐木工人的 外套 到 带来 一个 看 的
[bɪ'wɪldəd] ['wʌndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [aɪz] ?
bewildered wonder into the Poor Boy's eyes ?
困惑 想知道 进入 这 贫穷的 男孩们 眼睛 ?

一件旧伐木工的外套究竟有什么魔力，能让穷小子眼中流露出困惑而惊奇的神情?

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['meməriz] [dɪd][hiː; hi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv]
And what particular memories did he associate with the last time of
和 什么 特别的 回忆 做过 他 联系 和 这 最后的 时间 的
['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
wearing it ?
穿着 它 ?

他最后一次佩戴这件饰品时，联想到了哪些特别的记忆?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fraʊnd] , [θɔːt] , [rɪ'membəd] .
He closed his eyes , frowned , thought , remembered .
他 关闭 他的 眼睛 , 皱眉 , 想法 , 记得 .

他闭上眼睛，皱起眉头，思考，想起来了。

" [ai][wɔː(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" I wore this , " he said to himself , " the time I went down to the sea ,
" 我 穿着 这 , " 他 说 到 他自己 , " 这 时间 我 去 向下 到 这 海 ,

“我上次去海边的时候穿的就是这个,”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪd] ['getɪŋ] [bæk] .
and nearly died getting back .
和 几乎 死亡 获得 后退 .

回来的路上差点丧命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪs'leɪd] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then it was mislaid , when I wanted to wear it again .
然后 它 曾是 遗失 , 什么时候 我 通缉 到 穿 它 再次 .

后来我想再穿它的时候，却发现它不见了。

[ðen] [sprɪŋ] [keɪm] . . . .
Then spring came . . . .
然后 春天 来了 . . . .

然后春天来了……

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [dʒɔɪ] .
When I got back from the sea I thought I saw Joy .
什么时候 我 得到 后退 从 这 海 我 想法 我 锯 喜悦 .

我从海上回来的时候，好像看到了乔伊。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I thought she ran , and that I ran after her .
我 想法 她 跑 , 和 那 我 跑 后 她 .

我以为她跑了，而我追着她跑。

[ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [fel] . . . .
Then that she turned and caught me as I fell . . . .
然后 那 她 转向 和 捕捉 我 作为 我 跌倒 . . . .

然后她转身接住了我，当时我正摔倒……

[ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðɪs] [kəʊt] .
I was wearing this coat .
我 曾是 穿着 这 外套 .

我当时穿着这件外套。

[ai] ['hævnt] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] .
I haven't worn it since .
我 还没有 磨损 它 自从 .

我之后就再也没穿过它了。

" [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ʃʊk] [hi:; hi] [ˌʌn'waʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" With fingers that shook he unwound from the top button of the coat a long ,
" 和 手指 那 摇晃 他 解开 从 这 顶部 按钮 的 这 外套 一个 长的 ,

他颤抖着手指，解开了外套最上面的纽扣，

[ɪn'tæŋgld] [heə(r)] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][əʊld][də'mɪŋgəʊ] [mə'hɒgəni] , [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][mɔ:(r)] [braʊn] [ðæn; ðən] [red] ,
entangled hair , the color of old Domingo mahogany , which is either more brown than red ,
纠缠 头发 , 这 颜色 的 老的 多明戈 桃花心木 , 哪个 是 任何一个 更多的 棕色的 比 红色的 ,

头发纠结，颜色像老多明戈红木，偏棕色多于红色。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] [red] [ðæn; ðən] [braʊn] .
or more red than brown .
或者 更多的 红色的 比 棕色的 .

或者红色多于棕色。

['nəʊbədi][kæn; kən][sweə(r)] [wɪtʃ] .
Nobody can swear which .
无人 能 发誓 哪个 .

谁也说不准是哪一个。

[wen] ['mɑ:θə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]
When Martha came to see how the
什么时候 玛莎 来了 到 看 如何 这

玛莎来看望……

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'mju:zd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Poor Boy was getting on with his packing she was amused to find that he had tired of it .
贫穷的 男生 曾是 获得 在 和 他的 包装 她 曾是 觉得好笑 到 寻找 那 他 有 疲劳的 的 它 .

可怜的男孩正在收拾行李，她惊讶地发现他已经厌倦了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] , ['nʌθɪŋ] [pækt] [ɔː(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [mɔːθs]
That his things were all in a mess , nothing packed or protected from moths
那 他的 事物 是 全部 在 一个 混乱 , 没有什么 包装 或者 受保护 从 蛾子

,
,
,

他的东西都乱七八糟的，没有一件东西打包好，也没有做好防蛀措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk]
and that he himself was standing at a window looking out into the dark
和 那 他 他自己 曾是 常设 在 一个 窗户 寻找 出去 进入 这 黑暗的

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] .
torrents of rain .
种子 的 雨 .

他自己正站在窗边，望着窗外倾盆而下的暴雨。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['mækɪnɔː] .
At his feet was an old mackinaw .
在 他的 脚 曾是 一个 老的 麦基诺 .

他脚边放着一件旧麦金纳外套。

['mɑːθə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Martha picked it up and folded it .
玛莎 挑选 它 向上 和 折叠 它 .

玛莎拿起它，把它叠好。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] - [weə(r)] [juːv] [left] [ɒf] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Shall I resoom where you've left off ? " she asked .
" 将 我 - 在哪里 你已经 左边 离开 ? " 她 问 .

“我能接着你刚才说的继续吗？”她问道。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊt] .
But be careful of that coat .
但 是 小心 的 那 外套 .

但要小心那件外套。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .
" She began to bring order swiftly out of chaos .
" 她 开始 到 带来 命令 迅速地 出去 的 混乱 .

她迅速地从混乱中恢复了秩序。

" ['mɑːθə] ! "
" Martha ! "
" 玛莎 ! "

“玛莎！”

" [dəʊnt] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" Don't be stopping me now . "
" 不 是 停止 我 现在 . "

“现在别阻止我。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː]
" What would you do if you knew that something that couldn't possibly be true
" 什么 会 你 做 如果 你 知道 那 某物 那 不能 可能 是 真的

['æbsəluːtli] [wɒz; wəz] [truː] ? "
absolutely was true ? "
绝对地 曾是 真的 ? "

“如果你知道一件不可能为真的事情竟然完全是真的，你会怎么做？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɑːθə] ['blʌntli] , " [aɪ'd] [teɪk] [tuː] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] . "
" For that , " said Martha bluntly , " I'd take two tablespoonfuls of castor - oil . "
" 为了 那 , " 说 玛莎 直截了当地 , " ID 拿 二 汤匙 的 蓖麻 - 油 . "

"为此,"玛莎直截了当地说，"我愿意接受两汤匙蓖麻油。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] .
" It is true , " said the Poor Boy , " and it can't be .
" 它 是 真的 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 和 它 不能 是 .

"这是真的,"穷孩子说，"但这不可能。"

" [hiː; hi] [pɑːst] [wʌn][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɒbweb][ɔː(r)] — [ə; eɪ] [heə(r)] .
" He passed one hand in front of his face as if brushing a cobweb or — a hair .
" 他 通过了 一 手 在 正面 的 他的 脸 作为 如果 刷牙 一个 蛛网 或者 — 一个 头发 .

他用一只手在脸前拂过，仿佛要拂去蛛网或头发。

" [ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] , " ['mɑːθə] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'petʃuəsli] ,
" A hot - water bag at the feet , " Martha continued impetuously ,
" 一个 热的 - 水 包 在 这 脚 , " 玛莎 持续 冲动地 ,

"脚边放个热水袋,"玛莎急切地继续说道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['remədi] [wɪð] [sʌm; səm] . "
" and another on the pit of the stomick is a favored remedy with some . "
" 和 其他 在 这 坑 的 这 斯托米克 是 一个 受青睐 补救 和 一些 . "

"还有一种治疗胃部疾病的方法，是一些人偏爱的疗法。"

" ['mɑːθə] . . . . "
" Martha . . . . "
" 玛莎 . . . . "

"玛莎……"

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['helpə(r)][gɒt] ['redɪʃ] - ['braʊnɪʃ] , ['braʊnɪʃ] - ['redɪʃ] [heə(r)] — [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'aɪdbɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? "
" Has your helper got reddish - brownish , brownish - reddish hair — the color of the sideboards in the dining - room ? "
" 有 你的 帮手 得到 微红 - 棕褐色 , 棕褐色 - 微红 头发 — 这 颜色 的 这 餐边柜 在 这 用餐 - 房间 ? "

"你的帮佣是不是有着红棕色或棕红色的头发——就像餐厅餐具柜的颜色一样? "

" [wel] , " [sed] ['mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] .
" Well , " said Martha , " she has and she hasn't .
" 出色地 , " 说 玛莎 , " 她 有 和 她 还没有 .

"嗯,"玛莎说，"她有，也没有。"

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ]
The first of every month
这 第一的 的 每一个 月

每个月的第一天

- [tɪz] [ðæt] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ;
' tis that color or thereabouts ;
- 的 那 颜色 或者 大约 ;

就是那种颜色，或者差不多是那种颜色;

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɔː(r)] ['θɜːtiəθ] - [tɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪn] - [greɪ] . "

but be the twenty - ninth or thirtieth ' tis back to a good workin ' gray . "

但 是 这 二十 - 第九 或者 第三十 - 的 后退 到 一个 好的 工作 - 灰色的 . "

但不管是第二十九天还是第三十天，都得换回那种结实耐用的灰色工作服了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ai] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" The day I got back from the sea , " said the Poor Boy to himself ,

" 这 天 我 得到 后退 从 这 海 , " 说 这 贫穷的 男生 到 他自己 ,

“我从海上回来的那天，”穷小子自言自语道。

" [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] .

" was about the twenty - ninth or the thirtieth .

" 曾是 关于 这 二十 - 第九 或者 这 第三十 .

“大概是第二十九或第三十个。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [truː] — [ai] [seɪ] , ['mɑːθə] ,

But still if I'm going to believe what can't be true — I say , Martha ,

但 仍然 如果 我是 去 到 相信 什么 不能 是 真的 — 我 说 , 玛莎 ,

但是，如果我非要相信那些不可能是真的事——我说，玛莎，

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

lend me a saucer of alcohol , will you ?

借 我 一个 碟子 的 酒精 , 将要 你 ?

借我一碟酒好吗?

" [əʊld] ['mɑːθə] ['bʌsl] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

" Old Martha bustled off and returned with what he required .

" 老的 玛莎 熙熙攘攘 离开 和 返回 和 什么 他 必需的 .

“老玛莎匆匆忙忙地跑去，拿回了他需要的东西。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['kemɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

The Poor Boy carried his chemical into the book - room and closed the

这 贫穷的 男生 携带 他的 化学 进入 这 书 - 房间 和 关闭 这

[dɔː(r)] ['fɜːmli] ,

door firmly ,

门 牢牢 ,

可怜的孩子带着他的化学药品走进书房，然后紧紧地关上了门。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]

and much to Martha's disappointment , she being anxious to know what was

和 很多 到 玛莎的 失望 , 她 存在 焦虑的 到 知道 什么 曾是

[tə'wɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [maɪnd] .

toward in her darling's mind .

朝向 在 她 亲爱的 头脑 .

令玛莎大失所望的是，她迫切想知道她心爱的人在想什么。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði] [lait] ,

The Poor Boy placed the saucer of alcohol in the light ,

这 贫穷的 男生 放置 这 碟子 的 酒精 在 这 光 ,

穷小子把盛着酒的碟子放在灯光下，

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] [heə(r)] ; ['nʌθɪŋ]

and dropped into it the mahogany - colored hair ; nothing

和 掉落 进入 它 这 桃花心木 - 有色 头发 ; 没有什么

然后，那红褐色的头发掉进了里面；什么也没有。

['hæpənd] .

happened .

发生 .

发生了。

[ðə; ði][heə(r)][ɪt'self] [ə'pɪəd] [braɪtə] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['lɪkwɪd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌlərd] .
The hair itself appeared brighter perhaps , but the crystal liquid was not discolored .
这 头发 本身 出现 更亮 也许 ， 但 这 水晶 液体 曾是 不是 变色 .

头发本身看起来可能更亮了，但晶体液体并没有变色。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
The Poor Boy devoted half an hour to the experiment .
这 贫穷的 男生 奉献 一半 一个 小时 到 这 实验 .

这个穷小子花了半个小时进行实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'veləpmənt] .
There was no development .
那里 曾是 不 发展 .

没有进展。

" [nɒt] [ed] [pɪ'noʊ] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] ['revərəntli] , " [daɪd] [ðɪs] [heə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] .
" Not Ed Pinaud , " he then said reverently , " dyed this hair , but the Lord God .
" 不是 艾德 皮诺 ， " 他 然后 说 虔诚地 ， " 染色 这 头发 ， 但 这 主 上帝 .

“不是埃德·皮诺，”他虔诚地说，“而是上帝染的这头发。”

" [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" He put it away in a safe place , just over his heart .
" 他 放 它 离开 在 一个 安全的 地方 ， 只是 超过 他的 心 .

“他把它放在一个安全的地方，就在他心脏的位置。”

" [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:z] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
" Not , " he said , " because it is hers , but because it is the same color :
" 不是 ， " 他 说 ， " 因为 它 是 她的 ， 但 因为 它 是 这 相同的 颜色 .

“不是因为那是她的，”他说，“而是因为颜色一样。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] [mæn] [wɒt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
And because there are stranger things in heaven and earth than ever any man wotted of in his philosophy .
和 因为 那里 是 陌生人 事物 在 天堂 和 地球 比 曾经 任何 男人 沃特 的 在 他的 哲学 .

因为天地间存在着比任何人的哲学所能设想的都要更奇异的事物。

" ['mɑ:θə] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Martha knocked on the door .
" 玛莎 敲门 在 这 门 .

玛莎敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɑ:θə] . "
" Come in , Martha . "
" 来 在 ， 玛莎 . "

“进来吧，玛莎。”

" [dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [nɒt] [teɪk] [ɔɪl] [nɔ:(r)]
" Just to tell you that it's stopped raining , and if ye'll not take oil nor
" 只是 到 告诉 你 那 它是 停止 下雨 ， 和 如果 叫喊 不是 拿 油 也不

“只是想告诉你们雨停了，如果你们不接受石油，

[hɒt] - ['wɔ:tə(r)][bægz] , [ðə; ði][nekst] [best] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔbweb] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['eksəsaɪz] .
hot - water bags , the next best remedy for cobwebs in the brain is exercise .
热的 - 水 包 ， 这 下一个 最好的 补救 为了 蜘蛛网 在 这 脑 是 锻炼 .

除了热水袋，除了运动之外，治疗大脑疲劳的最佳方法就是运动了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] .
" The Poor Boy was glad to get out .
" 这 贫穷的 男生 曾是 高兴的 到 得到 出去 .

“可怜的孩子很高兴能逃出来。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lɔːd] ['hærəʊz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] —
He went straight to Lord Harrow's house and walked with Joy for hours —
他 去 直的 到 主 哈罗的 房子 和 步行 和 喜悦 为了 小时 —
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
up and down between the glorious roses on the terrace .
向上 和 向下 之间 这 辉煌 玫瑰 在 这 阳台 .

他径直去了哈罗勋爵的家，和乔伊一起走了几个小时——在露台上绚丽的玫瑰花丛中来回走动。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [waɪd] .
The path was wide .
这 小路 曾是 宽的 .

这条路很宽阔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They could walk side by side without danger of touching each other .
他们 可以 走 边 经过 边 没有 危险 的 接触 每个 其他 .

他们可以并肩行走，而不会有互相接触的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
She was very grave that afternoon .
她 曾是 非常 严重 那 下午 .

那天下午她神情非常严肃。

[səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .
So was he .
所以 曾是 他 .

他也是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd]
It was hard that they should love each other so much and not be allowed
它 曾是 难的 那 他们 应该 爱 每个 其他 所以 很多 和 不是 是 允许
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][həʊld][hændz] .
to talk about it or hold hands .
到 讲话 关于 它 或者 抓住 双手 .

最痛苦的是，他们明明彼此深爱，却不能谈论彼此的感情，也不能牵手。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [njuː] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]
But the Poor Boy knew mighty well that if he touched her she would
但 这 贫穷的 男生 知道 强大的 出色地 那 如果 他 感动 她 她 会
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

但可怜的男孩非常清楚，如果他碰了她一下，她就会消失。

" [ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] , " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
" There's comfort , " thought the Poor Boy ,
" 有 舒适 , " 想法 这 贫穷的 男生 ,

“这让人感到安慰,”可怜的男孩心想。

" [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
" in loving a spirit — even if it can never be quite the real thing .
" 在 爱 一个 精神 — 甚至 如果 它 能 绝不 是 相当 这 真实的 事物 .

“爱上一个灵魂——即使它永远无法成为真正的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [nəʊ]['əʊldə] , [ʌn'trʌb(ə)ld] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][dɪə(r)] . "

She will always be just as I see her now , no older , untroubled , gentle , and dear . "

她 将要 总是 是 只是 作为 我 看 她 现在 , 不 老 , 平静无波 , 温和的 , 和 亲爱的 . "

她永远都会像我眼中现在这样，不老不老，无忧无虑，温柔可亲。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [nəʊ]['əʊldə] , [ʌn'trʌb(ə)ld] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

" She will always be just as I see her now , no older , untroubled , gentle and dear .

" 她 将要 总是 是 只是 作为 我 看 她 现在 , 不 老 , 平静无波 , 温和的 和 亲爱的 .

“她永远都会像我现在看到的她一样，没有变老，无忧无虑，温柔可爱。”

" [hiː; hi] [sed] ['pəʊətri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hʌmd] [sɔːŋz] .

" He said poetry to her , and hummed songs .

" 他 说 诗 到 她 , 和 哼唱 歌曲 .

他给她朗诵诗歌，并哼唱歌曲。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

She dropped a rose that she was carrying .

她 掉落 一个 玫瑰 那 她 曾是 携带 .

她手里拿着的一朵玫瑰花掉在了地上。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] .

He stooped to pick it up , remembered , and let it lie .

他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 记得 , 和 让 它 说谎 .

他弯腰去捡，随即想起什么，又把它放回原处。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , ['veri] ['sædli] .

They looked into each other's eyes , very sadly .

他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 非常 令人遗憾的是 .

他们彼此对视，眼神中充满了悲伤。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪli] [θruː] [tɪəz] .

He saw her mistily through tears .

他 锯 她 朦胧地 通过 眼泪 .

他透过泪水，迷迷糊糊地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

She vanished .

她 消失了 .

她消失了。

['vænɪʃd] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] , ['vænɪʃd] [lɔːd] ['hæroʊz] [haʊs] .

Vanished the rose garden , vanished Lord Harrow's house .

消失了 这 玫瑰 花园 , 消失了 主 哈罗的 房子 .

玫瑰园消失了，哈罗勋爵的房子也消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][waɪld] [leɪk] , [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

And remained only a wild lake , an open space in which he stood ,

和 剩余 仅有的 一个 荒野 湖 , 一个 打开 空间 在 哪个 他 站立 ,

只剩下一片荒芜的湖泊，一片他伫立其中的空地。

[ænd; ənd][waɪld] - [wʊdz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [mɔː(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

and wild - woods , and beyond more woods and hills and mountains .

和 荒野 - 树林 , 和 超过 更多的 树林 和 丘陵 和 山脉 .

还有原始森林，以及更远处的森林、丘陵和山脉。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
To the west the forest was intolerably bright , as if it was burning .
到 这 西方 这 森林 曾是 无法容忍地 明亮的 , 作为 如果 它 曾是 燃烧 .

西边的森林亮得刺眼，仿佛在燃烧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
The sun was going down .
这 太阳 曾是 去 向下 .

太阳正在落山。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[əʊld] ['mɑːθə] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['keɪblz] ,
Old Martha and Joy were bending over a tremendous pile of newspapers , cables ,
老的 玛莎 和 喜悦 是 弯曲 超过 一个 巨大的 桩 的 报纸 , 电缆 ,

老玛莎和乔伊正弯腰查看一大堆报纸、电缆等。

[ænd; ənd] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
and telegrams that had just been brought in by special messenger from the nearest village in the outside world .
和 电报 那 有 只是 到过 带来 在 经过 特别的 信使 从 这 最近的 村庄 在 这 外部 世界 .

还有刚刚由特派信使从外界最近的村庄带来的电报。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ]['rəʊzi][əʊld][mæn] , [kept] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
The messenger , a rosy old man , kept explaining why he had come .
这 信使 , 一个 红润 老的 男人 , 保留 解释 为什么 他 有 来 .

送信人是一位面色红润的老人，他不停地解释自己此行的目的。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['hæŋɪŋ] - [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" I know it's not my day to come in and that he don't want us hangin ' about where he can see us ,
" 我 知道 它是 不是 我的 天 到 来 在 和 那 他 不 想 我们 悬挂 - 关于 在哪里 他 能 看 我们 ,

我知道今天不是我进去的日子，他也不想让我们在他能看到的地方闲逛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
but the missus , she says ,
但 这 太太 , 她 说道 ,

但她太太说，

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [træks] .
don't you dare to keep back this news from him even if he shoots you down in your tracks .
不 你 敢 到 保持 后退 这 消息 从 他 甚至 如果 他 芽 你 向下 在 你的 轨道 .

就算他当场开枪打死你，你也别想瞒着他这件事。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] ,
" The newspapers said that the Poor Boy had been wrongfully accused ,
" 这 报纸 说 那 这 贫穷的 男生 有 到过 错误地 被告 ,
['rɒŋfəli] [kən'vɪktɪd] ,
wrongfully convicted ,
错误地 已定罪 ,

报纸上说，这个穷小子是被冤枉的，被冤判的。

['rɒŋfəli] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['skʌtʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]
wrongfully imprisoned , and that his ' scutcheon was clear in the eyes of all
错误地 被监禁 , 和 那 他的 - 盾形纹章 曾是 清除 在 这 眼睛 的 全部
[men] .
men .
男人 .

他被冤枉入狱，他的盾徽在所有人眼中都清晰可见。

['mɑːθə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] ['əʊpən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
Martha took it upon herself to open some of the telegrams .
玛莎 采取 它 之上 她自己 到 打开 一些 的 这 电报 .

玛莎主动承担起拆开一些电报的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] [frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They were from old friends who wished to be the first , etc .
他们 是 从 老的 朋友们 WHO 希望 到 是 这 第一的 , ETC .
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

它们来自一些老朋友，他们都想成为第一个，等等。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːθə] , " [ðə; ði] [beist] .
" Oh ! " cried Martha , " the bastes .
" 哦 ! " 哭 玛莎 , " 这 涂油 .

“哦！”玛莎喊道，“那些泥巴。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [hɑːts] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
Why couldn't they have come forward with their great hearts when his trouble
为什么 不能 他们 有 来 向前 和 他们的 伟大的 心 什么时候 他的 麻烦
[wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] ,
was heavy upon him ,
曾是 重的 之上 他 ,

当他身处困境时，他们为什么不能伸出援手，展现他们的善良之心呢?

[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
when a word of belief would have strengthened him for what he had
什么时候 一个 单词 的 信仰 会 有 加强 他 为了 什么 他 有
[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ?
to go through ?
到 去 通过 ?

如果他当时能得到一句鼓励的话语，就能更有力量去面对他所经历的一切吗?

" [ʃiː; ʃi] [wept] .
" She wept .
" 她 哭泣 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [reɪvd] .
She raved .
她 赞不绝口 .

她激动地说。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [pjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She talked pure Irish , and there was no one present who could understand her ,
她 谈话 纯的 爱尔兰 , 和 那里 曾是 不 一 展示 WHO 可以 理解 她 ,

她讲的是一口纯正的爱尔兰语，在场的没有人能听懂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn]['aɪələnd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
and there were only seven people in Ireland who could have understood .
和 那里 是 仅有的 七 人们 在 爱尔兰 WHO 可以 有 理解 .

而当时爱尔兰只有七个人能听懂。

" [pliːz] ! " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
" Please ! " said Miss Joy to the messenger , " God bless you , and go away .
" 请 ! " 说 错过 喜悦 到 这 信使 , " 上帝 保佑 你 , 和 去 离开 .

“求求你！”乔伊小姐对信使说，“愿上帝保佑你，快走吧。”

" [hiː; hi] [went] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [kən'tɪnjuəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [hæt] .
" He went slowly , his fingers inching their way continually around the battered circumference of the straw hat .
" 他 去 缓慢地 , 他的 手指 缓慢移动 他们的 方式 持续 大约 这 伤痕累累 圆周 的 这 稻草 帽子 .

他动作很慢，手指一点一点地在破旧的草帽边缘挪动。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
He drove off , after a while , as one in a trance .
他 驾驶 离开 , 后 一个 尽管 , 作为 一 在 一个 发呆 .

过了一会儿，他像着了魔似的开车离开了。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .
The last thing that would have occurred to him was that his good - hearted impulse had made a rich man of him .
这 最后的 事物 那 会 有 发生 到 他 曾是 那 他的 好的 - 心地 冲动 有 制成 一个 富有的 男人 的 他 .

他做梦也想不到，自己那颗善良的心竟然让他成了富翁。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] , " [sed] [mɪs] [dʒɔɪ] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [æt; ət][wʌns] .
" We must find him , " said Miss Joy , " and tell him — at once .
" 我们 必须 寻找 他 , " 说 错过 喜悦 , " 和 告诉 他 — 在 一次 .

“我们必须找到他，”乔伊小姐说，“然后立刻告诉他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .
You must find him .
你 必须 寻找 他 .

你必须找到他。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .
It's your duty and your privilege .
它是 你的 责任 和 你的 特权 .

这是你的职责，也是你的荣幸。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
He must hear the good news from you .
他 必须 听到 这 好的 消息 从 你 .

他一定要从你这里听到这个好消息。

" [bʌt; bət] ['mɑːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" But Martha shook her head , and talked through her apron which she
" 但 玛莎 摇晃 她 头 , 和 谈话 通过 她 围裙 哪个 她
[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
had thrown over it .
有 抛掷 超过 它 .

"但玛莎摇了摇头，透过盖在头上的围裙说话。

[wen] [sens] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðɪs] [flæg][ɒv; əv]
When sense began to mingle with her words she pulled down this flag of
什么时候 感觉 开始 到 交融 和 她 字 她 拉 向下 这 旗帜 的
[dɪ'stres] , [ænd; ənd]
distress , and
痛苦 , 和

当理智开始与她的言语交织在一起时，她便降下了这面求救旗帜。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [red] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɪəz] .
showed a face red with emotion and tears .
显示 一个 脸 红色的 和 情感 和 眼泪 .

他脸涨得通红，激动得泪流满面。

" [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Full well I know his heart , " she said .
" 满的 出色地 我 知道 他的 心 , " 她 说 .

"我非常了解他的为人，"她说。

" - [tɪz] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" ' Tis an open book to me .
" - 的 一个 打开 书 到 我 .

"对我来说，这完全是公开的秘密。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" Then she laughed aloud .
" 然后 她 笑了 大声 .

然后她大笑起来。

" - [tɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,
" ' Tis better than an open book ,
" - 的 更好的 比 一个 打开 书 ,

"这比一本打开的书要好得多。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] . . . . - [tɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst]
for I read like a snail and cannot write at all . . . . ' Tis you must
为了 我 读 喜欢 一个 蜗牛 和 不能 写 在 全部 . . . . - 的 你 必须
[beə(r)][hɪm][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] — [juː; jʊ][ə'ləʊn] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
bear him the glad tidings — you alone — with your bright hair the color of
熊 他 这 高兴的 消息 — 你 独自的 — 和 你的 明亮的 头发 这 颜色 的
[ðə; ði][əʊld] [s'aɪdbɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the old sideboards in the dining - room .
这 老的 餐边柜 在 这 用餐 - 房间 .

因为我读书像蜗牛一样慢，写作更是一窍不通……所以，只有你——你那头亮丽的秀发，颜色和餐厅里旧餐具柜的颜色一样——必须把这个好消息告诉他。

[teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][rʌn] [tuː; tə][hɪm] . -
Take the front page of a newspaper and run to him . '
拿 这 正面 页 的 一个 报纸 和 跑步 到 他 . -

拿份报纸头版，跑过去找他。

[tɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
Tis for you to do .
的 为了 你 到 做 .

这由你来做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [ɪn] [mɪs] [dʒɔɪz] [aɪz] .
" There was a wonderful light in Miss Joy's eyes .
" 那里 曾是 一个 精彩的 光 在 错过 快乐的 眼睛 .

乔伊小姐的眼中闪烁着迷人的光芒。

['mɑːθə] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː] : " [jeɪ] , - " [sed] [ʃiː; ʃi] , " - [ðəʊ] - [wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz]['eɪndʒəls][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
Martha mocked it : " Yea , ' " said she , " ' Tho ' we sang as angels in her ear ,
玛莎 嘲笑 它 : " 是的 , - " 说 她 , " - 虽然 - 我们 唱 作为 天使 在 她 耳朵 ,

玛莎嘲笑道：“是啊,”她说，“虽然我们在她耳边像天使一样歌唱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] ! - [biː; bi] [ɒf] ! "
she would not hear ! ' Be off ! "
她 会 不是 听到 ! - 是 离开 ! "

她根本听不见！“滚开！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][hɪm] ? "
" How shall I find him ? "
" 如何 将 我 寻找 他 ? "

我该如何找到他呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]
" If you don't know that then I am
" 如果 你 不 知道 那 然后 我 是

如果你不知道这一点，那我就是

[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

错误的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
And it's me that should go .
和 它是 我 那 应该 去 .

应该走的是我。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['kænɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , - [tɪz][nɒt][ðə; ði] [hɑːt]
If your heart cannot take you to him , ' tis not the heart
如果 你的 心 不能 拿 你 到 他 , - 的 不是 这 心

如果你的心无法带你走向他，那并非是心的问题。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've thought it .
我已经 想法 它 .

我考虑过这个问题。

" [bʌt; bət] [mɪs] [dʒɔɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" But Miss Joy , clutching the front page of a newspaper , was gone ,
" 但 错过 喜悦 , 紧握 这 正面 页 的 一个 报纸 , 曾是 已消失 ,
[ˌbeə'hedɪd] , ['rʌnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
bareheaded , running , in the dusk .
免冠 , 跑步 , 在 这 黄昏 .

“但是乔伊小姐手里紧紧攥着一份报纸的头版，没戴帽子，在暮色中跑走了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɑːθə] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
As for old Martha , she wailed all alone in the kitchen .
作为 为了 老的 玛莎 , 她 哀嚎 全部 独自的 在 这 厨房 .

至于老玛莎，她独自一人在厨房里嚎啕大哭。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)][ɒn]
No one would ever know what it had cost her to send forth another on
不 一 会 曾经 知道 什么 它 有 成本 她 到 发送 前进 其他 在
[ðæt] ['erənd] [ɒv; əv][glæd]['taɪdɪŋz] .
that errand of glad tidings .
那 差事 的 高兴的 消息 .

谁也不会知道，为了派人去传递这个喜讯，她付出了怎样的代价。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] .
The Poor Boy looked up calmly .
这 贫穷的 男生 看起来 向上 平静地 .

可怜的男孩平静地抬起头。

[wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]
What was possible in broad sunlight was no matter even of difficulty in the
什么 曾是 可能的 在 广阔 阳光 曾是 不 事情 甚至 的 困难 在 这
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

在阳光明媚的日子里能够做到的事，在黄昏时分也并非难事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ʃiː; ʃi]
And yet it seemed to him that even for a creature of his brain she
和 然而 它 似乎 到 他 那 甚至 为了 一个 生物 的 他的 脑 她
[wɒz; wəz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] .
was preternaturally natural and solid - looking .
曾是 超自然地 自然的 和 坚硬的 - 寻找 .

然而，在他看来，即使对于他脑海中创造的生物来说，她也显得异常自然，而且外表十分逼真。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] [peɪl] [ɔː(r)] [briːð]
Nor was he in the habit of letting her look quite so pale or breathe
也不 曾是 他 在 这 习惯 的 出租 她 看 相当 所以 苍白 或者 呼吸

他也没有让她脸色如此苍白或呼吸如此急促的习惯。

[səʊ] [hɑːd] .
so hard .
所以 难的 .

太难了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] ;
But when she spoke he was troubled ;
但 什么时候 她 辐 他 曾是 麻烦 ;

但当她开口说话时，他却感到不安；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
not because the sound of her voice was an unusual sound for him
不是 因为 这 声音 的 她 嗓音 曾是 一个 异常 声音 为了 他
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

并非因为她的声音对他来说有多么不同寻常，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt]
but because in the present instance it was accompanied with distinct
但 因为 在 这 展示 实例 它 曾是 伴随 和 清楚的
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
vibrations .
振动 .

但因为在目前的情况下，它伴随着明显的振动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [lɔːd] ['hæroʊz] ['dɔːtə(r)] .

And that had never happened since she came to stay with Lord Harrow's daughter .

和 那 有 绝不 发生 自从 她 来了 到 停留 和 主 哈罗的 女儿 .

自从她来和哈罗勋爵的女儿一起生活以来，这种情况从未发生过。

" ['bɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz] [kən'fest] ! "

" Balking , " she said , " has confessed ! "

" 犹豫不决 , " 她 说 , " 有 坦白 ! "

“巴尔金,”她说，“已经认罪了！”

" [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

" Yes — yes , " said the Poor Boy , " I always knew he did it .

" 是的 — 是的 , " 说 这 贫穷的 男生 , " 我 总是 知道 他 做过 它 .

“是的，是的,”可怜的孩子说，“我一直都知道是他干的。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [seɪ] [səʊ] , [kʊd; kəd][ai] ?

But I couldn't very well say so , could I ?

但 我 不能 非常 出色地 说 所以 , 可以 我 ?

但我总不能这么说吧?

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæf] . "

I had to take the gaff . "

我 有 到 拿 这 失误 . "

我不得不接受这个错误。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['keɪblz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

" There are telegrams and cables from all your friends to say how glad they are .

" 那里 是 电报 和 电缆 从 全部 你的 朋友们 到 说 如何 高兴的 他们 是 .

“你的朋友们都发来了电报和电文，表达他们的高兴之情。”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [went] ['swɪftli] .

" A shadow of bitterness came over the Poor Boy's face , but went swiftly .

" 一个 阴影 的 苦味 来了 超过 这 贫穷的 男孩们 脸 , 但 去 迅速地 .

“可怜的男孩脸上闪过一丝苦涩，但很快就消失了。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt]

" It can never be the same about

" 它 能 绝不 是 这 相同的 关于

“一切都再也回不到从前了。”

[ðem; ðəm]

them

他们

他们

, " [hiː; hi] [sed] .

, " he said .

, " 他 说 .

“他说。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] .

" They all believed .

" 他们 全部 相信 .

他们都相信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

But now they are sorry .

但 现在 他们 是 对不起 .

但现在他们后悔了。

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] .

" He sighed deeply , and then smiled like sunshine .

" 他 叹了口气 深 , 和 然后 微笑 喜欢 阳光 .

他深深地叹了口气，然后露出了阳光般的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .

" It was like you to bring me the news .

" 它 曾是 喜欢 你 到 带来 我 这 消息 .

“真像你，总是给我带来这样的消息。”

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ?

Dear child , where is your hat , and why did you run so fast ?

亲爱的 孩子 , 在哪里 是 你的 帽子 , 和 为什么 做过 你 跑步 所以 快速地 ?

亲爱的孩子，你的帽子呢？你为什么跑得那么快？

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː'self] .

You might have fallen and hurt yourself .

你 可能 有 倒下 和 伤害 你自己 .

你可能摔倒受伤了。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː]

Do you remember the day you turned your ankle and wouldn't let me

做 你 记住 这 天 你 转向 你的 踝 和 不会 让 我

['kæri] [juː; jʊ] ? "

carry you ? "

携带 你 ? "

你还记得那天你扭伤脚踝，不让我抱你的情景吗？

" [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'm not such a little fool as I used to be , " she said .

" 我是 不是 这样的 一个 小的 傻子 作为 我 用过的 到 是 , " 她 说 .

“我不再像以前那么傻了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wai,tər][ænd; ənd]['wai,tər] .

Her face was getting whiter and whiter .

她 脸 曾是 获得 更白 和 更白 .

她的脸色越来越白。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] !

" You are hurt !

" 你 是 伤害 !

你受伤了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest]['æŋk(ə)l] .

" Yes , " she said , " it's that same blessed ankle .

" 是的 , " 她 说 , " 它是 那 相同的 蒙福 踝 .

“是的，”她说，“还是那只神奇的脚踝。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][fɜːst] ,

I was so excited over the good news that I didn't mind at first ,

我 曾是 所以 兴奋的 超过 这 好的 消息 那 我 没有 头脑 在 第一的 ,

我当时因为听到好消息而兴奋不已，所以一开始并不介意。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] .

but now — I — I think I'll have to sit down and rest it .

但 现在 — 我 — 我 思考 患病的 有 到 坐 向下 和 休息 它 .

但是现在——我——我想我得坐下来休息一下。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

" The Poor Boy knew better than to give her a helping hand .

" 这 贫穷的 男生 知道 更好的 比 到 给 她 一个 帮助 手 .

"可怜的男孩很清楚，最好不要帮她一把。"

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['vænɪʃ] .

When you touch them , they vanish .

什么时候 你 触碰 他们 , 他们 消失 .

当你触摸它们时，它们就会消失。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] .

She sank down with a little moan .

她 沉没 向下 和 一个 小的 呻吟 .

她轻哼一声，瘫倒在地。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" How am I going to get back to the house ? " she said .

" 如何 是 我 去 到 得到 后退 到 这 房子 ? " 她 说 .

"我该怎么回家呢？"她问道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

" I'm sure I don't know . "

" 我是 当然 我 不 知道 . "

"我肯定不知道。"

" [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .

" I'll send for a motor .

" 患病的 发送 为了 一个 发动机 .

"我会派人去取一台电机。"

" [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ?

" A motor ?

" 一个 发动机 ?

"一台发动机？"

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kreɪzi] ?

Was he crazy ?

曾是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？

" [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] . "

" A motor couldn't get in here , " she said ; " the trees are too close together . "

" 一个 发动机 不能 得到 在 这里 , " 她 说 ; " 这 树木 是 也 关闭 一起 . "

"发动机进不来这里，"她说，"树木太密集了。"

" [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; " [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstənts] ,

" I'll have them down , " said the Poor Boy ; " it's only a matter of instants ,

" 患病的 有 他们 向下 , " 说 这 贫穷的 男生 ; " 它是 仅有的 一个 事情 的 瞬间 ,

"我会让他们下来的，"穷小子说，"只是一瞬间的事。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] .

" and he smiled gently .

" 和 他 微笑 轻轻地 .

他温柔地笑了笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . "
" But you know as well as I do how these things are done . "
" 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 这些 事物 是 完毕 . "

"但你和我一样清楚这些事情该如何进行。"

" [hɪrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here's the paper , " she said .
" 这里是 这 纸 , " 她 说 .

"这是文件，"她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" Don't you want to read for yourself ?
" 不 你 想 到 读 为了 你自己 ?

你难道不想自己读读吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
" She held it out to him .
" 她 握住 它 出去 到 他 .

她把东西递给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can see the headlines from here , " he said .
" 我 能 看 这 标题 从 这里 , " 他 说 .

"我从这里都能看到新闻标题了，"他说。

" ['bɔːkɪŋ] [kən'fes] — [jes] , [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] .
" Balking confesses — yes , it's all there .
" 犹豫不决 坦白 — 是的 , 它是 全部 那里 .

"Balking坦白道——是的，一切都在那里。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [kraɪd]
" And then suddenly the Poor Boy turned his face heavenward and cried
" 和 然后 突然 这 贫穷的 男生 转向 他的 脸 向天 和 哭
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtənəs] :
with a great bitterness :
和 一个 伟大的 苦味 :

"然后，可怜的孩子突然抬起头，仰望天空，发出了一声无比痛苦的哭喊："

" [əʊ] , [gɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

"哦，上帝！

[əʊ] , [gɒd] ! — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wɒz; wəz] [truː] !
oh , God ! — if it only was true !
哦 , 上帝 ! — 如果 它 仅有的 曾是 真的 !

哦，天哪！——但愿这是真的！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
" She thought he was mad .
" 她 想法 他 曾是 疯狂的 .

她觉得他疯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
But she was not afraid .
但 她 曾是 不是 害怕的 .

但她并不害怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [faɪn] ,
She wanted to go to him , to comfort him , to share with him her own fine ,
她 通缉 到 去 到 他 , 到 舒适 他 , 到 分享 和 他 她 自己的 美好的 ,

她想去安慰他，与他分享她自己的喜悦。

[jʌŋ] ['sænəti] .
young sanity .
年轻的 理智 .

年轻时的理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːnd] ['æŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] .
But the turned ankle would not do any work , and she could not get up .
但 这 转向 踝 会 不是 做 任何 工作 , 和 她 可以 不是 得到 向上 .

但是扭伤的脚踝使不上劲，她也站不起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] .
He heard her moan .
他 听到 她 呻吟 .

他听到她呻吟了一声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
And looked at her once more , his eyes round with wonder .
和 看起来 在 她 一次 更多的 , 他的 眼睛 圆形的 和 想知道 .

他又看了她一眼，眼中充满了惊奇。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːd] ['hæroʊz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" But I have just taken you to Lord Harrow's in a motor , " he said ;
" 但 我 有 只是 已采取 你 到 主 哈罗的 在 一个 发动机 , " 他 说 ;

“但我刚刚开车送你去了哈罗勋爵那里，”他说；

" [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][peɪn] . "
" and yet here you are — and in pain . "
" 和 然而 这里 你 是 — 和 在 疼痛 . "

“然而你却在这里——而且很痛苦。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I can walk , " she said .
" 我 思考 我 能 走 , " 她 说 .

“我觉得我可以走路了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" If you don't mind helping me a little . "
" 如果 你 不 头脑 帮助 我 一个 小的 . "

“如果你不介意的话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['kɔːʃəsli] .
" Of course I don't mind , " said the Poor Boy cautiously .
" 的 课程 我 不 头脑 , " 说 这 贫穷的 男生 谨慎地 .

“我当然不介意，”穷小子谨慎地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] ['vænɪʃ] .
" But you know as well as I do that when you touch them , — they vanish .
" 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 什么时候 你 触碰 他们 , — 他们 消失 .

“但你和我一样清楚，当你触摸它们时，它们就会消失。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪnd] ['saɪləns] .
" There was a pained silence .
" 那里 曾是 一个 痛苦 沉默 .

一片令人窒息的沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She was bitterly disappointed .
她 曾是 苦涩地 失望的 .

她感到非常失望。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] .
The Poor Boy was thoroughly bewildered .
这 贫穷的 男生 曾是 彻底 困惑 .

这个可怜的孩子彻底懵了。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [trɪk] .
His imagination was playing him an extraordinary trick .
他的 想像力 曾是 玩耍 他 一个 非凡的 诡计 .

他的想象力跟他开了个玩笑。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" That's the reason , " he went on ,
" 那就是 这 原因 , " 他 去 在 ,

“这就是原因，”他继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" that we can never tell each other that we love each other , you know .
" 那 我们 能 绝不 告诉 每个 其他 那 我们 爱 每个 其他 , 你 知道 .

“你知道，我们永远无法向对方表达爱意。”

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
' Cause if we did ,
- 原因 如果 我们 做过 ,

因为如果我们那样做，

[wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [həʊld] [hændz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
we'd have to kiss and hold hands — and that would be the end of
我们会 有 到 吻 和 抓住 双手 — 和 那 会 是 这 结尾 的
['evriθɪŋ] — ['betə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] .
everything — better you this way — than the other way and no you .
一切 — 更好的 你 这 方式 — 比 这 其他 方式 和 不 你 .

我们得接吻、牵手——然后一切就都结束了——这样总比那样，没有你强。

" [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
" Her pain was becoming greater than she could bear .
" 她 疼痛 曾是 成为 更大的 比 她 可以 熊 .

“她的痛苦越来越难以承受。”

" ['eni] [mæn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
" Any man would help me , " she began ; and then came the tears in a torrent .
" 任何 男人 会 帮助 我 , " 她 开始 ; 和 然后 来了 这 眼泪 在 一个 激流 .

“任何男人都会帮助我，”她开口说道；然后泪水如泉涌般涌出。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Poor Boy could not stand it .
这 贫穷的 男生 可以 不是 站立 它 .

可怜的孩子受不了了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] !
" It is better , " he said , " that she should vanish !
" 它 是 更好的 , " 他 说 , " 那 她 应该 消失 !

“她最好消失，”他说！

" [hiː; hi] [stept] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .
" He stepped swiftly forward .
" 他 步 迅速地 向前 .

他迅速向前迈了一步。

[ðə; ði] ['riːlnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [deɪzd] [hɪm] .
The realness of her almost dazed him .
这 真实 的 她 几乎 茫然 他 .

她那份真实感几乎让他目眩神迷。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [deɪ] - [driːmz] [ɪn] [lɔːd] ['hæroʊz] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)][hæd; həd]
In his happiest day - dreams in Lord Harrow's rose - garden by the lake there had
在 他的 最快乐 天 - 梦境 在 主 哈罗的 玫瑰 - 花园 经过 这 湖 那里 有
['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt][səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] .
never been quite so vivid a materialization .
绝不 到过 相当 所以 生动 一个 物质化 .

在他最快乐的白日梦中，哈罗勋爵湖边的玫瑰园里，也从未出现过如此生动的景象。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaiəlits][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Furthermore , she had violets in her dress ,
此外 , 她 有 紫罗兰 在 她 裙子 ,

此外，她的裙子上还别着紫罗兰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stʌf] [əʊ]
and as he bent to lift her (and resolve her into the stuff o
和 作为 他 弯曲 到 举起 她 (和 解决 她 进入 这 东西 o
- [driːmz]) [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
' dreams) the sweetness of them was strong in his nostrils .
- 梦境) 这 甜味 的 他们 曾是 强的 在 他的 鼻孔 .

当他弯腰抱起她（并将她化作梦境的一部分）时，她身上的甜香扑鼻而来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [həʊm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][kwaɪt][mæd] .
And then carrying her swiftly home , he proceeded to go quite mad .
和 然后 携带 她 迅速地 家 , 他 继续 到 去 相当 疯狂的 .

然后他迅速地把她抱回家，之后便彻底疯了。

" [wel] — [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['piːp(ə)l] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz][duː; də][end]
" Well — well , " he thought , " people with too much imagination always do end
" 出色地 — 出色地 , " 他 想法 , " 人们 和 也 很多 想像力 总是 做 结尾
[baɪ]['gəʊɪŋ][mæd] .
by going mad .
经过 去 疯狂的 .

“嗯——嗯，”他想，“想象力太丰富的人最终总是会发疯。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And now it's happened to me .
和 现在 它是 发生 到 我 .

现在，这种事也发生在我身上了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" And it was just what did happen to him a moment later ,
" 和 它 曾是 只是 什么 做过 发生 到 他 一个 片刻 之后 ,

“而就在片刻之后，发生在他身上的事也正是如此。”

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][mæd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] — [ə; eɪ] [seɪn]
only he was to go mad with a different kind of madness — a sane
仅有的 他 曾是 到 去 疯狂的 和 一个 不同的 种类 的 疯狂 — 一个 理智
[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['mædnəs] .
and wonderful madness .
和 精彩的 疯狂 .

但他却陷入了一种截然不同的疯狂——一种理智而美好的疯狂。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['vænɪʃ] .
He touched her and she did not vanish .
他 感动 她 和 她 做过 不是 消失 .

他碰了她一下，她就没有消失。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] [məʊn] , [hɑːf] ['pɪti] ,
He made a sound that was half moan , half pity ,
他 制成 一个 声音 那 曾是 一半 呻吟 , 一半 遗憾 ,

他发出了一声半是呻吟半是怜悯的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .
and he lifted her in his strong arms .
和 他 抬起 她 在 他的 强的 武器 .

他用强壮的双臂将她抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [həʊm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
And then carrying her swiftly home , he proceeded , as I have
和 然后 携带 她 迅速地 家 , 他 继续 , 作为 我 有
[fɔ'wɔːn] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
forewarned the reader ,
事先警告 这 读者 ,

然后，他迅速地把她抱回家，正如我之前告诉读者的那样，

[tuː; tə][gəʊ][kwaɪt][mæd] .
to go quite mad .
到 去 相当 疯狂的 .

几乎要疯掉。

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] ,
So did she , bless her ,
所以 做过 她 , 保佑 她 ,

她也确实这么做了，愿她安息。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
until there was no longer any pain in her ankle or in her heart .
直到 那里 曾是 不 更长 任何 疼痛 在 她 踝 或者 在 她 心 .

直到她的脚踝和心脏都不再感到任何疼痛为止。

" [wel] — [wel] , " [sed] [əʊld] ['mɑːθə] ; " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Well — well , " said old Martha ; " what's all this ?
" 出色地 — 出色地 , " 说 老的 玛莎 ; " 是什么 全部 这 ?

“哎呀，哎呀，”老玛莎说，“这都是些什么事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] .
" She stood in the door of the house lighting them with a lamp .
" 她 站立 在 这 门 的 这 房子 灯光 他们 和 一个 灯 .

她站在房子门口，用灯照亮他们。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] , " [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ]
" This , " said the Poor Boy in his ecstasy , " is a new and wonderful thing
" 这 , " 说 这 贫穷的 男生 在 他的 狂喜 , " 是 一个 新的 和 精彩的 事物
.
.
.

“这，”穷小子欣喜若狂地说，“是一件崭新而美好的事情。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
" He laughed aloud for joy .
" 他 笑了 大声 为了 喜悦 .

他高兴地大笑起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] ! "

" And the more you kiss her — the less she vanishes ! "

" 和 这 更多的 你 吻 她 — 这 较少的 她 消失 ! "

"你越吻她，她就越不会消失！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神